PG
2120
.S7U452

V. 3-4

ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКИЙ

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

SLOVENŠČINA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SVENSKA

NORSK

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

SUOMENKIELI

မြန်မာ ဘာ သာ

RUSSIAN

SIX MONTH COURSE

BASIC COURSE

VOLUME III
LESSONS 17-24

53-03523

RUSSIAN

6-Month Course

Basic Course

Volume III

Lessons 17 - 24

Reprinted
June 1955

U.S. Army Language School
Presidio of Monterey, California

PG2120
.S7 U452

55-63523

СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК. SEVENTEENTH LESSON.

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. У вас е́сть но́вые
ру́сские кни́ги?

Б. Нет, у нас не́т но́вых
ру́сских книг.

А. У кого́ есть но́вые
ру́сские кни́ги?

Б. Я ви́дел но́вые ру́сские
кни́ги у на́ших курса́нтов.

А. А где вы ви́дели на́ших
курса́нтов?

Б. Я ви́дел их в том
зда́нии.

A. Do you have any new
Russian books?

B. No, we don't have
any.

A. Who has the new
Russian books?

B. I saw the new Russian books at our students' place.

A. Where did you see our
students?

B. I saw them in that
building.

А. Что они́ там де́лают?

Б. Они́ повторя́ют ста́рые уро́ки.

А. Почему́ вы не повторя́ете ста́рых уро́ков?

Б. Потому́ что я их уже́ повтори́л.

А. Ско́лько ста́рых уро́ков вы повтори́ли?

Б. Я повтори́л два ста́рых уро́ка.

А. А ско́лько уро́ков вам на́до повтори́ть?

Б. Мне на́до повтори́ть пять ста́рых уро́ков.

А. What are they doing there?

Б. They are reviewing old lessons.

А. Why aren't you reviewing old lessons?

Б. Because I have already reviewed them.

А. How many of them did you review?

Б. I reviewed two.

А. And how many lessons do you have to review?

Б. I have to review five old lessons.

А. Лейтена́нт Петро́в
то́же повторя́ет
уро́ки?

Б. Нет, он сего́дня
дежу́рный.

А. Ско́лько сего́дня
дежу́рных?

Б. Сего́дня три
дежу́рных.

А. Is Lieutenant Petrov
also reviewing
lessons?

Б. No, he's on duty
today.

А. How many men are
on duty today?
/How-many today
(of)-on-duty?/

Б. Three.
/Today three
(of)-on-duty./

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par.1. ADJECTIVES - Masc.,Fem., and Neuter.

The genitive plural.

Nom.	но́вые	ру́сские	хоро́шие	больши́е	си́ние
Gen.	но́вых	ру́сских	хоро́ших	больши́х	си́них
Nom.	э́ти	те	каки́е	кото́рые	все
Gen.	э́тих	тех	каки́х	кото́рых	всех
Nom.	мои́	твои́	на́ши	ва́ши	чьи
Gen.	мои́х	твои́х	на́ших	ва́ших	чьих

PRONOUNS.

Nom.	мы	вы	они́
Gen.	нас	вас	их

Par.2. The accusative plural of inanimate nouns (m.,f.,n.) and their modifiers is like the nominative plural.

The accusative plural of animate nouns (m.,f.) and their modifiers is like the genitive plural.

The accusative plural of personal pronouns is like the genitive plural.

Nom.	Это на́ши но́вые та́нки.	Those are our new tanks.
Acc.	Он ви́дел на́ши но́вые та́нки.	He saw our new tanks.
Nom.	Это на́ши но́вые ради́стки.	These are our new radio-operators (fem.).
Acc.	Он ви́дел на́ших но́вых ради́сток.	He saw our new radio-operators (fem.).

Nom.	Где вы бы́ли?	Where were you?
Acc.	Я ви́дел вас там.	I saw you there.

Par.3. MODIFIERS AFTER NUMERALS.

Unlike nouns, modifiers after два, три, четы́ре, as well as after пять and up are in the genitive plural.

У нас две но́вых кни́ги.	We have two new books.
У нас пять но́вых книг.	We have five new books.

Par.4. ADJECTIVES USED AS NOUNS.

Some adjectives like "дежу́рный" (man on duty) are often used as nouns. However, they occur in the genitive plural after all numbers, just as they would if they were modifiers.

В штабе был то́лько дежу́рный.	Only the duty officer was at H.Q.
Три дежу́рных.	Three men on duty.

P A R T II.

Text "B".

A.

/Report already there-is?/

B.

/Report there-is,

comrade commander./

A. /Transmit./

A. "Ural" this is "Volga".

Do you have anything to report?

B. "Volga" this is "Ural".

Yes, sir. We have a report.

A. Go ahead.

B. Enemy units are in square Able-65 and Baker-74.

A. How about squares Baker-83 and Baker-92, is there evidence of the enemy there?

B. There's no evidence of the enemy over there.

A. Does the enemy have any heavy tanks?

B. Yes, a column of heavy tanks is moving towards the city of Gomel.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

А. "Ура́л", я "Во́лга".

Донесе́ние уже́ е́сть?

Б. "Во́лга", я "Ура́л".

Донесе́ние есть,

това́рищ команди́р.

А. Передава́йте.

Б. В квадра́те А-65 и

Б-74 вра́жеские ча́сти.

А. А в квадра́те Б-83 и

Б-92 е́сть проти́вник?

Б. Там вра́жеских часте́й

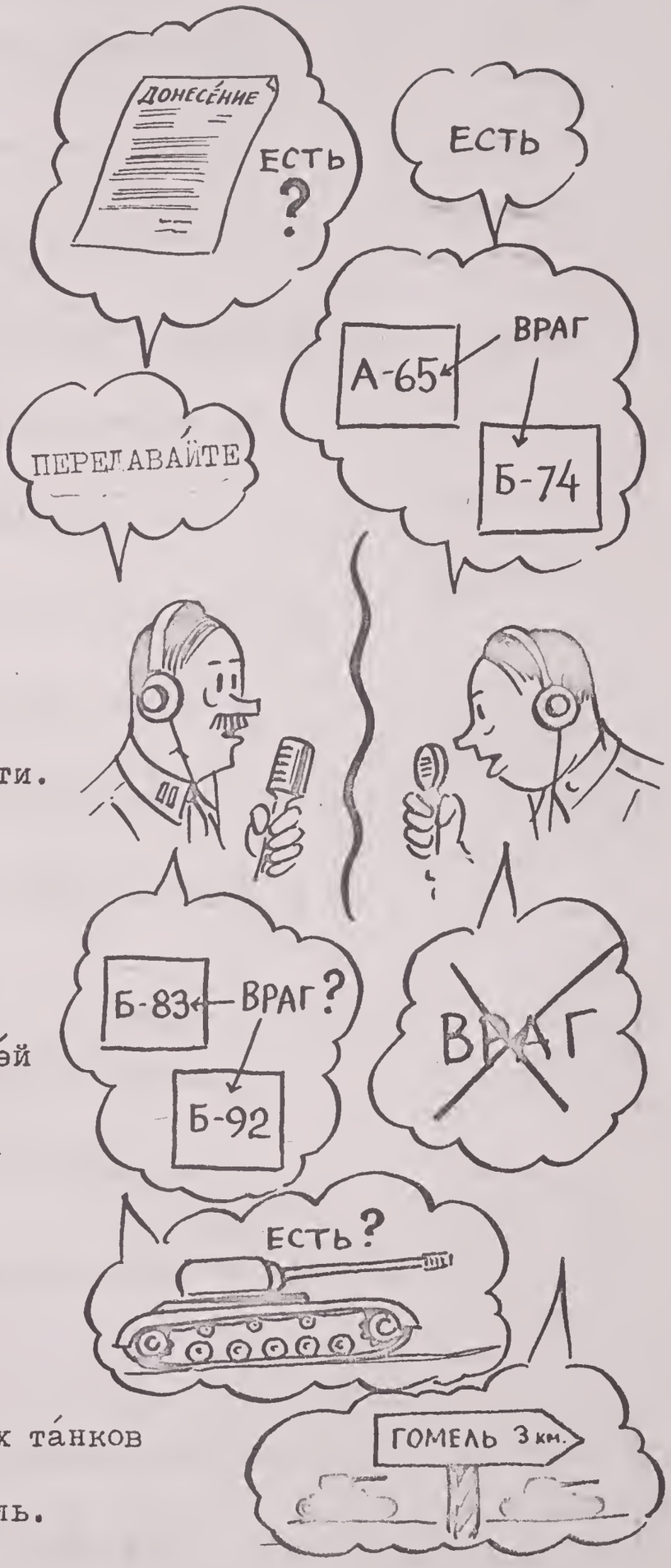
нет.

А. У врага́ е́сть тяжёлые

та́нки?

Б. Да. Коло́нна тяжёлых та́нков

идёт к го́роду Го́мель.



A. Are there any enemy tank units in Gomel?

B. No, there are no enemy units in Gomel.

A. What troops are there?

B. There are no enemy troops in that city.

A. What is there on hill 34.5?

B. There are gun pits on hill 34.5.

A. How many gun pits are there?

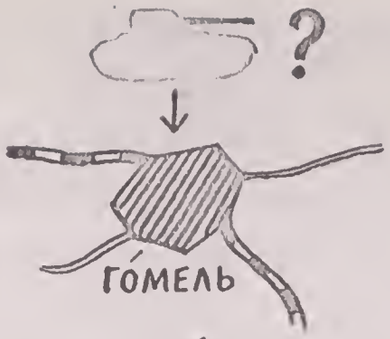
B. There are seven gun pits on that hill.

A. How many guns are in position?

B. Two heavy artillery pieces and five light pieces.

А. В Го́меле е́сть та́нковые ча́сти проти́вника?

Б. Нет, там та́нковых часте́й нет.



НЕТ

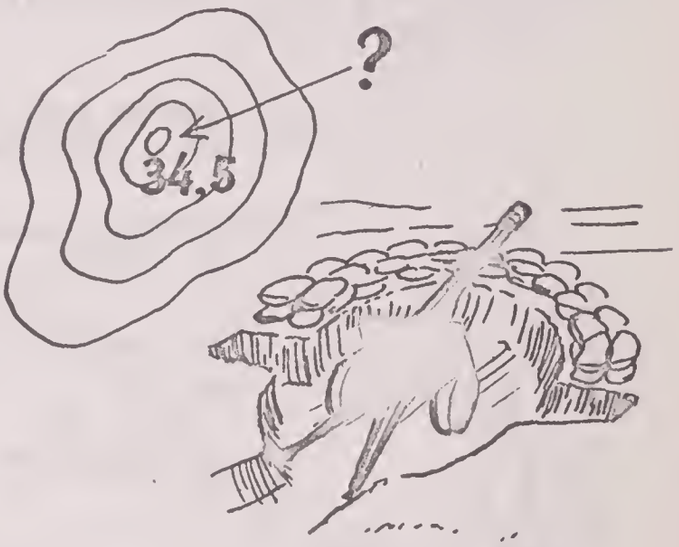
А. А каки́е там войска́?

Б. В э́том го́роде вра́жеских войск нет.

НЕТ

А. Что на высоте́ 34,5?

Б. На высоте́ 34,5 оруди́йные око́пы.



А. Ско́лько там оруди́йных око́пов?

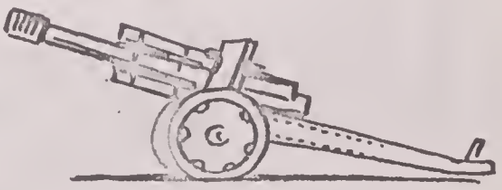
Б. На э́той высоте́ семь оруди́йных око́пов.

СКО́ЛЬКО ? 7

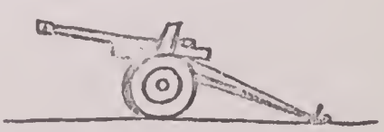
А. Ско́лько ору́дий стои́т на пози́ции?

Б. Два тяжёлых ору́дия и пять лёгких ору́дий.

СКО́ЛЬКО ?



2 И 5



A. Are there also gun crews at the position?

B. We didn't see them.

A. What is there in the vicinity of Dubki village?

B. Enemy machine-gun nests are in that area.

A. Where are they and how many of them are there?

B. Four machine-gun nests are between the woods and the marsh and one is near the village.

A. What about the square Dog-41; are there any enemy troops there?

B. There is some movement of infantry units over there.

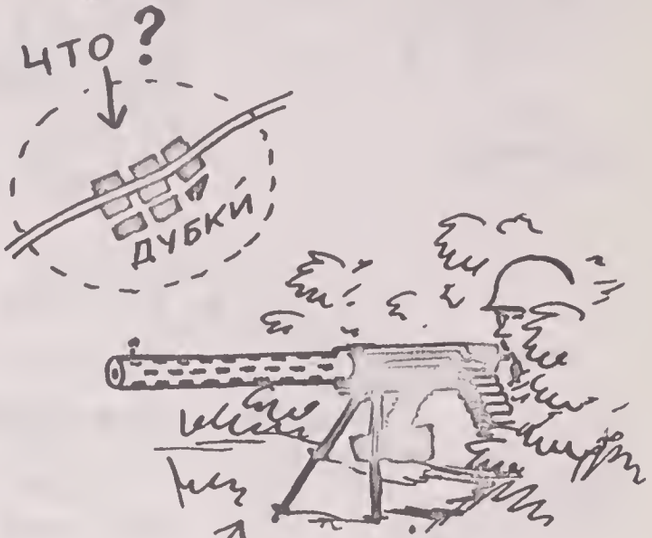
А. Оруди́йные расчёты то́же на пози́ции?

Б. Мы их не ви́дели.

НЕ ВИ́ДЕЛИ...

А. Что есть в райо́не села́ Лубки́?

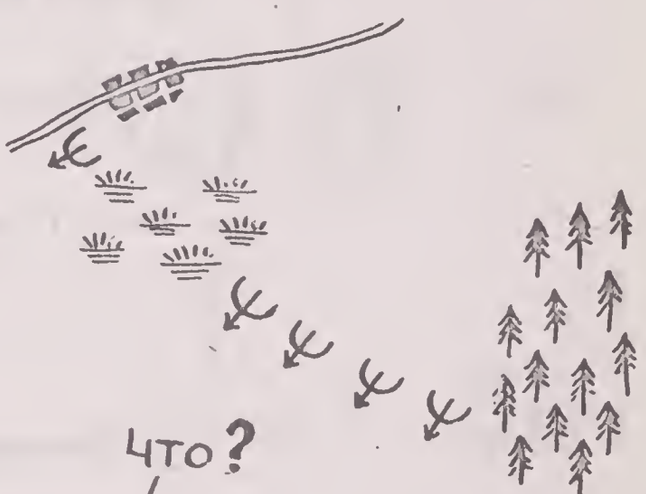
Б. В э́том райо́не пулемёт-ные гнёзда врага́.



А. Где они́ и ско́лько их там?

ГДЕ И СКО́ЛЬКО?

Б. Четы́ре пулемётных гнезда́ ме́жду ле́сом и боло́том, и одно́ у села́.



А. А в квадра́те Д-41 есть вра́жеские войска́?

Д-41

Б. Там движе́ние стрелко́вых часте́й.

A. Does the man on duty at the airfield know about that?

B. I haven't reported it to the man on duty.

A. Let him know about it. The planes have taken on fuel and can take off.

B. Are our new pilots already there?

A. Yes, I've seen them there.

B. How many of them are there?

A. There are 50 men.

B. That's good.

A. Inform the man on duty about the enemy infantry right away.

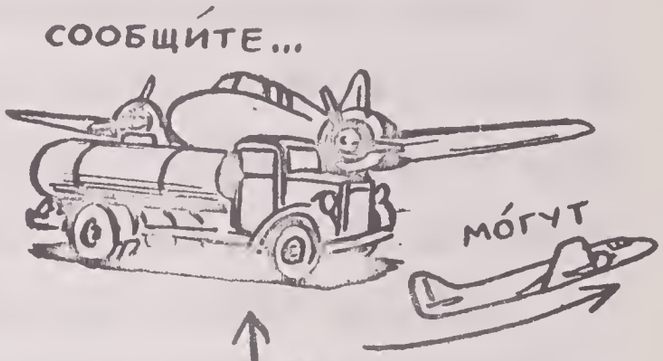
B. I'll inform him immediately, sir.

А. Об э́том зна́ет дежу́рный на аэродро́ме?

Б. Я об э́том дежу́рному не доноси́л.

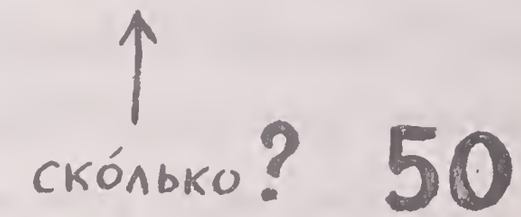
А. Сообщи́те ему́. Самоле́ты получи́ли горю́чее и мо́гут вылета́ть.

Б. На́ши но́вые лётчики уже́ там?



А. Да, я ви́дел на́ших но́вых лётчиков.

Б. Ско́лько их?

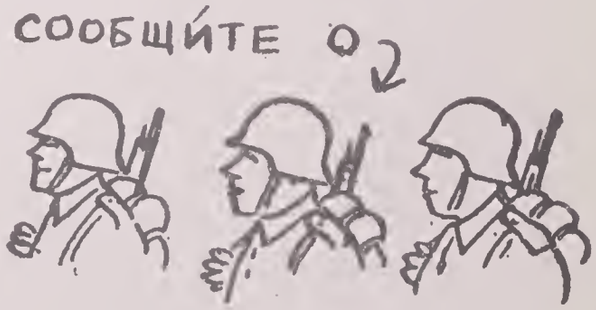


А. Пятьдеся́т челове́к.

Б. Это хорошо́.

А. Сро́чно сообщи́те дежу́рному о пехо́те проти́вника.

Б. Сообщу́ неме́дленно, това́рищ команди́р.



PART III.

READER.

СИТУАЦИЯ: Статья́ вое́нного корреспонде́нта.
(Article by a military correspondent.)

Пя́тый та́нковый батальо́н подходи́л к селу́ "Дубки́" на реке́ "Бе́лая" у го́рода Го́мель. Вра́жеская артилле́рия вела́ ого́нь из ле́гких и тяжёлых ору́дий. В квадра́те С-60 у проти́вника бы́ло четы́ре тяжёлых ору́дия и во́семь ле́гких.

Команди́р пя́того батальо́на дал прика́з пе́рвой та́нковой ро́те идти́ по доро́ге че́рез боло́то в райо́н высоты́ "А", а второ́й ро́те по по́лю к мосту́.

Подходи́ла на́ша пехо́та - три стрелко́вых ро́ты. Стрелки́ пошли́ ме́жду высото́й "А" и мосто́м к селу́. Ско́ро команди́ры стрелко́вых рот донесли́, что орудийные расчёты врага́ несу́т больши́е поте́ри.

В семь часо́в утра́ пе́рвая та́нковая ро́та уже́ была́ в селе́, а стрелки́ на высоте́ "А". В во́семь часо́в утра́ то́лько одно́ пулемётное гнездо́ проти́вника вело́ ого́нь.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

5th Infantry Regiment reconnaissance reports that in square XVII-31, the line of enemy trenches runs from the marsh to the village of Gorki. This morning, in 2nd Battalion area, enemy machine-guns twice opened fire from hill 31.7. There are no machine-gun nests in the village of Gorki. In the woods beyond the village there is a fuel dump. On the road between the city and the village traffic is heavy. Our scouts did not see any enemy tanks.

СЛОВАРЬ.	VOCABULARY.
боло́то (N.) боло́та боло́та боло́т	swamp, marsh
войска́ (N. Pl.) войск	troops, forces
во́семьдесят (Num.)	eighty
враг (M) врага́ враги́ врагов	enemy
вра́жеский,-ая,-ое,-ие (Adj.)	enemy
высота́ (F.) высоты́ высо́ты высо́т	hill, height, altitude
гнездо́ (N.) гнезда́ гнёзда гнезд	nest
горю́чее (N.Adj.) горю́чего	fuel, gasoline
движе́ние (N.) движения	movement, traffic
девяно́сто (Num.)	ninety
дежу́рный (M. Adj.) дежу́рного дежу́рные дежу́рных	man on duty; duty
донести́ see	доноси́ть

доноси́ть (Imp.) доношу́ доно́сишь доно́сят донести́ (Perf.) донесу́ донесёшь донесу́т	to report, to make a report, to inform
коло́нна (F.) коло́нны коло́нны коло́нн	column
неме́дленно (Adv.)	right away, immediately, at once, without delay
ору́дие ору́дия ору́дия ору́дий	gun, artillery piece, field piece
орудийный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	gun
пятьдеся́т (Num.)	fifty
райо́н (M.) райо́на райо́ны райо́нов	area, sector, district
расчёт (M.) расчёта расчёты расчётов	crew, gun crew
село́ (N.) села сёла сёл	village

УРОК I8A. LESSON 18A.

PART I.

1) Text"A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Капита́н здесь?

Б. Нет, капита́на здесь нет.

А. Я до́лжен переда́ть капита́ну письмо́.

Б. Вы мо́жете уви́деть капита́на в шта́бе. Он до́лжен быть там сейча́с.

А. Пожа́луйста переда́йте вы ему́ письмо́. Я уже́ разгова́ривал с капита́ном у́тром.

A. Is the captain here?

B. No, he isn't.

A. I have to give him a letter.
/I obliged to-over-give to-captain letter./

B. You can see the captain at headquarters. He must be there right now.

A. Could you please give him the letter. I've already talked to the captain this morning.
/ Please over-give you to-him letter. I already talked with captain in morning./

Б. Хорошо́, я переда́м.

Капита́н говори́л мне о письме́.

В. O.K., I'll do it.

The captain told me about the letter.

Insert in singular and plural:

Где .....?

Я не ви́жу .....

Да́йте э́то .....

Мы подошли́ к .....

Я ви́жу .....

Я говори́л с .....

Мы стоя́ли пе́ред .....

Он говори́л о .....

радио́ст, радио́стка
истреби́тель, зда́ние,
батаре́я, эскадри́лья
меха́ник, ка́рта,
сержа́нт, аэродро́м,
окно́, по́ле,
танк, боло́то

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.5. Complete declension of all nouns.

S i n g u l a r .

Masculine.

Nom.	ради́ст	истреби́тель	бой
Gen.	ради́ста	истреби́теля	бо́я
Dat.	ради́сту	истреби́телю	бо́ю
Acc.	ради́ста	истреби́тель	бой
Instr.	ради́стом	истреби́телем	бо́ем
Loc.	о ради́сте	об истреби́теле	о бо́е

Neuter.

Nom.	боло́то (swamp)	по́ле	зда́ние
Gen.	боло́та	по́ля	зда́ния
Dat.	боло́ту	по́лю	зда́нию
Acc.	боло́то	по́ле	зда́ние
Instr.	боло́том	по́лем	зда́нием
Loc.	о боло́те	о по́ле	о зда́нии

Feminine.

Nom.	ка́рта	а́рмия	батаре́я	эскадри́лья	часть
Gen.	ка́рты	а́рмии	батаре́и	эскадри́льи	ча́сти
Dat.	ка́рте	а́рмии	батаре́е	эскадри́лье	ча́сти
Acc.	ка́рту	а́рмию	батаре́ю	эскадри́лью	часть
Instr.	ка́ртой	а́рмией	батаре́ей	эскадри́льей	ча́стью
Loc.	о ка́рте	а́рмии	батаре́е	эскадри́лье	ча́сти

Par.6. P l u r a l .

Masculine.

Nom.	ради́сты	истреби́тели	бои́
Gen.	ради́стов	истреби́телей	боёв
Dat.	ради́стам	истреби́телям	боя́м
Acc.	ради́стов	истреби́тели	бои́
Inst.	ради́стами	истреби́телями	боя́ми
Loc.	о ради́стах	об истреби́телях	о боя́х

Neuter.

Nom.	боло́та	поля́	зда́ния
Gen.	боло́т	поле́й	зда́ний
Dat.	боло́там	поля́м	зда́ниям
Acc.	боло́та	поля́	зда́ния
Instr.	боло́тами	поля́ми	зда́ниями
Loc.	о боло́тах	о поля́х	о зда́ниях

Feminine.

Nom.	ка́рты	а́рмии	батаре́и	эскадри́льи	ча́сти
Gen.	карт	а́рмий	батаре́й	эскадри́лий	часте́й
Dat.	ка́ртам	а́рмиям	батаре́ям	эскадри́льям	часта́м
Acc.	ка́рты	а́рмии	батаре́и	эскадри́льи	ча́сти
Instr.	ка́ртами	а́рмиями	батаре́ями	эскадри́льями	часта́ми
Loc.	о ка́ртах	а́рмиях	батаре́ях	эскадри́льях	часта́х

Par.7. Должен /должна́, должно́, должны́/ means "must", "have to" and is followed by an infinitive.

In the present tense:

Я до́лжен е́хать на аэродро́м.	I must go to the airfield.
Ради́стка должна́ рабо́тать но́чью.	The girl radio-operator has to work at night.
Курса́нты должны́ повторя́ть уро́ки.	The cadets ought to review the lessons.

In the past tense:

Я до́лжен был е́хать на аэродро́м.	I had to go to the airfield.

In the future tense:

Я до́лжен бу́ду е́хать на аэродро́м.	I'll have to go to the airport.

P A R T II.

Text "B".

Lt.Polkin:

P. Did you have an accurate map of the reconnaissance area?

Pvt.Zorin:

Z. Yes, Sir.

P./When you up-came to hights 27,5 and 36,2 you saw there enemy?/

P. Did you see the enemy while you were approaching hills 27,5 and 36,2?

Z. Yes, there are gun pits on those hills.

P. You should have reported that; why didn't you do it?

Z. We didn't have a radio set.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Лейтена́нт По́лкин: У вас была́ то́чная ка́рта райо́на разве́дки?

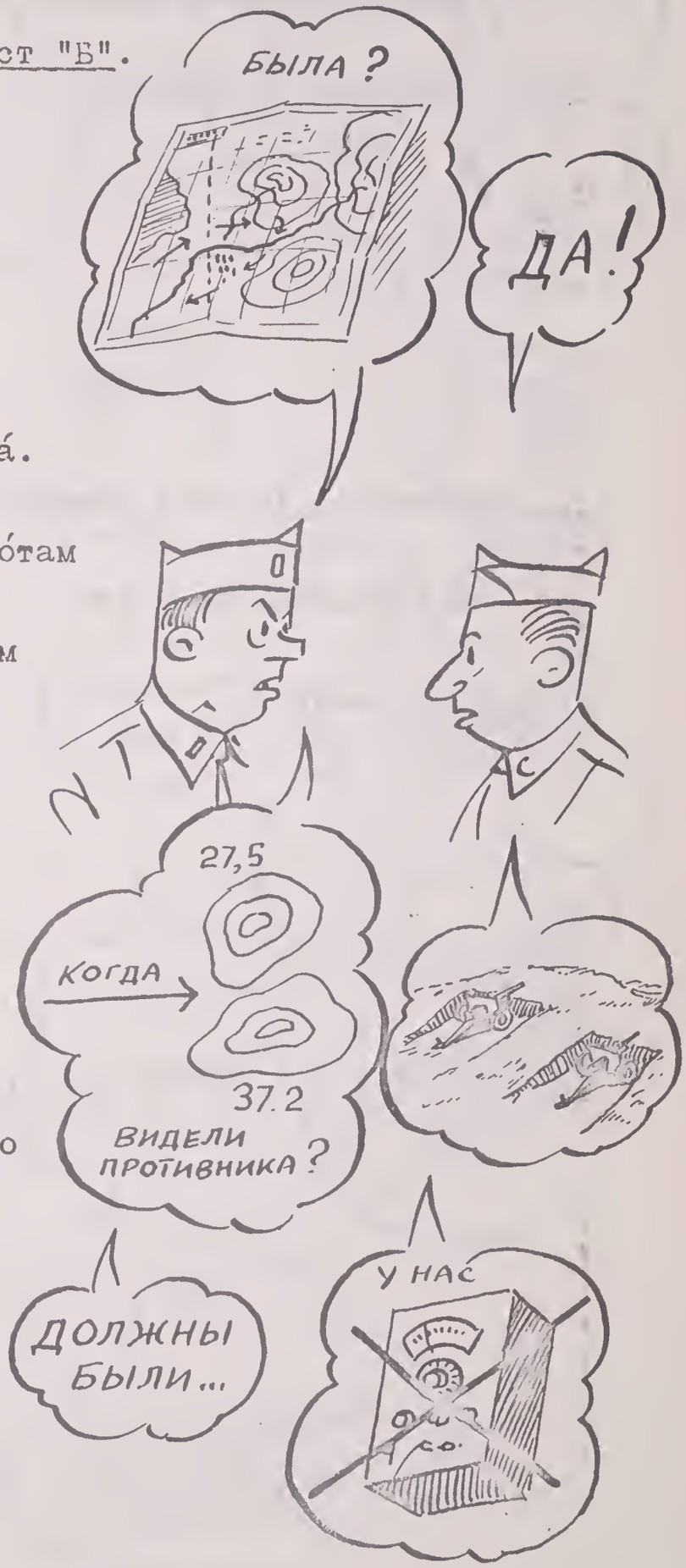
Рядово́й Зо́рин: Да, была́.

П. Когда́ вы подходи́ли к высо́там 27,5 и 36,2, вы ви́дели там проти́вника?

З. Да, на э́тих высо́тах орудийные око́пы.

П. Вы должны́ бы́ли об э́том донести́; почему́ вы э́того не сде́лали?

З. У нас не́ было ра́дио.



P. /And you know that on reconnaissance at (of)- you must be radio?/

P. Don't you know that you are supposed to have a radio on reconnaissance?

Z. Yes,Sir; but our old set doesn't work,and we haven't received the new one.

P. /After-all in this region on reconnaissance were only you?/

P. Weren't you the only ones on reconnaissance in that area?

Z. No,Sir; there was a reconnaissance plane flying over the pits, I thought he would send a message.

P. We'll check that. What did you see in the pits?

Z. There were some guns in them.

P. Were the gun crews at the guns?

П. А вы зна́ете, что на развед́ке у вас должно́ быть ра́дио?

З. Зна́ю, но ста́рое у нас не рабо́тает, а но́вого мы не получи́ли.

П. Ведь в э́том райо́не на развед́ке бы́ли то́лько вы?

З. Нет, над око́пами лета́л наш развед́чик, я ду́мал, что он сообщи́т.

П. Мы э́то прове́рим. Что вы ви́дели в око́пах?

З. Там стоя́ли ору́дия.

П. Орудийные расчёты были у орудий?

Z./Evidently were, but to-us (of)-them not was visible./

Z. Evidently they were, but we couldn't see them.

P. O.K. Now you must go to the warehouse and get a field radio-set.

Z. I was there yesterday, but the sets hadn't arrived yet.

P. The sergeant was supposed to get several sets today.

Z. All right, I'll go to the warehouse once more and find out.

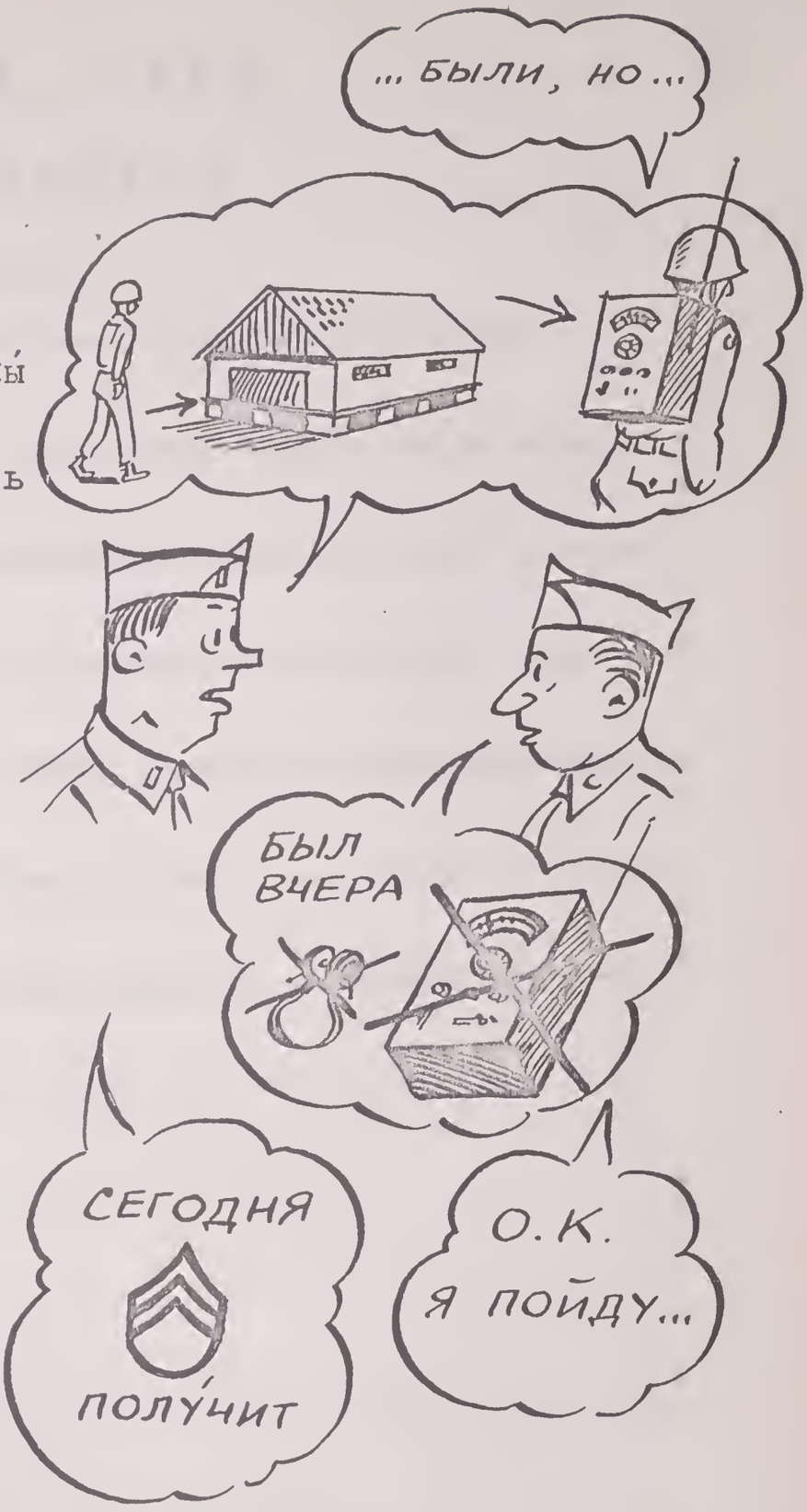
З. Очеви́дно бы́ли, но нам их не́ было ви́дно.

П. Хорошо́. Сейча́с вы должны́ пойти́ на склад и получи́ть полеву́ю ра́цию.

З. Я там был вчера́, но ра́ции ещё не при́были на склад.

П. Сего́дня серже́нт до́лжен был получи́ть не́сколько ра́ций.

З. Хорошо́, я пойду́ на склад ещё раз и узна́ю.



P A R T III.

R E A D E R .

Сего́дня но́чью мы должны́ идти́ на разве́дку. Мы получи́ли то́чную ка́рту райо́на разве́дки и полеву́ю ра́цию. Мы должны́ узна́ть ско́лько у проти́вника та́нков в квадра́те 38-Д, и где они́ стоя́т. Когда́ мы э́то узна́ем, мы должны́ бу́дем неме́дленно сде́лать донесе́ние в штаб по ра́дио. До ле́са мы пое́дем на грузовике́, а че́рез лес должны́ бу́дем идти́ пешко́м. От на́ших око́пов до ме́ста разве́дки два́дцать шесть киломе́тров.

P A R T IV.

HOMEWORK.

A. Have you seen the colonel?

B. No, I haven't seen the colonel.

A. Do you know where is he now?

B. I think he is in the warehouse now. Why do you want to see him?

A. I must deliver a radiogram to the colonel.

B. Are you talking about the radiogram from the division commander?

A. Yes, I am.

B. Yesterday, when I was talking with the colonel, he told me about the radiogram.

СЛОВАРЬ.	VOCABULARY.
ведь (Particle)	but, indeed, after all
ви́дно (Adj.Short) мне не видно.	visible; apparently I can't see.
до́лжен (M) должна́ (F) должно́ (N) должны́ (Pl.)	must, have to
очеви́дно (Adv.)	evidently
полево́й, -а́я, -о́е, -ы́е (Adj.)	field (Adj.)
полева́я ра́ция (F)	field (portable) radio se
прибыва́ть (Imp.) прибыва́ю прибыва́ешь прибыва́ют	to arrive; to come
прибы́ть (Perf.) прибу́ду прибу́дешь прибу́дут	
то́чный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	exact; accurate
узнава́ть (Imp.) узнаю́ узнаёшь узнаю́т	to find out; to learn
узна́ть (Perf.) узна́ю узна́ешь узна́ют	

УРОК I8-Б. LESSON 18-B.

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Когда́ вы прихо́дите в шко́лу?

Б. Обы́чно я прихожу́ в 8 часо́в утра́.

А. Когда́ вы пришли́ сего́дня?

Б. Сего́дня я пришёл в 7 часо́в утра́.

А. Почему́?

Б. Я до́лжен был повтори́ть диало́г.

А. Когда́ вы ушли́ из шко́лы вчера́?

А. When do you come to school?

B. Usually I come at 8 o'clock in the morning.

A. When did you arrive this morning?
/When you have-come-walking today?/

B. This morning I came at 7 o'clock.
/Today I have-come-walking at 7 of-hours of-morning./

A. Why?

B. I had to review my dialogue.

A. When did you leave school yesterday?
/When you away-went out-of school yesterday?/

Б. В 4 часа́ дня.

А. Вы всегда́ ухо́дите в 4 часа́ дня?

Б. Да. Кто э́то подхо́дит к учи́тельницам?

А. Это генера́л.

Б. Когда́ он прие́хал?

А. Он прие́хал сего́дня у́тром.

Б. Где все курса́нты?

А. Курса́нты в кла́ссах.

Б. А где учителя́?

А. Одни́ учителя́ то́же в

B. At 4 o'clock in the afternoon.

A. Do you always leave at 4 o'clock in the afternoon?

B. Yes, I do. Who's that going over to the teachers?
/Yes. Who this up-comes to teacheresses?/

A. That's the general.

B. When did he get here?
/When he has-come-riding?/

A. He got here this morning.

B. Where are all the students?

A. They're in class.
/Cadets _ in classes./

B. How about the teachers, where are they?

A. Some of the teachers are in

кла́ссах с курса́нтами,

други́е там в ко́мнатах.

Б. Когда́ генера́л уе́дет?

А. Я ду́маю, он уе́дет

за́втра.

Б. Вы сего́дня получи́ли

письмо́ от капита́на?

А. Нет; ефре́йтор не

принёс пи́сем.

Б. Когда́ обы́чно ефре́й-

тор прино́сит пи́сьма?

А. В II.00.

Б. Кому́ он прино́сит

пи́сьма?

class with the students; others are in their offices.
/Ones teachers also in classes with cadets, others over-there in rooms./

B. When is the general leaving? /When general will-away-ride?/

A. I believe he's leaving tomorrow.
/I think he will-away-ride tomorrow./

B. Did you get a letter from the captain today?

A. No, the Pfc. didn't bring any letters.
/No, Pfc. not has-come-bringing of-letters./

B. When does the Pfc. usually bring the mail?
/When usually Pfc. comes-bringing letters?/

A. At 11:00.

B. Whom does he bring the letters for?
/To-whom he comes-bringing letters?/

А. Учителя́м и кур-

са́нтам.

Б. Мне на́до идти́.

До свида́ния.

А. Куда́ вы идёте?

Б. На склад. Я

до́лжен поговори́ть

с сержа́нтами.

А. The teachers and the students.
/To-teachers and to-cadets./

В. Well, I have to go.

I'll be seeing you.

А. Where are you going?

В. To the warehouse. I have to talk to the sergeants.
/On store. I must to-converse with sergeants./

Par.8. Verbs of motion with prefixes.

From the previous lessons we already know that the forms: "пое́хать", "пойти́", "полете́ть" (all with the prefix "по") serve as PERFECTIVES for the following pairs of the verbs of motion: "е́здить-е́хать", "ходи́ть-итти́", "лета́ть-лете́ть" (Lesson 16A; Volume II, Page 335).

Imperfective		Perfective
Iterative	Actual	both for iterative and actual
е́здить	е́хать	пое́хать
ходи́ть	итти́	пойти́
лета́ть	лете́ть	полете́ть

Prefixes (except "по") added to the same pairs of imperfective verbs of motion makes them ORDINARY IMPERFECTIVE-PERFECTIVE TEAMS (just like чита́ть-прочита́ть, писа́ть-написа́ть, де́лать-сде́лать etc.).

Original verbs of motion (with two imperfectives).

Imperfective			Perfective		English translation.
Iterative		Actual			
е́здить		е́хать			
ходи́ть		итти́			
лета́ть		лете́ть			
(New /prefixed/ verbs with only one imperfective.)					
при	езжа́ть *		при	е́хать	to come, arrive riding, driving
при	ходи́ть		при	йти́ **	to come, arrive walking
при	лета́ть		при	лете́ть	to come, arrive flying

*Note the change е́здить to -езжа́ть.

**Note the compounding form of итти́ - -йти́.

Note the following pairs of verbs:

	Imperfective		Perfective
при	ходи́ть	to arrive, to come walking	йти́
	бега́ть	" " " " running	бежа́ть
	лета́ть	" " " " flying	лете́ть
	езжа́ть	" " " " driving riding	е́хать
	носи́ть	to bring, to come carrying	нести́
	води́ть	" " " " leading	вести́
	вози́ть	" " " " hauling	везти́
у	ходи́ть	to leave, to depart, to go away	йти́
	бега́ть	" " to run off, to run away	бежа́ть
	лета́ть	" " to fly off, to fly away	лете́ть
	езжа́ть	" " to drive off, to ride away to drive away	е́хать
	носи́ть	to take away, to carry away	нести́
	води́ть	to lead off, to lead away	вести́
	вози́ть	to cart away, to haul away	везти́

Imperfective			Perfective
под	ходи́ть	to approach, (to draw near, (to walk up to	подойти́
	бега́ть	to run up to	бежа́ть
	лета́ть	to fly up to	лете́ть
	ъезжа́ть	to drive up to	ъе́хать
	носи́ть	to offer, (to present, (to carry up to	нести́
	води́ть	to lead up to	вести́
	вози́ть	to cart up to	везти́
от	ходи́ть	to withdraw, (to walk from, (to step away from	отойти́
	бега́ть	to run off a ways	бежа́ть
	лета́ть	to fly off a ways	лете́ть
	ъезжа́ть	to drive away a bit	ъе́хать
	носи́ть	(to take to, (to take some place	нести́
	води́ть	(to lead to, (to lead some place	вести́
	вози́ть	(to haul to, (to haul some place	везти́

Imperfective.(Iterative meaning).

Он ка́ждое у́тро улета́ет в Москву́.

He leaves for Moscow by plane every morning.

Imperfective.(Actual meaning).

Сейча́с он улета́ет в Москву́.

He is leaving for Moscow by plane now.

Perfective.

Он уже́ улете́л в Москву́.

He has already left for Moscow by plane.

P A R T II.

Text "B".

	A. Give me the 1st Company Commander.
B./(Of)-him (there)-isn't. He must this-time to-come./	B. He isn't here, but he is due here any moment.
A./And sergeant already has come?/	A. Is the sergeant there yet?
	B. No, he'll come along with the C.O.
	A. Is this 1st Company Commander Captain Zuev?
B./At (of)-telephone./	B. Speaking.
A./To me has-come-riding Captain Borisov./	A. Captain Borisov is here.
	B. Does he want to talk to me?
A./Yes. You can this-time come-riding?/	A. Yes. Could you come here right away?
B./This-time not can, but in-evening will-come-riding./	B. I can't right now, but I'll come this evening.
A./Good, come-riding exactly in 20.15./	A. Fine, come at 20:15 sharp.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. Да́йте мне команди́ра пе́рвой ро́ты.

Б. Его́ нет. Он до́лжен сейча́с придти́.

А. А серżáнт уже́ пришёл?

Б. Нет, он придёт с команди́ром.

А. Команди́р пе́рвой ро́ты капита́н Зу́ев?

Б. У телефо́на.

А. Ко мне прие́хал капита́н Бори́сов.

Б. Он хо́чет со мной поговори́ть?

А. Да. Вы мо́жете сейча́с прие́хать?

Б. Сейча́с не могу́, но ве́чером прие́ду.

А. Хорошо́, приезжа́йте то́чно в 20.15.

A. /No, he already away-rode to survey forward positions./

B./I thought that he will-away-ride tomorrow./

A./No, to us come-flying colonel and Borisov with him away-rode./

B./From-where you will up-come to positions enemy's?/

B.Is Captain Borisov here?

A. No, he has already left to survey the front lines.

B.I thought he was leaving tomorrow.

A. No, the colonel arrived, and Borisov left with him.

B. Did the captain give you a new mission?

A. Yes, we have to assault hill 49.5.

B.From what direction will you approach the enemy positions?

A. We will approach from the north.

Б. Капита́н Бори́сов здесь?

А. Нет, он уже́ уе́хал осма́тривать пере-довы́е пози́ции.

Б. Я ду́мал, что он уе́дет за́втра.

А. Нет. К нам прилете́л полко́вник, и Бори́сов с ним уе́хал.

Б. Капита́н вам дал но́вое зада́ние?

А. Да, мы должны́ атакова́ть высоту́ 49.5.

Б. Отку́да вы бу́дете под-ходи́ть к пози́циям проти́вника?

А. Мы бу́дем подходи́ть с се́вера.

B./Yesterday you have-up-come to trenches of enemy?

A./No, we not could up-come; there_swamp./

B. Did you get to the enemy trenches yesterday?

A. No, there was a swamp, we couldn't get close.

B. I think that you can reach the enemy units from the north.

A. We are supposed to attack at that point with our tanks.

B. Where is the enemy located at present?

A. On hills 49.5 and 43.7. They're retreating in this area.

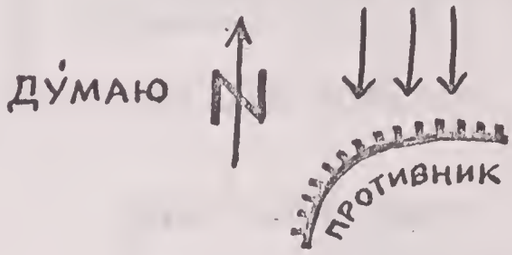
B. How about in the War Plant No.5 area?

A. Enemy units have already withdrawn over there.

Б. Вчера́ вы подошли́ к окопам врага́?

А. Нет, мы не могли́ подойти́: там боло́то.

Б. Я ду́маю, что с се́вера вы подойдёте к частя́м проти́вника.

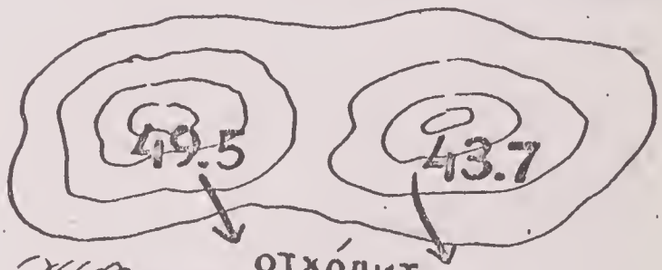


А. Там мы должны́ атакова́ть та́нками.

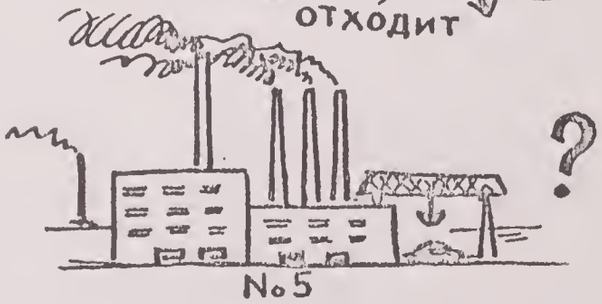
Б. Где сейча́с проти́вник?

ГДЕ ПРОТИ́ВНИК?

А. На высо́тах 49.5 и 43.7. Здесь он отхо́дит.



Б. А в райо́не вое́нного заво́да №5?



А. Там ча́сти проти́вника уже́ отошли́.

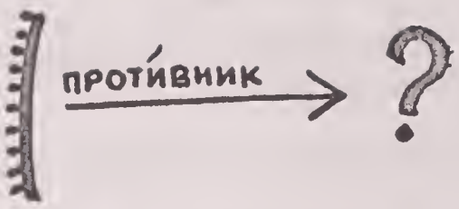
ОТОШЛИ́...

B./How you think,
whither will-away-step
enemy after our
assault?/

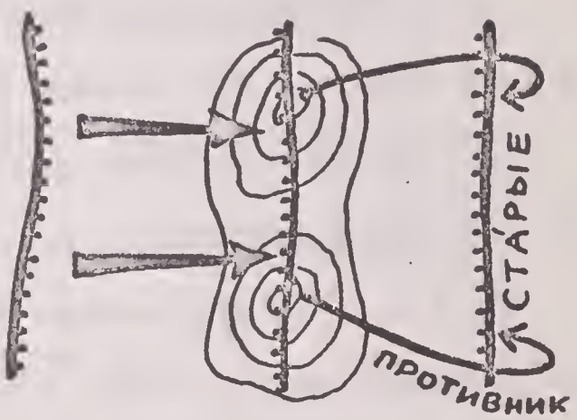
B. Where do you think the
enemy will withdraw
after our assault?,

A. They can withdraw to
their old positions.

Б. Как вы ду́маете, куда́ отойдёт проти́вник по́сле на́шей ата́ки?



А. Он мо́жет отойти́ на ста́рые пози́ции.



PART III.

READER.

СИТУАЦИЯ: Разгово́р двух офице́ров.

А. Где капита́н Ани́симов?

Б. Он уе́хал в штаб диви́зии.

А. С кем он пое́хал?

Б. Не зна́ю то́чно, но ду́маю, что с серżáнтами из пе́рвой ро́ты.

А. Каки́е све́дения с фро́нта вы получи́ли?

Б. Когда́ проти́вник отходи́л от го́рода Остров, на́ша пехо́та с та́нками атакова́ла его́ на доро́ге.

А. Вы подошли́ уже́ бли́зко к реке́ Медвя́нка?

Б. Да, сейча́с на́ша цель - мост че́рез реку.

А. Вы уже́ в го́роде?

Б. Да, на́ши передовы́е стрелко́вые ча́сти уже́ в го́роде.

А. Вое́нный заво́д о́коло го́рода ещё у проти́вника?

Б. Нет, там проти́вник отошёл.

А. Вы говори́ли, что проти́вник ухо́дит из го́рода?

Б. Да, говори́л, но в го́роде есть ещё его́ войска́, и мы ведём бой с частя́ми врага́ на у́лицах.

А. На́ша авиа́ция атакова́ла проти́вника?

Б. Она́ атаку́ет пехо́ту проти́вника, когда́ прилетя́т истреби́тели второ́й эскадри́льи.

А. Истреби́тели уже́ в во́здухе?

Б. Мы получи́ли сообще́ние, что они́ вылета́ют в 14.35.

А. По како́му ку́рсу самолёты подойду́т к це́ли?

Б. Они́ бу́дут идти́ над ва́ми.

А. Пило́ты хорошо́ зна́ют, где на́ши пози́ции?

Б. Да, они́ то́чно зна́ют, где вы.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

Capt. Have our units in the Borisov area gotten close to the factory as yet?

Lieut. No, Sir, but our tanks are already approaching the enemy positions there.

C. Where are the forward observers?

L. In the woods between hills 52.8 and 50.1.

C. Has the enemy infantry left its positions on the hills?

L. Yes, enemy infantry units withdrew from the hills to the south-west.

C. What mission did your battalion get?

L. Our battalion must approach the bridges across the river Byelaya and attack the enemy beyond the river.

СЛОВАРЬ.

ата́ка (F) — assault, attack
ата́ки
ата́ки
ата́к

атакова́ть (Imp.and Perf.) — to assault, to attack
атаку́ю
атаку́ешь
атаку́ют

вое́нный, -ая, -ое, -ые (Adj.) — military, war

заво́д (M) — factory, plant
заво́да
заво́ды
заво́дов

зада́ние (N) — mission, task, assignment
зада́ния
зада́ния
зада́ний

осма́тривать (Imp.) — to examine, to inspect, to survey
осма́триваю
осма́триваешь
осма́тривают

осмотре́ть (Perf.)
осмотрю́
осмо́тришь
осмо́трят

отойти́ (Perf.) s e e — отходи́ть

отходи́ть (Imperf.) — to step away, to step back, to withdraw
отхожу́
отхо́дишь
отхо́дят

отойти́ (Perf.)
отойду́
отойдёшь
отойду́т

передовóй, -áя, -óе, -ыe (Adj.)	forward, advance
подойти́ (Perf.) s e e	подходи́ть
подходи́ть (Imperf.) (See Less.12)	
подойти́ (Perf.) подойду́ подойдёшь подойду́т	to step up, to come up, to approach, to draw near
приезжа́ть (Imperf.) приезжа́ю приезжа́ешь приезжа́ют	to arrive (by vehicle), to come driving, to come riding
прие́хать (Perf.) прие́ду прие́дешь прие́дут	
прие́хать (Perf.) s e e	приезжа́ть
прилета́ть (Imperf.) прилета́ю прилета́ешь прилета́ют	to arrive (by plane), to come flying
прилете́ть (Perf.) прилечу́ прилети́шь прилетя́т	
прилете́ть (Perf.) s e e	прилета́ть
то́чно (Adv.)	exactly, accurately, punctually

уезжа́ть (Imperf.) уезжа́ю уезжа́ешь уезжа́ют	to depart (by vehicle), to drive away, to ride away
уе́хать (Perf.) уе́ду уе́дешь уе́дут	
уе́хать s e e	уезжа́ть
уйти́ s e e	уходи́ть
уходи́ть (Imperf.) ухожу́ ухо́дишь ухо́дят	to go away, to walk away, to leave, to depart
уйти́ (Perf.) уйду́ уйдёшь уйду́т	
цель (F) це́ли це́ли це́лей	target, goal, objective

УРОК I9A. LESSON 19A.

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Каки́е самолёты стоя́т в э́тих анга́рах?

Б. В э́тих анга́рах стоя́т лёгкие бомбардиро́вщики.

А. Кто кома́ндует лёгкими бомбардиро́вщиками?

Б. Эскадри́льей лёгких бомбардиро́вщиков кома́ндует майо́р Ива́нов.

А. Где сейча́с майо́р Ива́нов?

Б. Я ви́дел его́ в шта́бе полка́.

A. What planes are parked in these hangars?

B. There are light bombers in these hangars.

A. Who commands the light bombers?

B. Major Ivanov commands the light bomber squadron.

A. Where is Major Ivanov right now?

B. I saw him at regimental H.Q.

А. Что он там де́лает?

Б. Он пи́шет прика́з всем зве́ньям.

А. Скажи́те ему́, что я хочу́ его́ ви́деть.

Б. Хорошо́. В чье́й ко́мнате вы бу́дете?

А. Я бу́ду в ко́мнате команди́ра Тре́тьей эскадри́льи.

Б. Это кото́рая ко́мната?

А. Это восьма́я ко́мната.

Б. Спаси́бо. Я переда́м.

A. What's he doing there?

B. He is writing an order to all flights.

A. Tell him that I want to see him.

B. All right. In which room will you be?

A. I'll be in the 3rd Squadron Commander's room.

B. Which room is that?

A. That's room 8. /This _ eighth room./

B. Thank you. I'll let him know. /Thanks. I will-over-give./

Insert the words in singular and plural
(where possible).

Где .....?

Здесь нет .....

Я не ви́дел .....

Мы проходи́ли ми́мо .....

Переда́йте письмо́ .....

Мы подхо́дим к .....

Вы ви́дели .....?

Вы зна́ете .....?

Я чита́л .....

Я говори́л с .....

Он кома́ндует .....

Он пришёл с .....

Он говори́л о .....

Вы зна́ли о .....?

но́вый самолёт

ру́сская газе́та

большо́е зда́ние

но́вый команди́р

на́ша ради́стка

э́тот прика́з

ваш брат

моя́ кни́га

тот меха́ник

на́ше зада́ние

си́няя автомаши́на

ва́ша эскадри́лья

все ради́сты

он, она́, вы, они́, я

etc.

2). GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par.9. Complete declension of adjectives and pronou

S i n g u l a r.

Masculine and Neuter.

N.	но́вый, -ое	ру́сский, -ое	хоро́ший, -ее	большо́й, -бе	си́ний, -ее
G.	но́вого	ру́сского	хоро́шего	большо́го	си́него
D.	но́вому	ру́сскому	хоро́шему	большо́му	си́нему
A.	, either , like nominative or like genitive				
I.	но́вым	ру́сским	хоро́шим	больши́м	си́ним
L.	но́вом	ру́сском	хоро́шем	большо́м	си́нем

Feminine.

N.	но́вая	ру́сская	хоро́шая	больша́я	си́няя
G.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й	си́ней
D.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й	си́ней
A.	но́вую	ру́сскую	хоро́шую	большу́ю	си́нюю
I.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й	си́ней
L.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й	си́ней

P l u r a l.

Masculine, Feminine and Neuter.

N.	но́вые	ру́сские	хоро́шие	больши́е	си́ние
G.	но́вых	ру́сских	хоро́ших	больши́х	си́них
D.	но́вым	ру́сским	хоро́шим	больши́м	си́ним
A.	, either , like nominative or like , genitive				
I.	но́выми	ру́сскими	хоро́шими	больши́ми	си́ними
L.	но́вых	ру́сских	хоро́ших	больши́х	си́них

Par.10. **Singular.**

Masculine and Neuter.

N.	мой, -ё	твой, -ё	наш, -е	ваш, -е	чей, чьё	весь, всё
G.	моего́	твоего́	на́шего	ва́шего	чьего́	всего́
D.	моему́	твоему́	на́шему	ва́шему	чьему́	всему́
A.	, either like nominative , or like genitive					
I.	мои́м	твои́м	на́шим	ва́шим	чьим	всем
L. o	моём	твоём	на́шем	ва́шем	чьём	всём

Feminine.

N.	моя́	твоя́	на́ша	ва́ша	чья	вся
G.	мое́й	твое́й	на́шей	ва́шей	чьей	всей
D.	мое́й	твое́й	на́шей	ва́шей	чьей	всей
A.	мою́	твою́	на́шу	ва́шу	чью	всю
I.	мое́й	твое́й	на́шей	ва́шей	чьей	всей
L. o	мое́й	твое́й	на́шей	ва́шей	чьей	всей

Plural.

Masculine, Feminine and Neuter.

N.	мои́	твои́	на́ши	ва́ши	чьи	все
G.	мои́х	твои́х	на́ших	ва́ших	чьих	всех
D.	мои́м	твои́м	на́шим	ва́шим	чьим	всем
A.	, either like nominative or like genitive					
I.	мои́ми	твои́ми	на́шими	ва́шими	чьи́ми	все́ми
L. o	мои́х	твои́х	на́ших	ва́ших	чьих	всех

Par.11. **Singular.**

Masculine and Neuter.

N.	э́тот, э́то	тот, то	како́й, како́е	кото́рый, кото́рое
G.	э́того	того́	како́го	кото́рого
D.	э́тому	тому́	како́му	кото́рому
A.	, either like nominative or like genitive			
I.	э́тим	тем	каки́м	кото́рым
L.	об э́том	о том	о како́м	о кото́ром

Feminine.

N.	э́та	та	кака́я	кото́рая
G.	э́той	той	како́й	кото́рой
D.	э́той	той	како́й	кото́рой
A.	э́ту	ту	каку́ю	кото́рую
I.	э́той	той	како́й	кото́рой
L.	об э́той	о той	о како́й	о кото́рой

Plural.

Masculine, Feminine and Neuter.

N.	э́ти	те	каки́е	кото́рые
G.	э́тих	тех	каки́х	кото́рых
D.	э́тим	тем	каки́м	кото́рым
A.	, either like nominative or like genitive			
I.	э́тими	те́ми	каки́ми	кото́рыми
L.	об э́тих	о тех	о каки́х	о кото́рых

Par.12.

Singular.

N.	я	ты	он, оно́	она́
G.	меня́	тебя́	его́	её
D.	мне	тебе́	ему́	ей
A.	меня́	тебя́	его́	её
I.	мной	тобо́й	им	ей
L.	обо мне	о тебе́	о нём	о ней

Plural.

N.	мы	вы	они́
G.	нас	вас	их
D.	нам	вам	им
A.	нас	вас	их
I.	на́ми	ва́ми	и́ми
L.	о нас	о вас	о них

N.	кто?	что?
G.	кого́?	чего́?
D.	кому́?	чему́?
A.	кого?	что?
I.	кем?	чем?
L.	о ко́м?	о чём?

P A R T II.

Text "B".

Capt.Kiselyov: K. How are things at the front?

Capt.Mushkin: M. The enemy is advancing.

/Enemy conducts offensive./

K. In what direction?

M. To the north and northwest.

K. Where is our line of resistance?

M. Our line runs along the southern bank of the river.

K. Is there a bridge across the river in your area?

M. Yes, there is one old bridge.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капита́н Киселёв:

Ка́к дела́ на фро́нте?

Капита́н Му́шкин:

Проти́вник ведёт наступле́ние.

К. В како́м направле́нии?

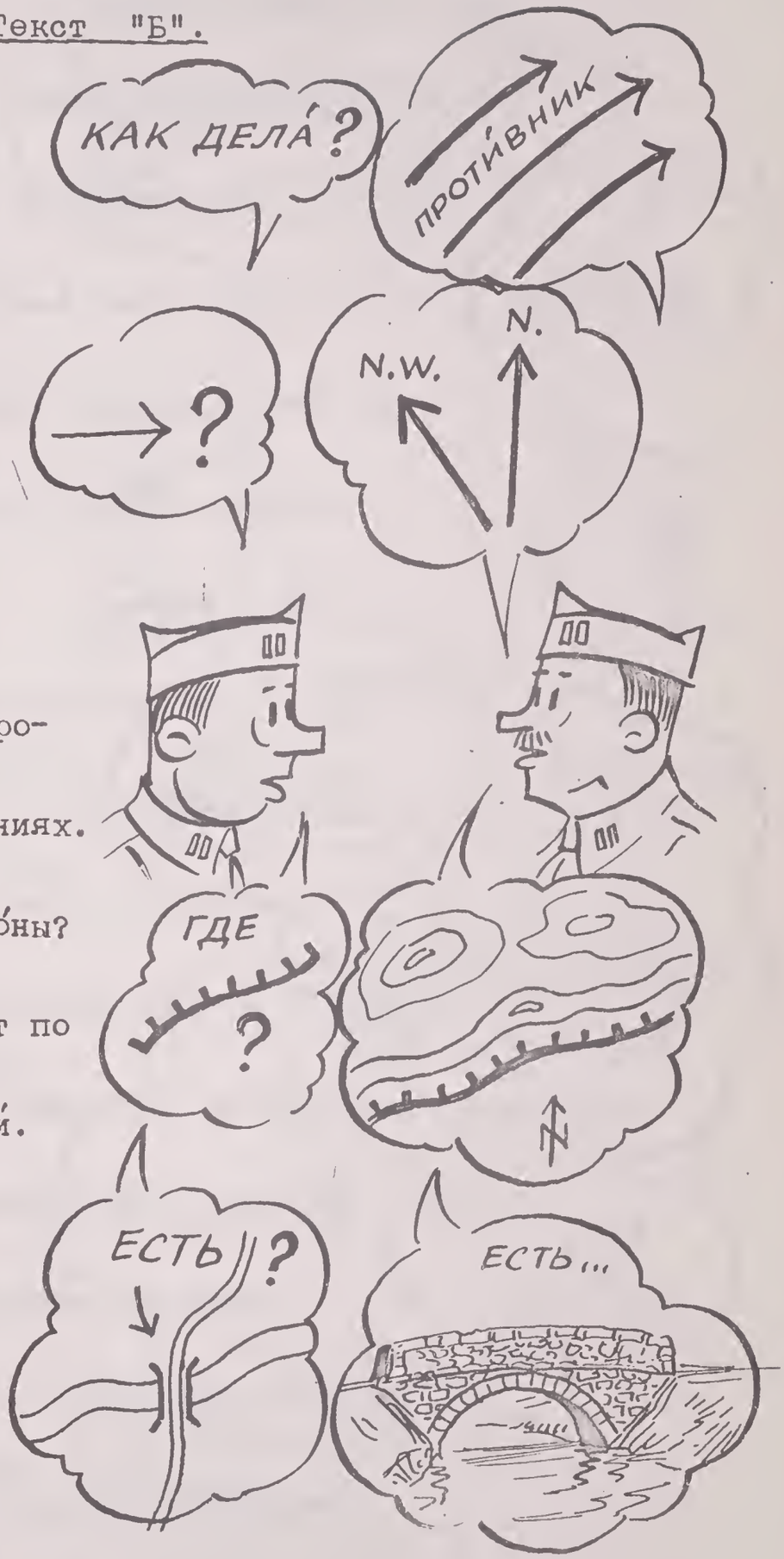
М. В се́верном и се́веро-за́падном направле́ниях.

К. Где ли́ния на́шей обороны́?

М. Ли́ния обороны́ идёт по ю́жному бе́регу реки́.

К. В ва́шем райо́не есть мост че́рез реку́?

М. Есть оди́н ста́рый мост.



K. Can heavy tanks go across that bridge?

M. I don't know. But then we don't have any heavy tanks.

K. That's right. But I'm talking about the enemy's heavy tanks.

M. It'll be necessary to destroy that bridge before withdrawing.

K. And do you think you'll have to withdraw?

M. Yes, I do, because there isn't any ammunition.

K. We're supposed to get ammunition tonight.

К. По э́тому мосту́ мо́гут идти́ тяжёлые та́нки?

М. Не зна́ю. Но ведь у нас нет тяжёлых та́нков.

К. То́чно. Но я говорю́ о тяжёлых та́нках проти́вника.

М. На́до бу́дет уничто́жить э́тот мост пе́ред на́шим отступле́нием.

К. А вы ду́маете, что бу́дет отступле́ние?

М. Бу́дет, потому́ что нет боеприпа́сов.

К. Мы должны́ получи́ть боеприпа́сы сего́дня но́чью.

M. How do you know?

K. Regimental Headquarters informed our C.O. about that.

M. Major Popov?

K. No. Lieutenant Colonel Sidorov.

M. Do you have a new C.O.?

K. Yes, he came here from the Eastern Front.

М. Отку́да вы зна́ете?

К. Штаб полка́ сообщи́л об э́том на́шему команди́ру.

М. Майо́ру Попо́ву?

К. Нет. Подполко́внику Си́дорову.

М. У вас но́вый команди́р?

К. Да, он при́был к нам с Восто́чного Фро́нта.

P A R T III.

READING .

На фро́нте, в райо́не высоты́ 32,5, на́ши войска́ веду́т наступле́ние в се́верном направле́нии. Стрелко́вые ча́сти и та́нки атаку́ют высоту́ 32,5, и враг отхо́дит на за́падный бе́рег реки́ "Го́рная". На́ша авиа́ция получи́ла зада́ние уничто́жить мост че́рез реку́ и скла́ды боеприпа́сов проти́вника. Подполко́вник Бы́ков, кото́рый кома́нду-ет второ́й эскадри́льей бомбардиро́вщиков, вы́летел на разве́дку. По зада́нию шта́ба он до́лжен узна́ть, где стоя́т та́нки проти́вника.

P A R T IV.

HOMEWORK.

A. When I was walking here, I saw a large new building.

B. Are you talking about the new building on Zelyonaya Street?

A. Yes. What's in that building?

B. Third Army Headquarters is in that large building.

A. That's what I thought.

B. Why?

A. I saw our General's new blue car near that building.

B. And where is his old car?

A. I don't know.

СЛОВАРЬ.	VOCABULARY.
боеприпа́сы (Pl.) боеприпа́сов	ammunition
восто́чный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	eastern, easterly
де́ло (N.) де́ла дела́ дел	matter, affair, business
за́падный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	western, westerly
направле́ние (N) направле́ния направле́ния направле́ний	direction, orientation
наступле́ние (N) наступле́ния	advance,offensive, attack
оборо́на (F) оборо́ны	defense
отступле́ние (N) отступле́ния	withdrawal, retreat
подполко́вник (M) подполко́вника подполко́вники подполко́вников	lieutenant colonel
се́верный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	northern, northerly
уничтожа́ть (Imp.) уничтожа́ю уничтожа́ешь уничтожа́ют	to destroy, to eliminate, to annihilate
уничто́жить (Perf.) уничто́жу уничто́жишь уничто́жат	
ю́жный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	southern, southerly

УРОК I9-Б. LESSON 19-B.

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Что де́лают э́ти солда́ты?

Б. Они́ перено́сят сту́лья со скла́да в штаб.

А. Где стоя́т тяжёлые бомбардиро́вщики?

Б. Тяжёлые бомбардиро́вщики перелете́ли на друго́й аэродро́м.

А. Когда́?

Б. Вчера́ у́тром.

А. Тепе́рь понима́ю. Я слы́шал, когда́ они́ пролета́ли над на́шими каза́рмами.

Б. Куда́ вы идёте?

А. Я иду́ к ва́шим ради́стам.

A. What are these soldiers doing?

B. They are carrying chairs from the warehouse to H.Q. /They transport chairs off (of)-storage into staff./

A. Where are the heavy bombers parked?

B. The heavy bombers have moved to another air-field. /Heavy bombers have-across-flown on-to other airdrome./

A. When did they do that?

B. Yesterday morning.

A. Now I get it. I heard them when they were flying over our barracks.

B. Where are you going?

A. I am going over to see your radio operators.

Б. Они́ в тех зда́ниях. Что вам на́до?

B. They are in those buildings. What do you want? /What to-you needed?/

А. Мне на́до переве́сти э́то письмо́ на англи́йский язы́к.

A. I have to get this letter translated into English. /To-me needed to translate this letter on-to English tongue./

Б. Мой брат говори́т по-англи́йски. Он вам переведёт письмо́.

B. My brother speaks English. He will translate the letter for you.

А. У него́ сейча́с есть вре́мя?

A. Does he have any time right now?

Б. У него́ всегда́ ма́ло вре́мени, но он вам сде́лает э́то.

B. He never has any time, but he'll do it. /At (of)-him always little (of)-time, but he (to)-you will-have-done this./

А. Скажи́те пожа́луйста, когда́ штаб 10-го полка́ переезжа́ет в но́вое зда́ние?

A. Tell me, will you - when does the 10th Regiment Headquarters move to the new building?

Б. Он уже́ перее́хал вчера́.

B. It moved yesterday. /He already did-over-ride yesterday./

А. Спаси́бо, тепе́рь я иду́ к ва́шему бра́ту.

A. Thanks; I'm off to your brother's now.

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par.13. Irregular declension of certain nouns.

Брат	(m)	- brother
стул	(m)	- chair
перо́	(n)	- pen
крыло́	(n)	- wing
звено́	(n)	- flight

are declined regularly in the singular; in the plural they are declined according to the following pattern. (Note that the stems end in -ь-.)

N.	бра́тья	сту́лья
G.	бра́тьев	сту́льев
D.	бра́тьям	сту́льям
A.	бра́тьев	сту́лья
I.	бра́тьями	сту́льями
L.	о бра́тьях	о сту́льях

Вре́мя (n) - time

is declined as follows:

	Singular.	Plural.
N.	вре́мя	времена́
G.	вре́мени	времён
D.	вре́мени	временам
A.	вре́мя	времена́
I.	вре́менем	временами
L.	о вре́мени	о временах

Во вре́мя means "during". After this expression the Genitive case is required.

Во вре́мя уро́ка	During the lesson
курса́нты говоря́т	students speak
то́лько по-ру́сски.	only Russian.

Par.14. Verbs of motion with prefixes пе́ре- and про- require an object in the accusative case.

A. The general meaning implied by the prefix пе́ре- is:

1. Transferring something or somebody from one place to another.

Мы перевози́ли боеприпа́сы из го́рода на аэродро́м.	We transported the ammunition from the city to the airfield.
Студе́нты перенесли́ стол из шта́ба в класс.	The students carried the table from H.Q. to the classroom.

2. Getting over or across. Or getting something or somebody over or across. In this case the preposition через + Acc. is used.

Он перехо́дит че́рез у́лицу.*)	He is crossing the street.
Мы перевезли́ боеприпа́сы че́рез реку́.	We transported the ammunition across the river.

3. The verb переводи́ть - перевести́ may mean either "to transfer" or "to translate".

Генера́л перевёл капита́на из шта́ба на фронт.	The general transferred the captain from H.Q. to the front.
Ради́ст перевёл радиогра́мму с ру́сского языка́ на англи́йский.	A radio operator translated the message from Russian to English.

*) The proposition "че́рез" after the verb "переходи́ть - перейти́" is sometimes omitted.

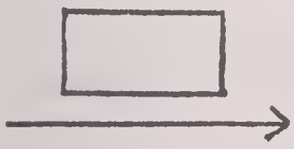
Он перехо́дит у́лицу.	He is crossing the street.

B. The general meaning implied by the prefix про- is:

1. Getting through something. In this case the preposition чéрез + Acc. is used.

Та́нки прохо́дят че́рез лес.	Tanks are passing through the forest.
Мы прое́хали че́рез го́род.	We passed through the city.

2. Passing by something. In this case the preposition ми́мо + Gen. is used.



Мы прое́хали ми́мо ста́нции.	We went past the station.
Капита́н прошёл ми́мо шта́ба.	The captain went past the H.Q.

3. Getting past a place or leaving it behind. In this case no preposition is used and the object is in the accusative case.

Мы прое́хали э́тот го́род.	We passed the city. (We left this city behind.)

Note the difference between the following sentences:

Мы прое́хали лес.	We passed the woods. (We left woods behind.)
Мы прое́хали че́рез лес.	We went through the woods.
Мы прое́хали ми́мо ле́са.	We went past the woods.

All verbs of motion previously given may take these prefixes.

Imperfective		Perfective
переходи́ть	to walk across	перейти́
перелета́ть	to fly over	перелете́ть
переезжа́ть	to drive over	перее́хать
переноси́ть	to transfer	перенести́
переводи́ть	to translate / to transfer	перевести́
перевози́ть	to transport	перевезти́
проходи́ть	to walk past	пройти́
пролета́ть	to fly past	пролете́ть
проезжа́ть	to drive past	прое́хать
проводи́ть	to conduct / to spend	провести́

P A R T II.

Text "B".

COLONEL:

MAJOR:

C.:/On whose machines you transport?/

M.:/On our trucks./

C.: Who's transporting ammunition?

M.:I am, Sir.

C.: Whose vehicles are you using?

M.: We are using our trucks.

C.: From which battalions?

M.: From 1st and 3rd.

C.: Along what roads are the vehicles moving?

M.: Along all roads through Kamenka Village past the airfield.

LIEUTENANT:/Enemy has-transferred fire onto this village./

L.: The enemy has brought that village under fire.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

ПОЛКОВНИК: Кто перево́зит боеприпа́сы?

МАЙОР: Я, това́рищ полко́вник.

П.: На чьи́х маши́нах вы перево́зите?

М.: На на́ших грузовика́х.

П.: Из каки́х батальо́нов?

М.: Из Пе́рвого и Тре́тьего.

П.: По каки́м доро́гам иду́т маши́ны?

М: По все́м доро́гам
че́рез село́ Ка́менка
ми́мо аэродро́ма.

ЛЕЙТЕНАНТ: Проти́вник перенёс ого́нь на э́то село́.

M.: /At of-you there-is communication with leading machines?/

M.: Are you in contact with the leading vehicles?

L.: Yes. The first column passed through the village with heavy losses.

C.: Where is the second column right now?

L.:/She has-over-gone across river and goes in southerly direction./

L.: It has crossed the river and is moving to the south.

C.: And what does it report right now?

L.: It has passed the enemy's line of fire.

C.: Where is it now?

L.: It's already within the infantry unit positions.

М.: У вас е́сть связь с
ведущими маши́нами?

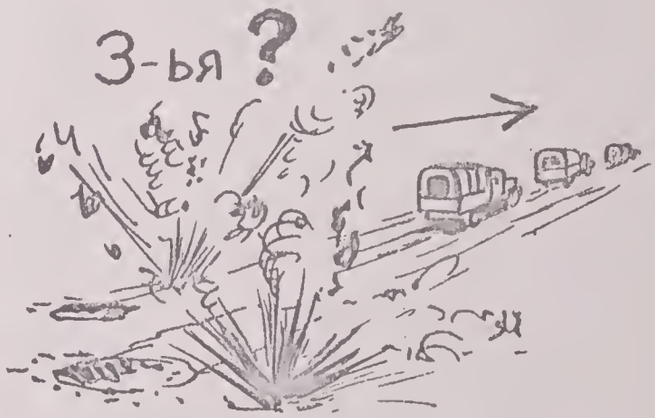
Л.: Да. Пе́рвая коло́нна
с больши́ми поте́рями про-
е́хала че́рез село́.

П.: А где сейча́с втора́я
коло́нна?

Л.: Она́ перешла́ че́рез
реку́ и идёт в ю́жном
направле́нии.

П.: А что сообща́ет тре́тья
коло́нна?

Л.: Она́ прошла́ ли́нию огня́
проти́вника.



П.: Где она́ сейча́с?

Л.: Она́ уже́ в расположе́нии
стрелко́вых часте́й.

C.: Do we still have a lot of ammunition?

M.: /Still much./ M.: We still have plenty.

C.:/Them necessary to transport on transportation planes./ C.:It should be moved by air transport.

M.: Who will be moving it?

C.:The transport aircraft from the forward airfields.

M.:/Part of them over-flew into rear./ M.:Some of them have flown back to the rear.

C.:Are those the ones that flew over us yesterday?

M.: Yes, they flew by during combat.

П.: У нас ещё мно́го боеприпа́сов?

М.: Ещё мно́го.

П.: Их на́до перевезти́ на тра́нспортных самолётах.

М.: Кто их бу́дет перевози́ть?

П.: Тра́нспортные самолёты с передовы́х аэродро́мов.

М.: Часть из них перелете́ла в тыл.

П.: Это они́ пролета́ли вчера́ над на́ми?

М.: Ну да, они́ пролета́ли во вре́мя бо́я.

C.: O.K. What do the forward airfields report?

M.: Our units there have gone over to the offensive.

C.: In what direction is the enemy retreating?

M.: To the north and north-east.

C.: How about west of the airfield?

M.: The enemy has gone on the defensive there.

C.: Call up the airfields, we don't have much time.

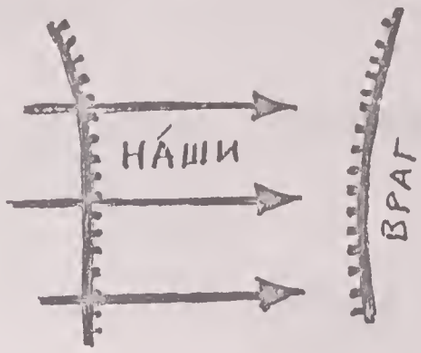
C.:/And in westerly direction from airdrome?/

M.:/There enemy did-over-go to defense./

C.:/Out-call airdromes, at (of)-us little of-time./

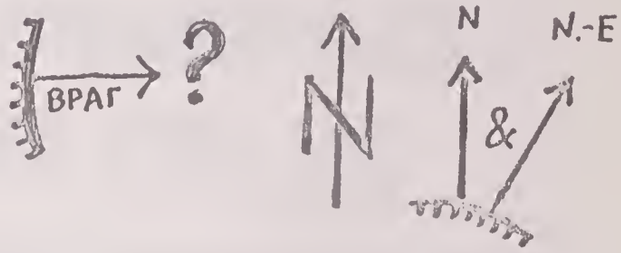
П.: Хорошо́. Что сообща́ют передовы́е аэродро́мы?

М.: Там на́ши ча́сти перешли́ в наступле́ние.



П.: В како́м направле́нии враг ведёт отступле́ние?

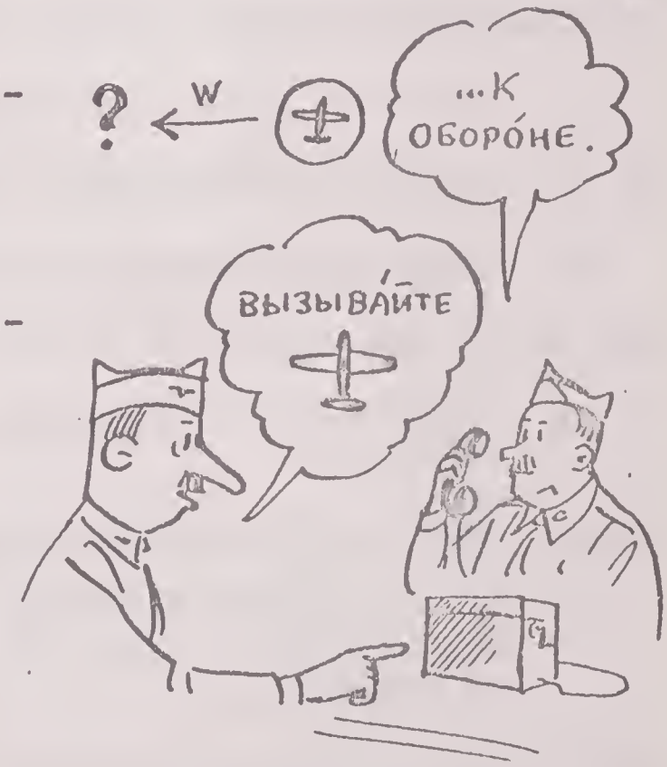
М.: В се́верном и се́веро-восто́чном.



П.: А в за́падном направле́нии от аэродро́ма?

М.: Там проти́вник перешёл к оборо́не.

П.: Вызыва́йте аэродро́мы, у нас ма́ло вре́мени.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: Разгово́р команди́ра полка́ со штабны́м офице́ром. (Conversation of a Regimental Commander with a Staff Officer.)

А. Говори́т команди́р 67-го стрелко́вого полка́. Кто у теле-фо́на?

Б. Полко́вник Сини́хин.

А. На́ша развёдка доно́сит, что проти́вник по́сле отступле́ния перешёл к обороне.

Б. Очень хорошо́. Перевези́те три стрелко́вых и две пуле-мётных ро́ты в расположе́ние на́ших артиллери́йских часте́й.

А. Где стоя́т артиллери́йские ча́сти?

Б. По ва́шей ка́рте э́то квадра́т С-38.

А. У меня́ ма́ло тра́нспортных маши́н.

Б. Я дам вам не́сколько тра́нспортных самолётов.

А. Когда́ они́ перелетя́т на наш аэродро́м?

Б. Сего́дня они́ бу́дут у вас. То́чное вре́мя я скажу́ вам че́рез час.

А. Вы зна́ете, что в ю́жном направле́нии идёт бой?

Б. Да, все на́ши грузовики́ перево́зят туда́ боеприпа́сы. Вот почему́ мы даём вам тра́нспортные самолёты, а не маши́ны.

А. Ко мне прие́хали два лейтена́нта из четвёртого полка́. По ва́шему прика́зу?

Б. Да, э́то два бра́та, они́ о́чень хоро́шие офице́ры и зна́ют англи́йский язы́к.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where do the front lines pass?

B. Between the villages of Vysokoe and Bugry.

A. Where are our infantry units?

B. They have already come up to the forward enemy positions.

A. In what direction is the enemy withdrawing?

B. The enemy is withdrawing to the south and south-west.

A. Where are our transport planes?

B. Today they were flying over us and now they are in the northern part of square A-92.

A. I thought that they flew back to the rear.

B. No, they are now within the positions of our infantry units.

СЛОВАРЬ.

англи́йский,-ая,-ое,-ие	English
брат (M) бра́та бра́тья бра́тьев	brother
веду́щий,-ая,-ее,-ие (Adj.)	leading forward, front
веду́щий (M) веду́щего веду́щие веду́щих	leading vehicle or plane
во вре́мя	during; at the time of
вре́мя (N) вре́мени времена́ времён	time
перевезти́ s e e	перевози́ть
перевести́ s e e	переводи́ть
переводи́ть (Imp.) перевожу́ перево́дишь перево́дят	to transfer, to translate, to lead over, across
перевести́ (Perf.) переведу́ переведёшь переведу́т	
перевози́ть (Imp.) перевожу́ перево́зишь перево́зят	to transport, to cart over
перевезти́ (Perf.) перевезу́ перевезёшь перевезу́т	

переезжа́ть (Imp.) переезжа́ю переезжа́ешь переезжа́ют перее́хать (Perf.) перее́ду перее́дешь перее́дут		to move, to drive over
перее́хать	s e e	переезжа́ть
перейти́	s e e	переходи́ть
перелета́ть (Imp.) перелета́ю перелета́ешь перелета́ют перелете́ть (Perf.) перелечу́ перелети́шь перелетя́т		to fly over, to fly across; to move
перелете́ть	s e e	перелета́ть
перенести́	s e e	переноси́ть
переноси́ть (Imp.) переношу́ перено́сишь перено́сят перенести́ (Perf.) перенесу́ перенесёшь перенесу́т		to carry over, to transport, to move, to bring over
переходи́ть (Imp.) перехожу́ перехо́дишь перехо́дят перейти́ (Perf.) перейду́ перейдёшь перейду́т		to walk across, to walk over; to move over; to pass over; to go over; to shift

проезжа́ть (Imp.) проезжа́ю проезжа́ешь проезжа́ют	to drive by; to drive through; to go through; to pass
прое́хать (Perf.) прое́ду прое́дешь прое́дут	
прое́хать s e e	проезжа́ть
пройти́ s e e	проходи́ть
пролета́ть (Imp.) пролета́ю пролета́ешь пролета́ют	to fly by; to fly through; to fly past;
пролете́ть (Perf.) пролечу́ пролети́шь пролетя́т	
пролете́ть s e e	пролета́ть
проходи́ть (Imp.) прохожу́ прохо́дишь прохо́дят	to pass; to go by; to go through; to walk by; to walk through
пройти́ (Perf.) пройду́ пройдёшь пройду́т	
расположе́ние (N) расположе́ния	disposition; location; position
тра́нспортный,-ая,-ое,-ые(Adj.)	transport; groop-carrier
язы́к (M) языка́ языки́ языко́в	tongue; language

ДВАДЦАТЫЙ УРОК. TWENTIETH LESSON.

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Где стоя́т испра́вные самоле́ты?

Б. Испра́вные самоле́ты стоя́т в том анга́ре.

А. А э́ти самоле́ты испра́вны?

Б. Нет, э́то неиспра́вные самоле́ты.

А. В ва́шем звене́ все здоро́вы?

Б. Нет, оди́н шту́рман бо́лен.

А. Я вам дам друго́го шту́рмана. Вы свобо́дны сейча́с?

Б. Да, я свобо́ден.

A. Where are the serviceable planes parked?

B. Serviceable planes are parked in that hangar.

A. How about these planes, are they serviceable? /And these planes _ repaired?/

B. No, they are not. /No, this not _ repaired planes./

A. Is everybody well in your flight? /In your flight all _ healthy?/

B. No, one navigator is sick.

A. I'll give you another bombardier. Are you free right now?

B. Yes, I am. /Yes, I _ free./

А. Тогда́ иди́те на склад:

вы должны́ получи́ть

но́вые ка́рты.

Б. Но́вые ка́рты уже́

гото́вы?

А. Да, они́ гото́вы.

Б. Мне на́до /ну́жно/

получи́ть пять

но́вых карт.

А. Хорошо́. Вам нужна́

ка́рта райо́на го́рода

Херсо́на?

Б. Да, нужна́.

А. Вы мо́жете получи́ть

её в шта́бе.

А. Then go to the warehouse

You are supposed to draw

new maps.

Б. Are the new maps

ready as yet?

А. Yes, they are.
/Yes, they _ ready./

Б. I have to draw five

new maps.

А. O.K. Do you need a

map of the Herson

city area?

Б. Yes, I do.
/Yes, _ needed./

А. You can get it at

headquarters.

Б. Что говоря́т о
но́вых маши́нах?

B. What do they say about the new vehicles?
/What say about new machines?/

А. Говоря́т, что они́ не
плохи́е.

A. They say they aren't bad.

Б. Куда́ перевели́
лейтена́нта Петро́ва?

B. Where have they transferred Lieutenant Petrov to? /Where-to transferred Lieutenant Petrov?/

А. Его́ перевели́ в седьмо́й
авиапо́лк.

A. They transferred him to seventh group.
/Him transferred into seventh air-regiment./

Б. Он был хоро́ший
команди́р звена́.

B. He was a good flight commander.

А. Я согла́сен с ва́ми.
Мне на́до идти́.
Я о́чень за́нят.

A. I agree with you. I have to go now. I'm real busy.
/I _ agreed with you. To-me _needed to-go; I very occupied./

Б. До свида́ния.

B. See you.

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.15. Long and short adjectives.

Это	испра́вный (long form - modifier) самоле́т.	This is a serviceable plane.
Этот самоле́т	испра́вный. (long form - predicate.)	This plane is serviceable.
Этот самоле́т	испра́вен. (short form - predicate.)	

Normally, the long form is used as a modifier and as a predicate; the short form occurs only as a predicate and even in this function is seldom used.

However, a limited number of adjectives (see below) have short forms which are very common in predicative uses.

Long form:		Short form:
здоро́вый	healthy, well	здоро́в, -а, -о, -ы
больно́й	ill, sick	бо́лен, больна́, больно́, больны́
ра́неный	wounded	ра́нен, -а, -о, -ы
уби́тый *	killed	уби́т, -а, -о, -ы
гото́вый	ready	гото́в, -а, -о, -ы
занято́й	busy	за́нят, -а, -о, -ы
свобо́дный	free	свобо́ден, свобо́дна, свобо́дно, свобо́дны
ну́жный	necessary, needed, useful	ну́жен, нужна́, ну́жно, нужны́

* Verbal adjective.

Это бо́льно́й ради́ст.	Этот ради́ст бо́лен.
Это ра́неные солда́ты.	Эти солда́ты ра́нены.
Это гото́вый план.	Этот план гото́в.

The English expression "I need (something" is rendered in Russian: "Мне ну́жен (+ nominative)".

Мне ну́жен слова́рь.(M)	I need a dictionary.
Мне нужна́ кни́га. (F)	I need a book.
Мне ну́жно перо́. (N)	I need a pen.
Мне нужны́ кни́ги. (Pl.)	I need books.

The neuter form "ну́жно" may be used instead of "на́до":

Мне ну́жно е́хать в го́род. / Мне на́до е́хать в го́род.	I have to drive to town.

Го́лжен, должна́, должно́, должны́ is also a predicative adjective, used only in the short form.

Я до́лжен е́хать в го́род.	I must drive to town.

Another predicative adjective /не/согла́сен, -сна, -сно, -сны (in /dis/agreement /with/) is followed by Prep."с" + instr.:

Я согла́сен с ва́ми.	I agree with you.

Согласно (according to) is a preposition, it is followed by dative case:

Согла́сно прика́зу командира...	According to the commander's order(s)

Par.16. Non-personalized constructions.

The English expressions "it is said", "they say", "they said" and the like, do not refer to a specific speaker. As a matter of fact, they are used so much for just that reason.

The Russian form of non-personalized expressions consists of the verb in the third person plural without the pronoun.

Говоря́т, за́втра прие́дет генера́л.	They say the general will arrive to-morrow.
Сообща́ют, что сего́- дня бу́дет дождь.	They say, that it is going to rain to-day.

The Russian non-personalized construction is often best rendered in English by using the passive voice.

Нам сказа́ли, что проти́вник отошёл от го́рода.	We were told, that the enemy had retreated from that town. /Us they-told that enemy retreated from (of)-town./
Его́ перевели́ в другу́ю часть.	He was transferred to another unit. /Him they-transferred into other part./

P A R T II.

Text "B".

A./At (of)-you there-is losses in personal composition./

B./Yes, after last attack at(of)-us there-is killed and wounded./

B./Healthy, but I _easily wounded into hand./

A./How-many at (of)-you (of)-killed?/

A./And how-many heavily (of)-wounded?/

B./Heavily (of)-wounded _five (of)-persons./

A. Do you have any losses in personnel?

B. Yes, we have some casualties now, since that last attack.

A. How about you? Are you well?

B. I'm all right, but I was lightly wounded in the arm.

A. How many dead do you have?

B. Three men killed.

A. How many seriously wounded?

B. Five men.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

А. У вас е́сть поте́ри в ли́чном соста́ве?

Б. Да, по́сле после́дней ата́ки у нас есть уби́тые и ра́неные.

А. А вы здоро́вы?

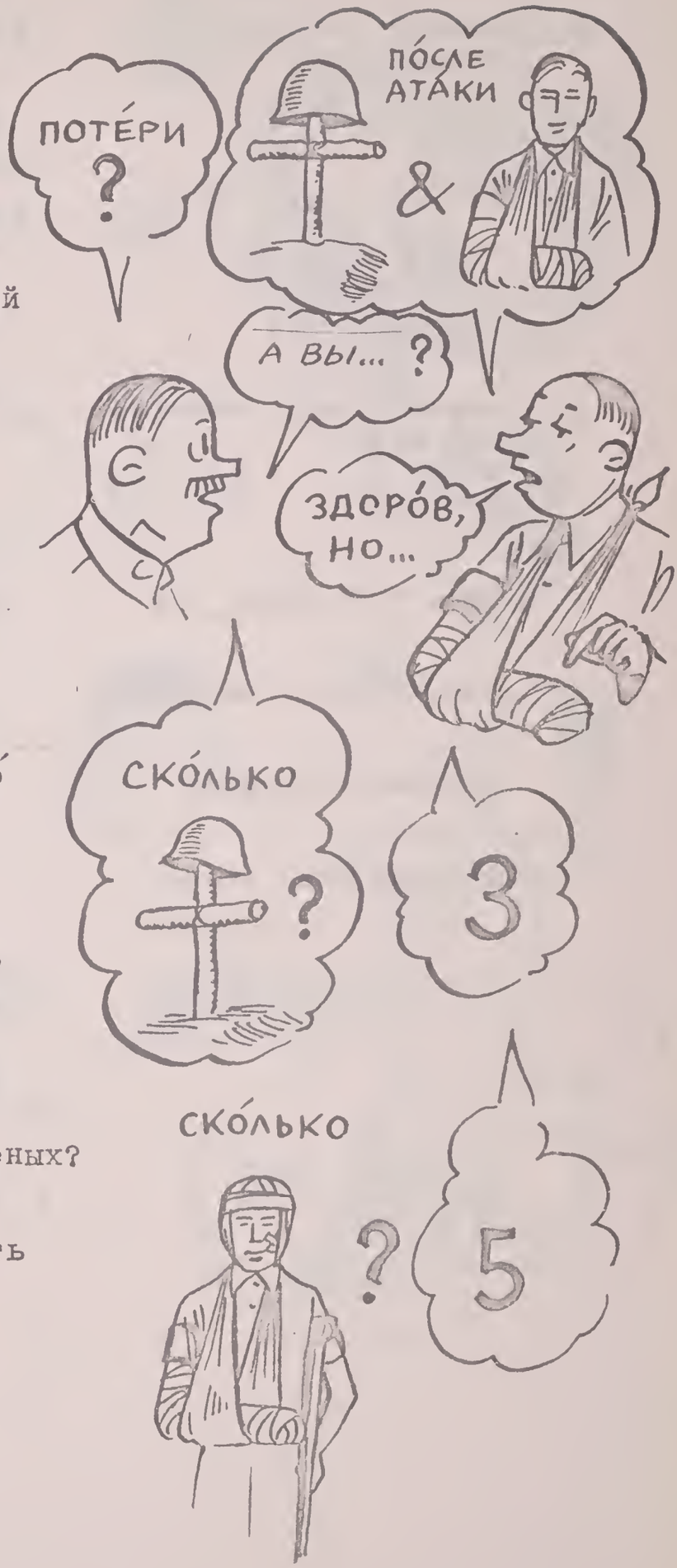
Б. Здоро́в, но я легко́ ра́нен в ру́ку.

А. Ско́лько у вас уби́тых?

Б. Три челове́ка.

А. А ско́лько тяжело́ ра́неных?

Б. Тяжело́ ра́неных пять челове́к.



R-6,L.20,P.II.

A./How-many (of)-all (of)-wounded?/

A.How many wounded altogether?

B.Fifteen men.

A.Where are your wounded right now?

B.They're in a bunker.

A./To-them (they) rendered first aid?/

A.Were they given first aid?

B.Yes, with them _our med-sister. We must promptly dispatch wounded into rear./

B.Yes, our nurse is with them. We have to evacuate the wounded to the rear immediately.

A.How many vehicles do you have?

B.Yesterday they sent us two trucks. One of them is serviceable, but the other one is in repair.

А. Ско́лько всего́ ра́неных?

Б. Пятна́дцать челове́к.

А. Где сейча́с ва́ши ра́неные?

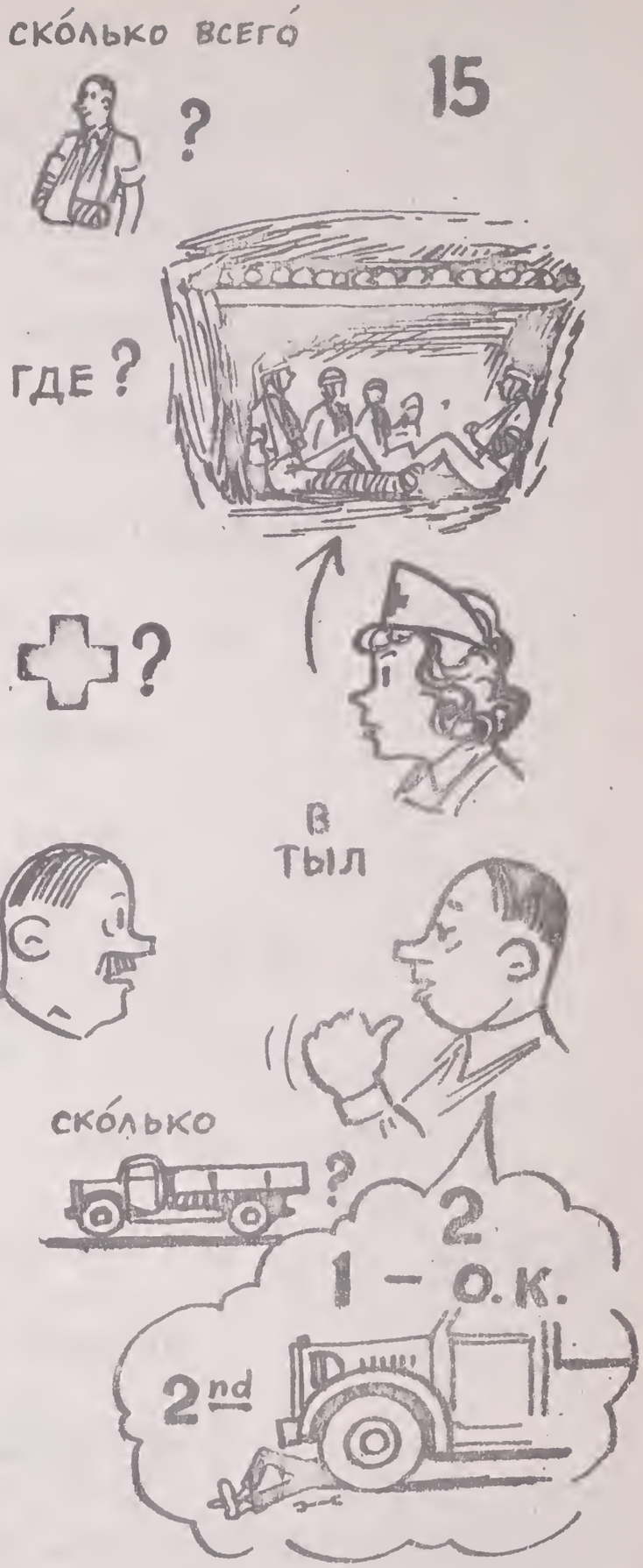
Б. Они́ в блиндаже́.

А. Им оказа́ли пе́рвую по́мощь?

Б. Да, с ни́ми на́ша мед-сестра́. Мы должны́ неме́дленно отпра́вить ра́неных в тыл.

А. Ско́лько у вас машин?

Б. Нам присла́ли вчера́ два грузовика́. Оди́н из них испра́вен, а второ́й в ремо́нте.



A. When will the second truck be ready?

B. Tomorrow, but we can't wait.

A. What's your plan?

B. I want to send the wounded to the 8th Regiment field hospital.

A. But you need transportation and all of our vehicles are busy.

B. I heard that there's an empty vehicle in 6th Company.

A. But do you have a driver for it?

B. No, our driver was killed.

А. Когда бу́дет готов второ́й грузови́к?

Б. Завтра, но мы не мо́жем ждать.

А. Како́й у вас план?

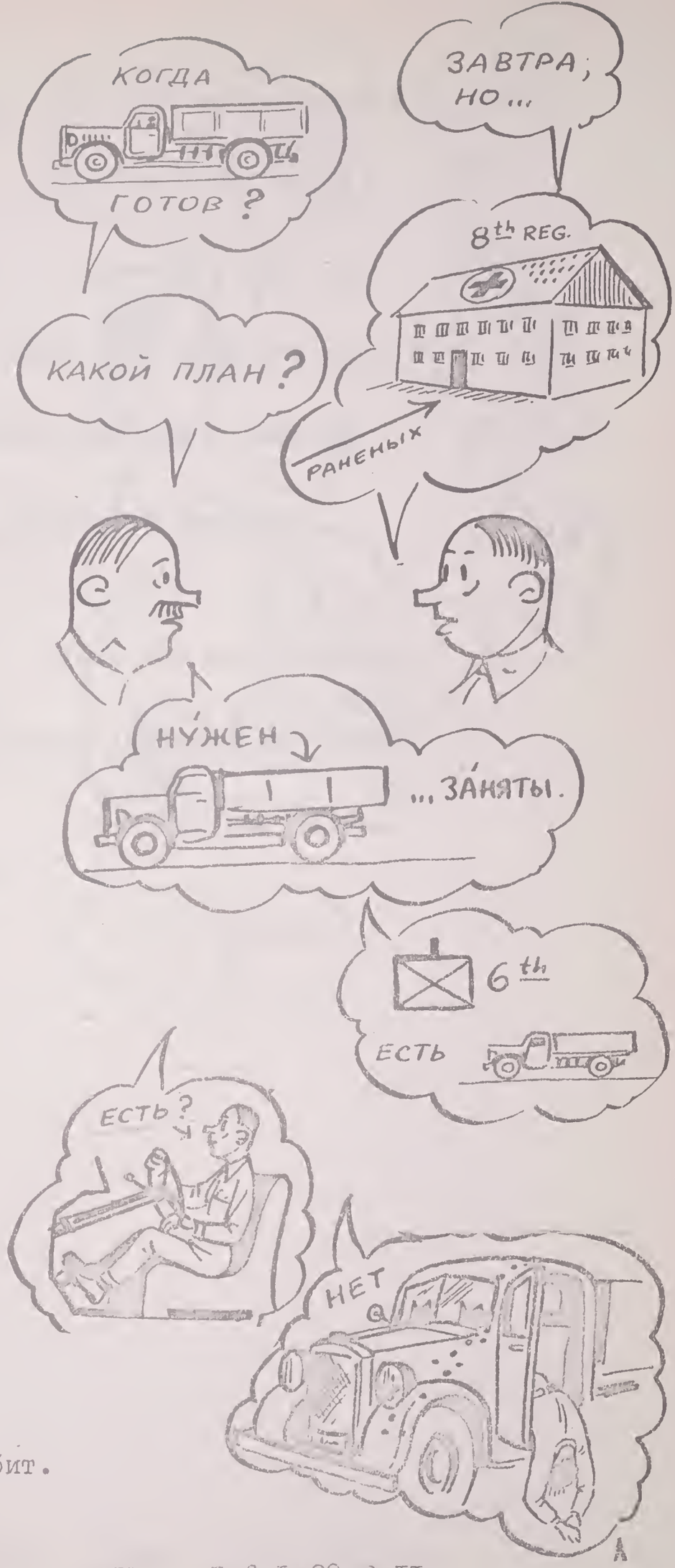
Б. Я хочу́ посла́ть ра́неных в лазарет 8-го полка́.

А. Но вам ну́жен тра́нспорт, а у нас все маши́ны за́няты.

Б. Я слы́шал, что в 6-ой ро́те есть свобо́дная маши́на.

А. А у вас есть шофе́р для э́той маши́ны?

Б. Нет, наш шофе́р уби́т.



A. Are you willing to

drive it?

B. Yes, I am.

A. Do you have any sick?

B. Yes, 3 men are sick.

The rest are well.

A. Then send the sick

to the hospital together

with the wounded.

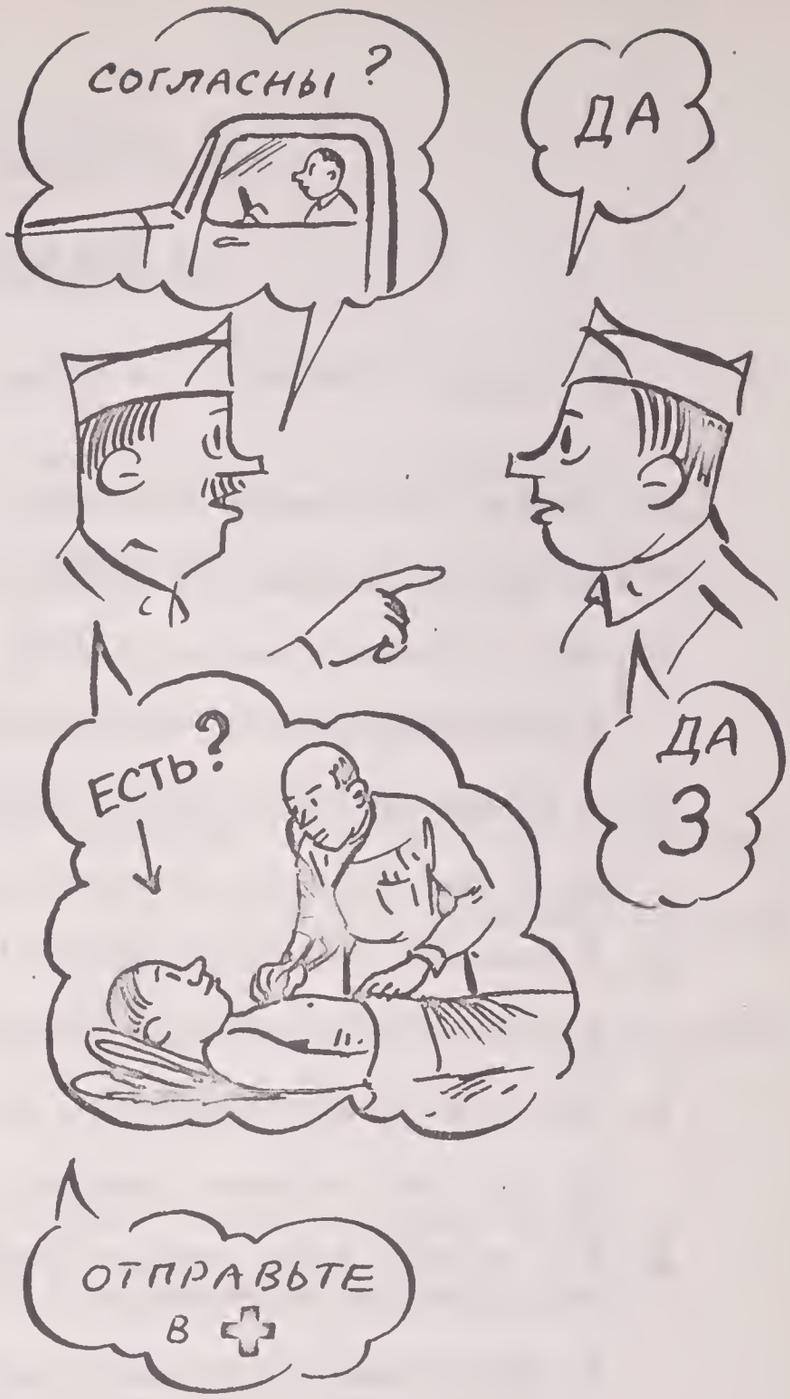
А. Вы согласны управлять машиной?

Б. Согласен.

А. Есть у вас больные?

Б. Да, больны три человека; остальные здоровы.

А. Тогда отправьте этих больных вместе с ранеными в госпиталь.



P A R T III.

R E A D E R.

New word: девя́тый - ninth.

А. Отку́да отправля́ют ра́неных?

Б. Их отправля́ют со ста́нции Дно.

А. Наш го́спиталь ещё к прие́му не гото́в.

Б. А в лазаре́те №5 всё за́нято?

А. Я ду́маю, что для ва́ших люде́й есть ещё ме́сто.

Б. У вас е́сть для нас тра́нспорт?

А. У нас не́т свобо́дных маши́н.

Б. Пошли́те за по́мощью в девя́тый полк.

А. Они́ нам не мо́гут оказа́ть по́мощи.

Б. А у вас больши́е поте́ри?

А. Да, сейча́с иду́т тяжёлые бои́, и у нас в ли́чном соста́ве мно́го уби́тых и ра́неных.

Б. Ну, хорошо́. Посыла́йте ва́ших ра́неных к нам. Я ду́маю, что к тому́ вре́мени у нас бу́дет мно́го свобо́дных мест.

А. Подожди́те, к вам мо́жно легко́ прое́хать?

Б. Говоря́т, что легко́; а что́, у вас мно́го тяжело́ ра́неных?

А. Мно́го, а медсестёр совсе́м нет.

Б. Да, э́то пло́хо. Ну, мы вас бу́дем ждать. Всего́ хоро́шег

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

MAJOR: Give me Seventh Infantry Division Headquarters.

OPERATOR: The line is busy.

M. Then give me Eighth Regiment Field Hospital.

HOSPITAL: Eighth Regiment Field Hospital.
Captain Nosov speaking (lit.:at the telephone).

M. They're sending you 35 men, sick and wounded, from up front. Be ready to receive them at 14:30.

H. Everything will be ready. How many seriously wounded will there be?

M. Thirteen men.

H. Have all the wounded been rendered first aid?

M. I believe so. There are two nurses here.

H. We'll send the lightly wounded to the field hospital and the seriously wounded to the city hospital.

M. Do you have any transportation for them?

H. Yes, we do.

СЛОВАРЬ.

бо́лен, больна́, больно́, больны́ (Adj.Pred.)	ill, sick
больно́й, -а́я, -о́е, -ы́е (Adj.)	ill, sick
больно́й (М) больно́го больны́е больны́х	a sick person; a patient
восьмо́й, -а́я, -о́е, -ы́е (Num.)	eighth
го́спиталь (М) го́спиталя го́спитали го́спиталей	hospital
гото́в, -а, -о, -ы (Adj.Pred.)	ready
гото́вый, -ая, -ое, -ые (Adj.)	ready, prepared
девя́тый, -ая, -ое, -ые (Num.)	ninth
для (Prep.)	for; for the benefit of; for the sake of; on behalf of
ждать (Imperf.) жду ждёшь ждут	to wait for; to wait
подожда́ть (Perf.) подожду́ подождёшь подожду́т	
за́нят, -а, -о, -ы (Adj.Pred.)	busy, occupied
занято́й, -а́я, -о́е, -ы́е (Adj.)	busy, occupied
здоро́в, -а, -о, -ы (Adj.Pred.)	healthy, well
здоро́вый, -ая, -ое, -ые (Adj.)	healthy, well
испра́вен, испра́вна, испра́вна, испра́вны (Adj.Pred.)	serviceable, in working condition, sound.
испра́вный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	serviceable, in working conditon, sound.

лазаре́т (M) лазаре́та лазаре́ты лазаре́тов	field-hospital
легко́ (Adv.)	easily, lightly
ли́чный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	personal, individual,private
ли́чный соста́в (M)	personnel
медсестра́ (F) медсёстры медсёстры медсестёр	nurse
ну́жен,нужна́, ну́жно, нужны́ (Adj.Pred.)	necessary,needed,required
ну́жный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	necessary,needed,required
ока́зывать по́мощь (Imp.) оказа́ть по́мощь (Perf.)	to render aid; to give assistance to; to help
остально́й,-ая,-ое,-ые (Adj.)	remaining; the rest of
отправля́ть (Imp.) отправля́ю отправля́ешь отправля́ют	to send, to dispatch
отпра́вить (Perf.) отпра́влю отпра́вишь отпра́вят	
план (M) пла́на пла́ны пла́нов	plan
подожда́ть s e e	ждать

по́мощь (F) по́мощи	help,aid,assistance
посыла́ть (Imperf.) посыла́ю посыла́ешь посыла́ют	to send (out going); to forward
посла́ть (Perf.) пошлю́ пошлёшь пошлю́т	
присыла́ть (Imperf.) присыла́ю присыла́ешь присыла́ют	to send (in coming)
присла́ть (Perf.) пришлю́ пришлёшь пришлю́т	
ра́нен,-а,-о,-ы (Adj.Pred.)	wounded
ра́неный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	wounded
ра́неный (M) ра́неного ра́неные ра́неных	a wounded person
свобо́ден,свобо́дна,свобо́дно, свобо́дны (Adj.Pred.)	free, unoccupied
свобо́дный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	free, unoccupied
седьмо́й,-а́я,-о́е,-ы́е	seventh
согла́сен,согла́сна,согла́сно, согла́сны (Adj.Pred.)	in agreement with
согла́сно (Prep.) + Dat. согла́сно прика́зу	(according to; (in accordance with according to order(s)
соста́в (M) соста́ва соста́вы соста́вов	composition

тра́нспорт (М) тра́нспорта	transport,transportation
тяжело́ (Adv.)	heavily,seriously,severely
уби́т,-а,-о,-ы (Adj.Pred.)	killed
уби́тый,-ая,-ое,-ые (Adj.)	killed
уби́тый (М) уби́того уби́тые уби́тых	killed (person)
шесто́й,-а́я,-о́е,-ы́е (Num.)	sixth

ДВА́ДЦАТЬ ПЕ́РВЫЙ УРО́К. TWENTY FIRST LESSON.

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Мо́жно мне войти́?

Б. Входи́те!

А. Скажи́те пожа́луйста, когда́ вылета́ет пе́рвое звено́?

Б. Оно́ уже́ вы́летело.

А. С како́го аэродро́ма?

Б. Пе́рвое звено́ вы́летело с аэродро́ма но́мер 3.

А. Что мне на́до де́лать?

Б. Вам на́до е́хать на аэродро́м но́мер 3.

А. May I come in?
/Allowed to(me) to-in-go./

B. Yes, come in!

A. Tell me please, when does First Flight take off?

B. It has already left.
/It already has-out-flown./

A. From which airfield?

B. First Flight took off from Airfield Number 3.

A. What should I do?

B. You are to go to Airfield Number 3.

А. Я никогда́ не́ был там
и не зна́ю доро́ги.

Б. Вы должны́ е́хать по
доро́ге но́мер оди́н,
объе́хать склад спра́ва
от аэродро́ма, дое́хать
до реки́ и пое́хать на-
ле́во.

А. I've never been there,
and don't know the way.

Б. You should go on Highway Number 1, go around the warehouses to the right of the airfield, go as far as the river, and turn left.
/You must to-ride along road number 1, to-around-ride storage from-right from airdrome, to-ride till river and to-off-ride to-left./

А. Хорошо́. Скажи́те пожа́-
луйста, где капита́н
Ива́нов?

Б. Он и́ли на скла́де
и́ли в каза́рме.

А. Thanks. Tell me, please, where is Captain Ivanov?

Б. He's either at the warehouse or in the barracks.
/He or on storage or in barrack./

А. Ни на скла́де, ни в ка-
за́рме его́ не́ было.

Б. Спроси́те в шта́бе,
где́ он.

А. He hasn't been at either place. /(N)or on storage (n)or in barrack (of)-him not (there)-was./

Б. Inquire at Headquarters where he is.

А. Уже́ спра́шивал. Никто́
не зна́ет, где́ он.

Б. Тогда́ я то́же не
зна́ю. Это всё.
Мо́жете идти́.

А. I've already asked. No one knows where he is.
/Already asked. (No)-who not knows where he _./

Б. Then neither do I.
That's all. You can go.
/Then I also not know.
This _ all. Can to-go!/

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.1. Verbs of motion with prefixes.(Continued).

Imperfective.		Perfective.
в | ходи́ть	to enter, to step in	во́йти
вы | ходи́ть	to walk out	вы́ | йти
въезжа́ть	to enter (on a vehicle)	въе́хать
вы | езжа́ть	to go out (on a vehicle)	вы́ | ехать
в | лета́ть	to fly in	в | лете́ть
вы | лета́ть	to fly out	вы́ | лететь
в | носи́ть	to carry in	в | нести́
вы | носи́ть	to carry out	вы́ | нести
в | вози́ть	to carry in (on a vehicle)	в | везти́
вы | вози́ть	to carry out (on a vehicle)	вы́ | везти
в | води́ть	to lead in	в | вести́
вы | води́ть	to lead out	вы́ | вести

Motion verbs with prefix "в-" require use of prepositions "в" + the accusative case.

Он вхо́дит в ко́мнату. — He enters the room.

Motion verbs with prefix "вы-" require use of prepositions "из" + the genitive case.

Он выхо́дит из ко́мнаты. — He is coming out of the room.

Motion verbs with prefix "до-" indicate motion "up to a certain point"; they require use of the preposition "до" + the genitive case.

Мы дошли́ до скла́да. — We came up to the warehouse.

Motion verbs with prefix "об-" indicate motion around something or making a detour; they require use of the accusative case.

Мы объе́хали аэродро́м.	We by passed (drove around) the airfield.

Par.2. Adverbs meaning "left" and "right".

Location or direction from which	спра́ва	"from the right, on the right"
	сле́ва	"from the left, on the left"
Direction toward which	напра́во	"toward the right"
	нале́во	"toward the left"

Спра́ва от аэродро́ма бы́л склад.	There was a warehouse to the right of the airfield.
Мы обошли́ проти́вника спра́ва.	We outflanked the enemy from the right.
Они́ пошли́ нале́во.	They went to the left.

Par.3. Никто́ (nobody, no one) and ничто́/Gen.:ничего́/ (nothing) are negative pronouns. They are declined like кто and что. When these pronouns occur in sentences, the verb is preceded by the negative particle "не".

Здесь никто́ не зна́ет нас.	Nobody knows us here.
Мы не ви́дели никого́.	We saw no one.
Я не слы́шал ничего́.	I heard nothing.
Никто́ ничего́ не де́лал.	Nobody did anything.

Нигде́ (nowhere - location), никуда́ (nowhere - direction), никогда́ (never) and ника́к (by no means, in no way) are negative adverbs. When these adverbs occur in sentences, the verb is also preceded by the negative particle "не".

Я нигде́ не ви́дел ра́дио.	I didn't see the radio anywhere.
Он никуда́ не хо́дит.	I didn't go anywhere.
Мы никогда́ не́ были в Евро́пе.	We have never been to Europe.
Я ника́к не могу́ разреши́ть вам э́то.	I can by no means allow you to do that.

"ни...ни..." in Russian negative sentences correspond to the English "neither.. nor..." or, if the verb in English sentence is negative, to "either...or...". Russian sentences with "ни..ни..." always require "не" before the verb.

Мы не́ были там ни вчера́ ни сего́дня.	We didn't go there either yesterday or today. We were there neither yesterday nor today.
Ни оди́н ни друго́й курсант ничего́ не зна́ют.	Neither student knows anything.

NOTE: It must be remembered that the particle "ни"(whether it is separate or is a part of some negative pronoun or adverb) by itself can never negate anything; it can only emphasize the negation expressed by "не". Therefore "ни" can never be met in any Russian sentence without a "не" standing before the verb.

P A R T II.

Text "B".

LIEUTENANT:/How to-till-go till place, where me (they)-will await?/

LIEUTENANT: How do I get to the place where they'll be waiting for me?

MAJOR: Go straight down this road.

L./Along which road?/

L.: Down which road?

M./Along road along-length-of river./

M. Down the road running along the river.

L.: And then?

M.: When you get to the bridge, turn to the right.

L.: O.K., but there's a swamp over there.

M./Around-go swamp from-left and then you will-have-outgone onto edge of forest./

M.: Go around the left of the swamp and you'll reach the edge of the woods.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

ЛЕЙТЕНА́НТ: Как дойти́ до ме́ста, где меня́ бу́дут ждать?

МАЙО́Р: Иди́те пря́мо по э́той доро́ге.

Л.: По како́й доро́ге?

М.: По доро́ге вдоль реки́.

Л.: А пото́м?

М.: Когда́ дойдёте до моста́, поверни́те напра́во.

Л.: Хорошо́, но там боло́то?

М.: Обойди́те боло́то сле́ва и тогда́ вы вы́йдете на опу́шку ле́са.

L.: Where will they be waiting for me?

M.: They'll be waiting for you at the road fork.

L.: /Explain exactly where this _!/

M.:/When you in-go into forest, you will-through-go one kilometer./

L.: Give me the exact location.

M.: When you enter the woods, you go one kilometer.

M./(N)or in forest (n)or on road yesterday (of)-enemy not (there)-was./

L.: Is it possible that the enemy's there?

M.: Yesterday there was no enemy either in the woods or on the road.

L.: Who'll go with me?

M./With you (no)who not will-off-go./

M.: No one will go with you.

L.: Who'll be waiting for me there?

M.: Just the driver.

Л.: Где меня́ бу́дут ждать?

М.: Вас бу́дут ждать
на развилке доро́ги.

Л.: Объясни́те то́чно, где э́то.

М.: Когда́ вы войдёте в
лес, вы пройдёте
оди́н киломе́тр.

Л.: Там мо́жет быть проти́вник?

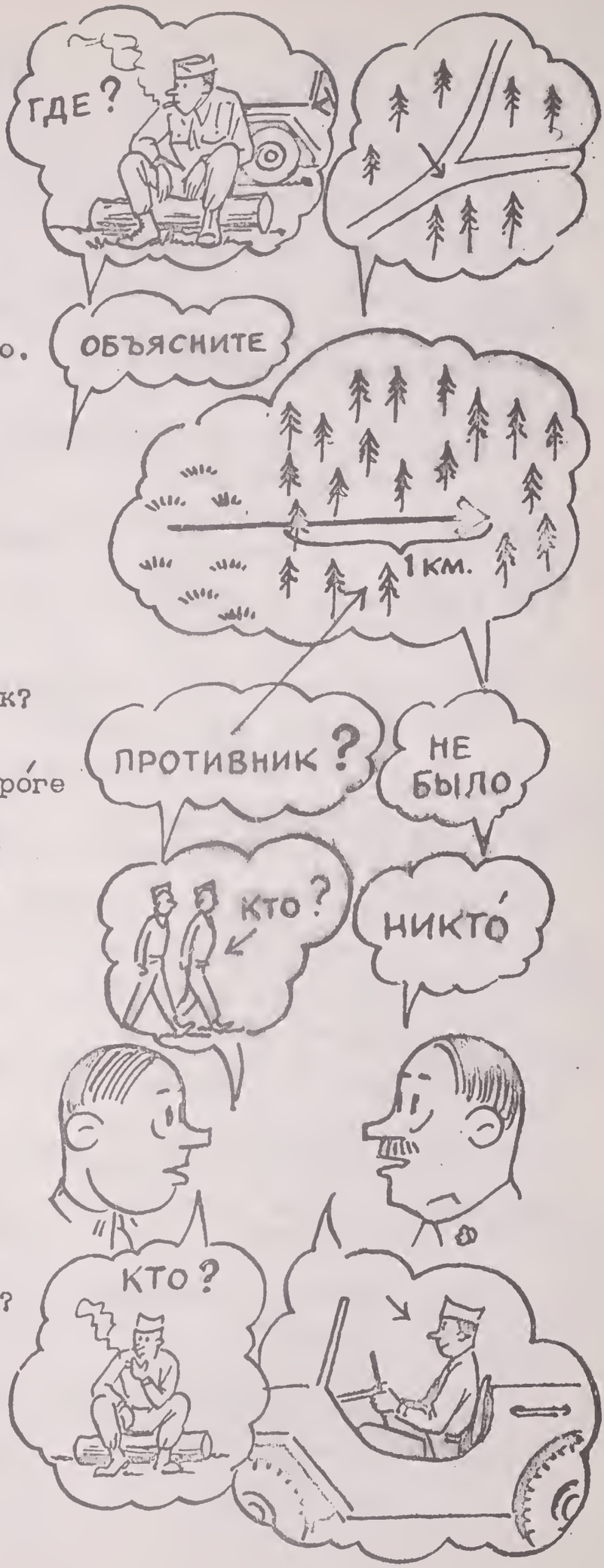
М.: Ни в лесу́, ни на доро́ге
вчера́ проти́вника не́
было.

Л.: Кто пойдёт со мно́й?

М.: С ва́ми никто́ не
пойдёт.

Л.: Кто меня́ там бу́дет ждать?

М.: То́лько шофёр.



M.: /No, doesn't know.
We (no)-where (no)-
thing not informed./

L.: /In what direction to-ride
from fork of-road?/

M.: /Off-ride along-length-
of brook./

L.:/All time to-ride along-
length-of brook?/

M.: /No, when you will-
till-ride till
shrubbery turn onto-left,
and you will-in-ride
into ravine./

L.: /And from-there easily
will-be to-out-ride?/

M.:/Yes. When you out-ride
out-of ravine, you
will-up-drive to
highway./

L.: /(To)-us allowed to-out-
ride onto highway?/

M.:/(Of)-this (no)-how
not-allowed to do./

L.: /And how then to-around-
ride village?/

M.: /Around-go village
from-left. - there
there-is road.
She leads directly
towards radio-
station./

L.: Does he know of our plan?

M.: No, he doesn't. We
haven't told anyone
anything.

L.: What direction are we to
go from the road fork?

M.: Go along the creek.

L.: Should I go along the
creek all the way?

M.: No, when you get to the
brush-land turn left,
and you'll come to a
ravine.

L.: And will it be easy to
drive out of it?

M.: Yes, and when you
drive out of the
ravine, you will come
to a highway.

L.: Can we drive along the
highway?

M.: No, that's something
you shouldn't do.

L.: In that case, how should
I go around the village?

M. Go around to the left
of the village. There
is a road there
that'll take you
straight to the radio
station.

Л.: Он зна́ет о на́шем пла́не?

М.: Нет, не зна́ет. Мы никуда́ ничего́ не сообща́ли.

Л.: В како́м направле́нии е́хать от разви́лки доро́ги?

М.: Поезжа́йте вдоль ручья́.

Л.: Всё вре́мя е́хать вдоль ручья́?

М.: Нет. Когда́ вы дое́дете до куста́рника, поверни́те нале́во и вы въе́дете в овра́г.

Л.: А отту́да легко́ бу́дет вы́ехать?

М.: Да. Когда́ вы вы́едете из овра́га, вы подъе́дете к шоссе́.

Л.: Нам мо́жно вы́езжать на шоссе́?

М.: Этого ника́к нельзя́ де́лать.

Л.: А как тогда́ объе́хать село́?

М.: Объезжа́йте село́ сле́ва, там есть дорога, она ведёт прямо к радиостанции.

P A R T III.

R E A D E R .

New words:

долета́ть - долете́ть	- to reach (by plane); to get to
облета́ть - облете́ть	- to fly around, to circle (by plane)
выноси́ть - вы́нести	- to carry out
довести́ до конца́	- to bring to a close; to complete

В пять часо́в утра́ лейтена́нт Со́мов вы́шел из блиндажа́. У него́ бы́ло зада́ние прое́хать на радиоста́нцию.

Ещё вчера́ он был далеко́ в тылу́. Он вы́летел с аэродро́ма но́мер 8. Когда́ он долете́л до передово́го аэродро́ма, он облете́л его́ два ра́за и пошёл на поса́дку. Лейтена́нт вынес по́чту из самолёта и внёс её в зда́ние шта́ба. За столо́м сиде́л майо́р Озеров. Пе́ред ним на столе́ лежа́ла ка́рта. Майо́р объясни́л Со́мову но́вое зада́ние. Он отме́тил кра́сным каранда́шом ме́сто, где стои́т радиоста́нция. Пото́м он объясни́л как и где надо обойти́ боло́то, где войти́ в лес и как отту́да вы́йти. Майо́р сказа́л, что зада́ние на́до довести́ до конца́ сего́дня ве́чером, и что Со́мов до́лжен обо всём донести́ во́время.

P A R T IV.

HOMEWORK.

CAPTAIN: Our ground attack planes have taken off and are flying in a southerly direction towards the front.

COLONEL: Where are the enemy tanks right now?

Capt. A column of tanks has come out of the woods, gone around the swamp from the left and is now approaching our positions.

Col. This afternoon I am going to the front in my car. How do I get to the Seventh Battalion positions?

Capt. Drive along the highway, and when you get to the creek turn right.

Col. Should I drive along the creek for a long time?

Capt. Two kilometers. When you drive out of the brush, you will see the Seventh Battalion positions along the edge of the woods.

Col. Thank you. You may go now.

СЛОВАРЬ.	VOCABULARY.
вдоль (Adv.)	along, along the length of; alongside
внести́ s e e	вноси́ть
вноси́ть (Imperf.) вношу́ вно́сишь вно́сят внести́ (Perf.) внесу́ внесёшь внесу́т	to carry into; to enter (something)
войти́ s e e	входи́ть
входи́ть (Imperf.) вхожу́ вхо́дишь вхо́дят войти́, (Perf.) войду́ войдёшь войдут	to enter; to come in
выезжа́ть (Imperf.) выезжа́ю выезжа́ешь выезжа́ют вы́ехать (Perf.) вы́еду вы́едешь вы́едут	to drive out; to ride out
вы́ехать s e e	выезжа́ть
вы́йти s e e	выходи́ть
вылета́ть (Imperf.) вылета́ю вылета́ешь вылета́ют вы́лететь (Perf.) вы́лечу вы́летишь вы́летят	to fly out; to take off, to leave by air
вы́лететь s e e	вылета́ть

вы́нести s e e выноси́ть

выноси́ть (Imperf.) to carry out; to hear
 выношу́
 выно́сишь
 выно́сят,
 вы́нести (Perf.)
 вы́несу
 вы́несешь
 вы́несут

выходи́ть (Imperf.) to go out; to walk out;
 выхожу́ to come out
 выхо́дишь
 выхо́дят,
 вы́йти(Perf.)
 вы́йду
 вы́йдешь
 вы́йдут

въезжа́ть (Imperf.) to drive in; to drive into;
 въезжа́ю to ride into
 въезжа́ешь
 въезжа́ют,
 въе́хать(Perf.)
 въе́ду
 въе́дешь
 въе́дут

въе́хать s e e въезжа́ть

довести́ s e e доводи́ть

доводи́ть(Imperf.) to lead to; to lead as far as;
 довожу́ to bring (to one's attention);
 дово́дишь to lead someone some place
 дово́дят
 довести́ (Perf.)
 доведу́
 доведёшь
 доведу́т

доезжа́ть (Imperf.) to drive to; to drive as far as;
 доезжа́ю to get some place by driving;
 доезжа́ешь to reach
 доезжа́ют,
 дое́хать(Perf.)
 дое́ду
 дое́дешь
 дое́дут

дое́хать s e e доезжа́ть

дойти́ s e e	доходи́ть
долета́ть (Imperf.) долета́ю долета́ешь долета́ют долете́ть (Perf.) долечу́ долети́шь долетя́т	to fly to; to fly as fas as; to get some place by flying; to reach
долете́ть s e e	долета́ть
донести́ s e e	доноси́ть
доноси́ть (Imperf.) дону́ю доно́сишь доно́сят донести́ (Perf.) донесу́ донесёшь донесу́т	to report; to carry as far as to get something some place by carrying
доходи́ть (Imperf.) дохожу́ дохо́дишь дохо́дят дойти́ (Perf.) дойду́ дойдёшь дойду́т	to get to some place; to reach; to walk to
куста́рник (M) куста́рника куста́рники куста́рников	shrubbery; brush; brush-land; undergrowth
нале́во (Adv.)	toward the left
напра́во (Adv.)	toward the right
ника́к (Adv.)	by no means; no way; (no how)
никогда́ (Adv.)	never
никто́ (Pron.)	no one
никуда́ (Adv.)	nowhere
ничто́ (Pron.)	nothing

обойти́ — s e e — обходи́ть

облета́ть (Imperf.) — to fly around; to circle in flight
облета́ю
облета́ешь
облета́ют
облете́ть (Perf.)
облечу́
облети́шь
облетя́т

облете́ть — s e e — облета́ть

обходи́ть (Imperf.) — to go around; to by-pass; to circle; to walk around; to detour
обхожу́
обходишь
обходят
обойти́ (Perf.)
обойду́
обойдёшь
обойдут

объезжа́ть (Imperf.) — to drive around; to by-pass; to circle; to detour
объезжаю
объезжаешь
объезжают
объе́хать (Perf.)
объе́ду
объе́дешь
объе́дут

объе́хать — s e e — объезжа́ть

овра́г (M) — gully, ditch, ravine
овра́га
овраги
овра́гов

опу́шка (F) — edge (of woods)
опушки

поверну́ть (Perf.) — to turn
поверну
повернёшь
повернут

прямо (Adv.) — straight; directly

развилка (F) развилки развилки развилок	road-fork
ручей, (M) ручья ручьи ручьёв	brook, creek, stream
слева (Adv.)	on the left; to the left
справа(Adv.)	on the right; to the righ (o
шоссе (N)(not declined)	highway

ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК. TWENTY SECOND LESSON.

Part I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Кото́рый час?

А. What time is it ?
/Which hour?/

Б. Сейча́с 8 часо́в утра́.

Б. It's 8:00 a.m.
/This-time 8 (of)-hours (of)-morning./

А. Како́й сего́дня день?

А. What day of the week is it today?
/What-kind today day?/

Б. Сего́дня среда́.

Б. Today is Wednesday.

А. Я ду́мал, что сего́дня вто́рник.

А. I thought today was Tuesday.

Б. Когда́ приезжа́ет но́вый команди́р?

Б. When is the new C.O. arriving?

А. Но́вый команди́р приезжа́ет в пя́тницу.

А. He is coming on Friday.

Б. В кото́ром часу́?

Б. At what time?
/In which hour?/

А. В семь часо́в ве́чера.

А. At seven p.m.
/In seven (of)-hours (of)-evening./

Б. Ско́лько вре́мени он бу́дет здесь?

Б. How long will he stay here? /How-much (of)-time he will-be here?/

А. Он бу́дет здесь два дня - суббо́ту и воскресе́нье.

А. He'll be here two days - Saturday and Sunday.

Б. Он уе́дет в воскресе́нье?

Б. Will he leave on Sunday?

А. Нет, я ду́маю, что он уе́дет в понеде́льник.

А. No, I think he'll leave on Monday.

Б. Он уе́дет у́тром и́ли днем?

Б. Will he leave in the morning or in the afternoon?

А. В де́сять часо́в утра́.

А. At ten o'clock in the morning.

Б. До пя́тницы у нас бу́дет мно́го рабо́ты?

Б. Will we have much work to do before Friday? /Till Friday at (of)-us will-be much (of)-work./

А. Да, мно́го. Вы пое́дете сейча́с в штаб?

А. Yes, a lot. Are you going to headquarters right now? /Yes, much. You will-off-ride this-time into staff?/

Б. Пое́ду.

Б. Yes, I am. /Will-off-ride./

А. Я пое́ду с ва́ми.

А. I'll go with you.

Б. Хорошо́.

Б. Fine.

А. Где стои́т ва́ша маши́на?

Б. Моя́ маши́на стои́т за ста́рым анга́ром.

А. А чья э́то маши́на выезжа́ет из-за анга́ра?

Б. Это маши́на майо́ра.

А. Я ду́мал э́то ва́ша.

Б. Нет. Там всегда́ мно́го маши́н. Вот ещё одна́ маши́на е́дет за анга́р. Ви́дите?

А. Да, ви́жу. Ну тепе́рь нам на́до е́хать.

Б. Хорошо́. Я гото́в. А где ва́ша маши́на? Вчера́ я ви́дел её под мосто́м.

А. Моя́ маши́на неиспра́вна. Её вы́везли из-под моста́ и повезли́ к меха́нику.

А. Where is your car parked?

B. My car is parked behind the old hangar.

А. Whose car is that driving out from behind the hangar?

B. That's the major's car.

А. I thought it was yours.

B. No, there are always a lot of cars parked over there. There's another car going behind the hangar. See it? /No. There always many (of)-machines. Here-at still one machine drives behind hangar. See?/

А. Yes, I do. Well, we ought to go now.

B. O.K., I'm ready. But where is your car? Yesterday I saw it under the bridge.

А. My car broke down. They've towed it from under the bridge to a garage. /My machine not-in-order. Her (they)-out-rode from-under (of)-bridge and off-rode to mechanic.

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.4. Days of week.

понеде́льник	Monday
вто́рник	Tuesday
среда́	Wednesday
четве́рг	Thursday
пя́тница	Friday
суббо́та	Saturday
воскресе́нье	Sunday

Како́й сего́дня день?	What day is today?
Сего́дня среда́.	To-day is Wednesday.
В како́й день (Accus.) вы бу́дете там?	On what day will you be there?
Я бу́ду там в сре́ду. (Accus.)	I will be there on Wednesday.

Par.5. To ask the question "What time is it?" Russians say - Кото́рый час?

Answer: Тепе́рь час /I.00/*... два часа́ /2.00/, пять часо́в /5.00/... три пятна́дцать /3.I5/, шесть три́дцать /6.30/... семь со́рок пять /7.45/.

---

*Note: no number is used in this expression.

To ask a question concerning at what time something happens (happened, will happen), Russians say:

В котóром часý .....? (Loc. case.)

The answer is in the accusative case (same as nominative).

В час. В два часá. В три пятнáдцать, etc.

Instead of a.m. or p.m. Russians say "of the morning" (from 3 or 4 am. to 12 a.m.), "of the day" (after 12 noon to 4 p.m.), "of the evening" (from 5 p.m. to 11 p.m.) and "of the night" (from 12 midnight to 3 or 4 a.m.)

В семь часóв утрá.	At 7.a.m.
В два часá дня.	At 2 p.m.
В шесть часóв вéчера.	At 6 p.m.
В два часá нóчи.	At 2 a.m.

В котóром часý вы приходúте в шкóлу?	What time do you come to school?
Я прихожý в шкóлу в 8 часóв утрá.	I come to school at 8 a.m.

Когдá приéхал командúр?	When did the commander arrive?
Командúр приéхал в пя́тницу в 5.30 вéчера.	The commander arrived on Friday at 5:30 p.m.

Transportation, radio and military installations in the USSR (as in America) use the 24-hour time system.

Самолёт вы́летел в I7.30.	The plane took off at 1730.

Par.6. The expression "in a few (or any number of) weeks... days... hours" in Russian is rendered by the preposition чéрез + the accusative case.

Чéрез нéсколько недéль... дней... часóв...
Чéрез две недéли... два дня... два часá...
Чéрез пять недéль... пять дней... пять часóв...

To ask a question about how long something lasts Russians use the expressions - скóлько врéмени and как дóлго.

Скóлько врéмени вы дéлали э́то?	)	How long did you
Как дóлго вы дéлали э́то?	)	spend doing that?

In stating how long an action lasts the words referring to time are in the accusative case without any preposition. (The action occupies the whole period of the time indicated.)

Нáши лéтчики бы́ли в вóздухе сéмь часóв.	Our flyers were in the air (for) seven hours.
Мы рабóтали день и ночь.	We were working day and night.
Они́ дежýрили два часá.	They were on duty (for) two hours.

The same construction is used in the expressions meaning repetition: every day, every week, every minute, etc.

Кáждый день...кáж- дую недéлю мы éздим в гóрод.	) Acc.) case)	Every day... every week we drive to town.

When an action lasts only A PART of the whole span of time indicated, then the words referring to time are used with the prepositions "на" or "в" according to the rule expressed in the following diagram:

Units of time SMALLER than a week. "в" + Accus.	A WEEK "на" + Prep.	Units of time LARGER than a week. "в" + Prep.
В э́тот день.	На э́той неде́ле.	В э́том ме́сяце.*
В ту ночь.	На про́шлой неде́ле.	В про́шлом ме́сяце.*
В э́ту мину́ту.	На бу́дущей неде́ле.	
В тот час.		

Par.7. Prepositions "под" (under), "за" (behind), "из-под" (from under), and "из-за" (from behind).

К у д а ?	Г д е ?	О т к у д а ?
под + acc.	под + instr.	из-под + gen.
Солда́ты иду́т под мост.	Солда́ты стоя́т под мосто́м.	Солда́ты выхо́дят из-под моста́.
The soldiers are going under the bridge.	The soldiers are standing under the bridge.	The soldiers are coming from under the bridge.
за + acc.	за + instr.	из-за + gen.
Грузови́к е́дет за анга́р.	Грузови́к стои́т за анга́ром.	Грузови́к выезжа́ет из-за анга́ра.
The truck is driving behind the hangar.	The truck is parked behind the hangar.	The truck is coming from behind the hangar.

The preposition "пе́ред" (in front of) requires the instrumental case.

Пе́ред до́мом стоя́ла автомаши́на.

There was a car parked in front of the house.

*ме́сяц - month.

P A R T II.

Text "B".

A. What day of the week is it?

B. /Today _ Tuesday./

B. It's Tuesday.

A. At what time must you be in school?

B. /I must (to)-be there in eight (of)-hours./

B. I must be there at 8 A.M.

A. Do you go to school every day?

B. Yes, I go to school on Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. Како́й сего́дня день неде́ли?

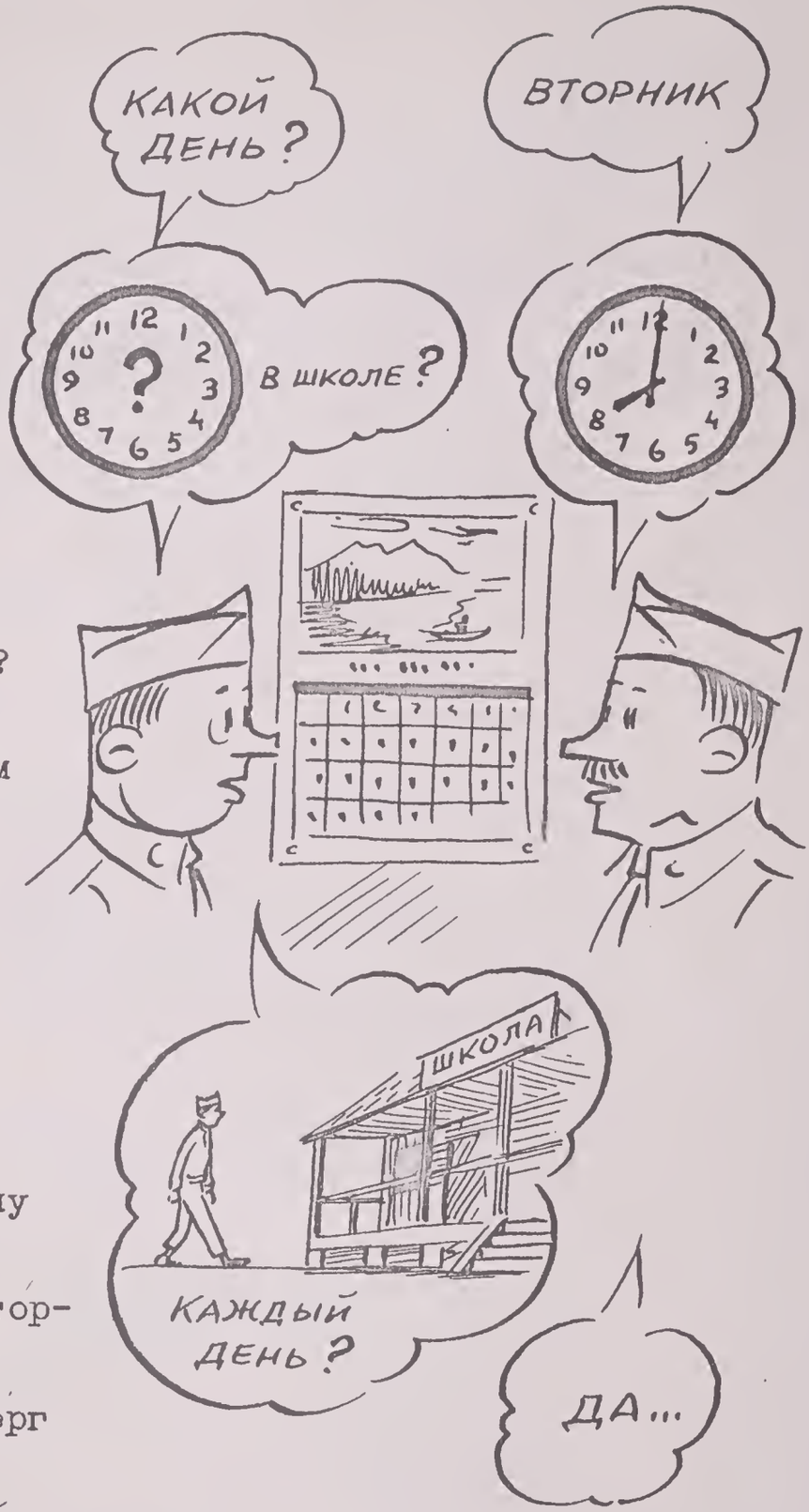
Б. Сего́дня вто́рник.

А. В кото́ром часу́ вы должны́ быть в шко́ле?

Б. Я до́лжен быть там в во́семь часо́в.

А. Вы хо́дите в шко́лу ка́ждый день?

Б. Да, я хожу́ в шко́лу в понеде́льник, вто́рник, сре́ду, четве́рг и пя́тницу.



B./In Saturday and Sunday
I rest./

A. /Whither you rode
on past week?/

A. /When you out-rode?/

B. /In Satuday early
in-morning./

A. How-much (of)-time
you rode?/

B./I rode ten
(of)-hours./

A. And what do you do on
Saturday and Sunday?

B. On Saturday and Sunday
I take a rest.

A. Where did you go last
week?

B. Last week I went
to Los Angeles.

A. When did you leave?

B. Early Saturday
morning.

A. How long did it take you
to get there?

B. Ten hours.

А. А что вы делаете в субботу и воскресенье?

Б. В субботу и воскресенье я отдыхаю.

А. Куда вы ездили на прошлой неделе?

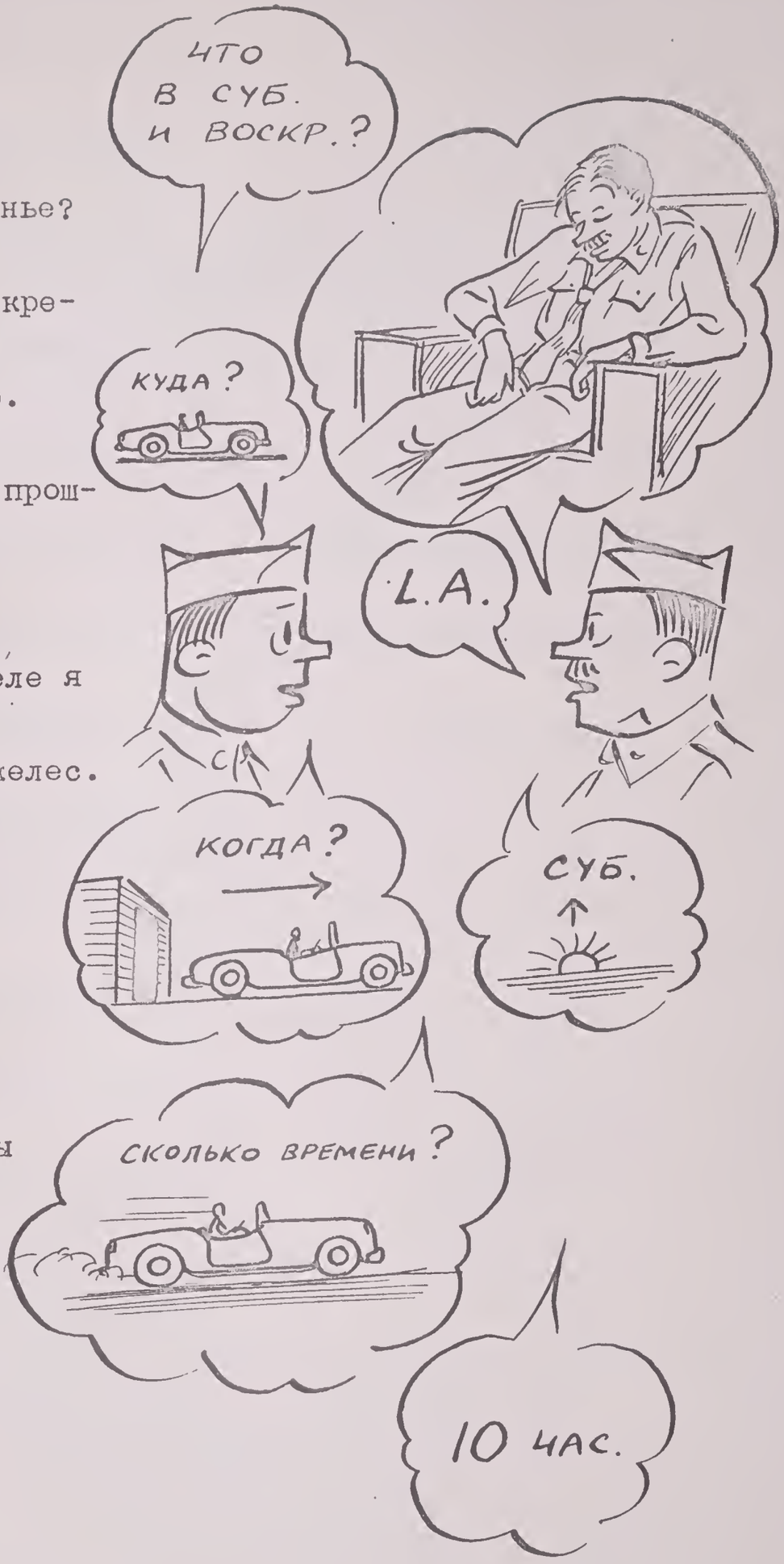
Б. На прошлой неделе я ездил в Лос Анжелес.

А. Когда вы выехали?

Б. В субботу рано утром.

А. Сколько времени вы ехали?

Б. Я ехал десять часов.



A. Why so long? Was the traffic heavy?

B. /No, en route refused motor./

B. No, but on the way there the car broke down.

A. Did you call a mechanic?

B. Yes. Mechanic took machine into auto-repair shop./

B. Yes, a mechanic towed the car to a garage.

A. Did you have to wait for a long time?

B. No, soon everything was ready.

A. When did you get to Los Angeles?

B. At three o'clock in the afternoon.

А. Почему так долго?

Было большое движение?

Б. Нет, в дороге отказал мотор.

А. Вы вызвали механика?

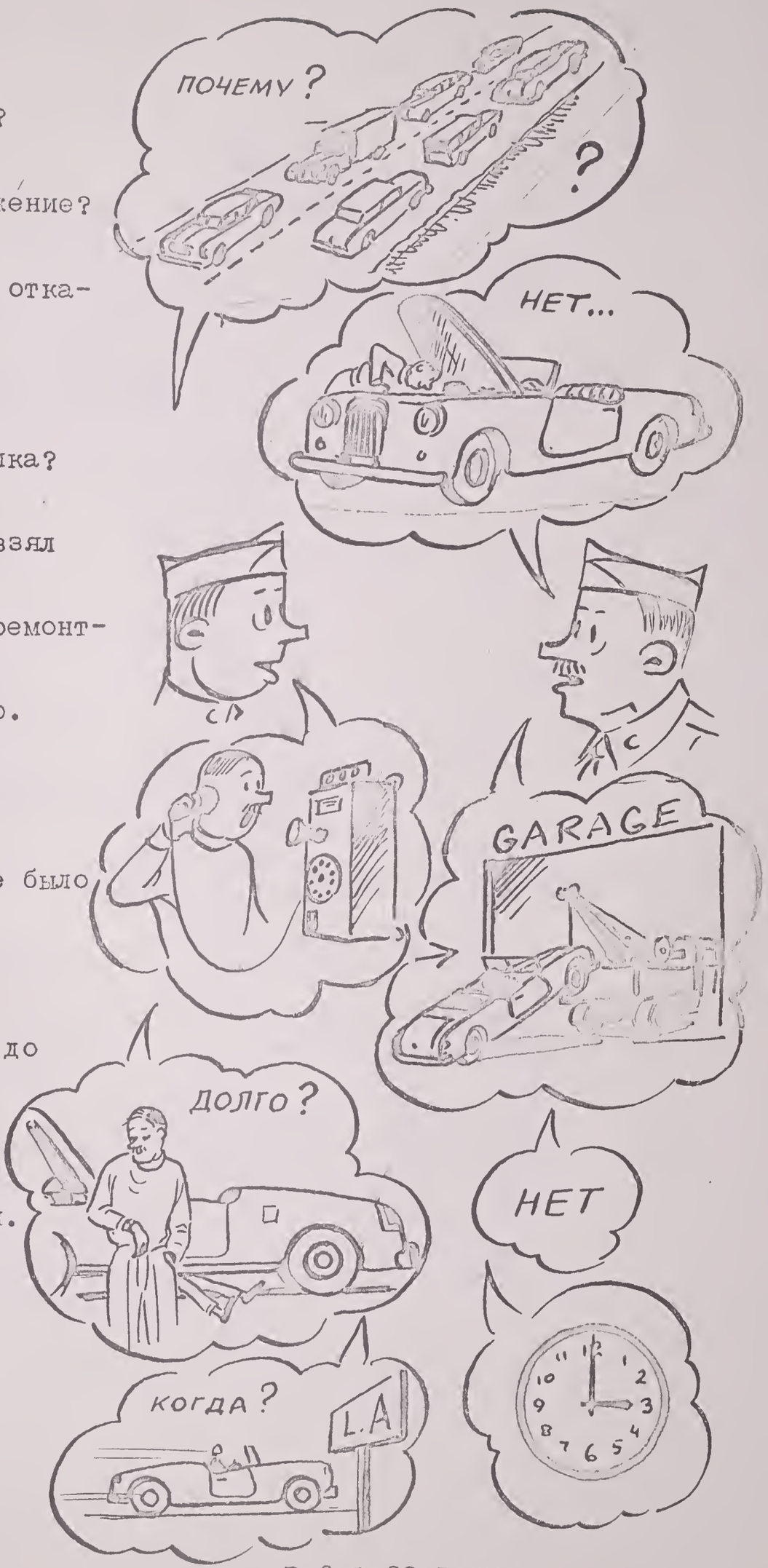
Б. Да. Механик взял машину в авторемонтную мастерскую.

А. Вы долго ждали?

Б. Нет, скоро все было готово.

А. Когда вы доехали до Лос Анжелеса?

Б. В три часа дня.



A. When did you get back to Monterey?

B. /In Sunday late in-evening./

B. Late Sunday night.

A./When namely?/

A. When exactly?

B./In eleven (of)-hours in-evening./

B. At eleven o'clock at night.

A. Was it difficult for you to work Monday?

B./Yes, in Monday I was-late into school on several (of)-minutes./

B. Yes, Monday I came to school several minutes late.

А. Когда́ вы прие́хали обра́тно в Монтере́й?

Б. В воскресе́нье по́здно ве́чером.

А. Когда́ и́менно?

Б. В оди́ннадцать часо́в ве́чера.

А. Вам бы́ло тру́дно рабо́тать в поне-де́льник?

Б. Да, в понедель-ник я опозда́л в шко́лу на не́сколько мину́т.

A. Where are you going this week?

B. /On this week and on future I (not)- anywhere no will- off-ride./

B. I won't go anywhere either this week or next week.

А. Куда вы поедете
на этой неделе?

Б. На этой неделе
и на будущей я
никуда не поеду.

МОНТЕРЕЙ
O.K.
GARAGE
?!

R-6

PART III.

READER.

Во вто́рник на э́той неде́ле на́ши та́нки бы́ли на разве́дке. В 6 часо́в утра́ они́ вы́шли из-за ле́са и пошли́ по овра́гу. Че́рез IO мину́т та́нки дошли́ до шоссе́ и прошли́ под мосто́м. Ско́ро они вы́шли из овра́га и подошли́ к реке́. Реку́ бы́ло тру́дно перейти́ и та́нки повернули́ обра́тно. Недалеко́ от на́ших пози́ций у одного́ та́нка отказа́л мото́р, но други́е та́нки вы́везли его́ из ле́са. Неиспра́вный танк повезли́ в мастерску́ю. В пя́тницу все́ та́нки бы́ли в бою́.

P A R T IV.

HOMEWORK.

A. Where is your truck?

B. Over there, under the tree.

A. I have to go to 9th Regiment Headquarters and must be there in 25 minutes.

B. When exactly must you be at headquarters?

A. At 14:30.

B. What time is it?

A. It's 14:05 right now. Will it be hard for us to get there on time?

B. Yes, today is Friday. Traffic is heavy, and we won't get there soon.

A. Last week I also left at 14:05 but wasn't late.

B. Here's my truck. When will you go back?

A. At 16:00. Where will the truck be parked?

B. Behind the auto-repair shop.

СЛОВАРЬ.

авторемо́нтный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	automobile repair, motor repair
бу́дущий, -ая, -ее, -ие (Adj.)	future, coming, next
ве́чер (M) ве́чера вечера́ вечеро́в	evening
воскресе́нье (N) воскресе́нья воскресе́нья воскресе́ний	Sunday
вто́рник (M) вто́рника вто́рники вто́рников	Tuesday
вы́везти s e e	вывози́ть
вывози́ть (Imp.) вывожу́ вывози́шь вывозя́т	to take out; to remove; to evacuate; to export; to haul out; to drive out
вы́везти (Perf.) вы́везу вы́везешь вы́везут	
из-за (Prep.)	from behind
из-под (Prep.)	from under
и́менно (Adv.)	exactly; namely; just
Вот и́менно!	Quite so!
мастерска́я (F) мастерско́й мастерски́е мастерски́х	workshop; shop

мину́та (F) мину́ты мину́ты мину́т	minute
неиспра́вный,-ная,-ное,-ные (Adj.) неиспра́вен,-на,-но,-ны (Short form Adj.; Pred.)	defective,broken down
обра́тно (Adv.)	back, conversely
опозда́ть s e e	опа́здывать
опа́здывать (Imp.) (See Less.12) опоздать (Perf.) опозда́ю опозда́ешь опозда́ют	to be late; to come late; to be tardy
отдохну́ть s e e	отдыха́ть
отдыха́ть (Imp.) отдыха́ю отдыха́ешь отдыха́ют отдохну́ть (Perf.) отдохну́ отдохне́шь отдохну́т	to rest
отка́зывать (Imp.) отка́зываю отка́зываешь отка́зывают отказа́ть (Perf.) откажу́ отка́жешь отка́жут	to refuse; to fail (Mech.)
по́здно (Adv.)	late
понеде́льник (M) понеде́льника понеде́льники понеде́льников	Monday
про́шлый,-ая,-ое,-ые (Adj.)	past, last, former
пя́тница (F) пя́тницы пя́тницы пя́тниц	Friday
ра́но (Adv.)	early

ско́ро (Adv.)	quickly, promptly, soon
среда́ (F) сре́ды сре́ды сред	Wednesday
суббо́та (F) суббо́ты суббо́ты суббо́т	Saturday
так (Adv.)	so; thus; like this
тру́дно (Adv.)	difficult, hard
четве́рг (M) четверга́ четверги́ четвергов	Thursday

ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК. TWENTY THIRD LESSON.

Part I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Что я де́лаю?

Б. Вы кладёте кни́гу на стол.

А. Что я сде́лал?

Б. Вы положи́ли кни́гу на стол.

А. Где лежи́т кни́га?

Б. Кни́га лежи́т на столе́.

А. Что я де́лаю тепе́рь?

Б. Тепе́рь вы берёте кни́гу со стола́.

А. Что я сде́лал?

Б. Вы взя́ли кни́гу со стола́.

А. What am I doing?

B. You are placing a book on the table.
/You lay book onto table./

A. What have I done?
/What I have-done?/

B. You have placed a book on the table.
/You have-laid book onto table./

A. Where is the book lying now?
/Where lies book?/

B. It's lying on the table.
/Book lies on table./

A. What am I doing now?

B. Now you are taking the book off the table.
/Now you take book off (of)-table./

A. What have I done?

B. You took the book off the table.
/You have-taken book off (of)-table./

А. Где сейча́с кни́га?

Б. Сейча́с кни́га у вас в руке́.

А. Где сейча́с кни́га?

Б. It's in your hand.
/This-time book at (of)-you in hand./

А. А тепе́рь что я де́лаю?

Б. Вы ста́вите кни́гу на стол.

А. Now what am I doing?

Б. You are standing th book on the table.
/You stand book onto table./

А. Что я сде́лал?

Б. Вы поста́вили кни́гу на стол.

А. What did I do?

Б. You stood the book on the table.
/You have-stood boo onto table./

А. Где сейча́с стои́т кни́га?

Б. Сейча́с кни́га стои́т на столе́.

А. Where is the book stan ing now? /Where this-t stands book?/

Б. On the table.
/This-time book stan on table./

А. Что вы оста́вили вчера́ на столе́?

Б. Вчера́ я оста́вил каранда́ш на столе́.

А. What did you leave on the table yesterday?
/What you left yesterda on table?/

Б. Yesterday I left a pencil on the table
/Yesterday I left pencil on table./

А. Что вы всегда́ оставля́-

ете на столе́, когда́

идёте в каза́рму?

Б. Я всегда́ оставля́ю

кни́ги на столе́.

А. Что я де́лаю?

Б. Вы кладёте кни́гу

на стол.

А. Куда́ я положи́л кни́гу?

Б. Вы положи́ли кни́гу

на стол.

А. Где лежи́т кни́га?

Б. Кни́га лежи́т на столе́.

А. Отку́да я беру́ кни́гу?

Б. Вы берёте кни́гу

со стола́.

А. What do you always leave on the table when you go to the barracks?
/What you always leave on table, when go into barrack?/

B. I always leave my books on the table.
/I always leave books on table./

А. What am I doing?

B. You're placing a book on the table.
/You lay book onto table./

А. Where have I placed the book? /Whither I have-placed book?/

B. You placed the book on the table.

А. Where's the book lying?

B. The book is lying on the table.

А. Where am I taking the book from? /Whence I take book?/

B. You're taking it off the table. /You take book off (of)-table./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.8.

Imperfective		Perfective
кла́сть	to put (in a lying position)	положи́ть
ста́вить	to put (in a standing position)	поста́вить
брать	to take	взять

C o n j u g a t i o n.

я	кладу́	ста́влю	беру́
ты	кладёшь	ста́вишь	берёшь
⋮	⋮	⋮	⋮
они́	кладу́т	ста́вят	беру́т

я	положу́	поста́влю	возьму́
ты	положишь	поста́вишь	возьмёшь
⋮	⋮	⋮	⋮
они́	поло́жат	поста́вят	возьму́т

NOTE: 1) Класть, брать, взять have the same endings as идти́ in the present tense.

2) "Л" in the present tense of ста́вить (and future поста́вить) appears only in the first person.

3) The present tense stem of брать is бер- .

4) The verbs класть and брать belong to the 1st conjugation. The verb взять (Perf.of брать) also belongs to the 1st conjugation, but the verb положи́ть (Perf. of класть) belongs to the 2nd conjugation.

The past tense is regular:

клал	ста́вил	брал	положи́л	поста́вил	взял

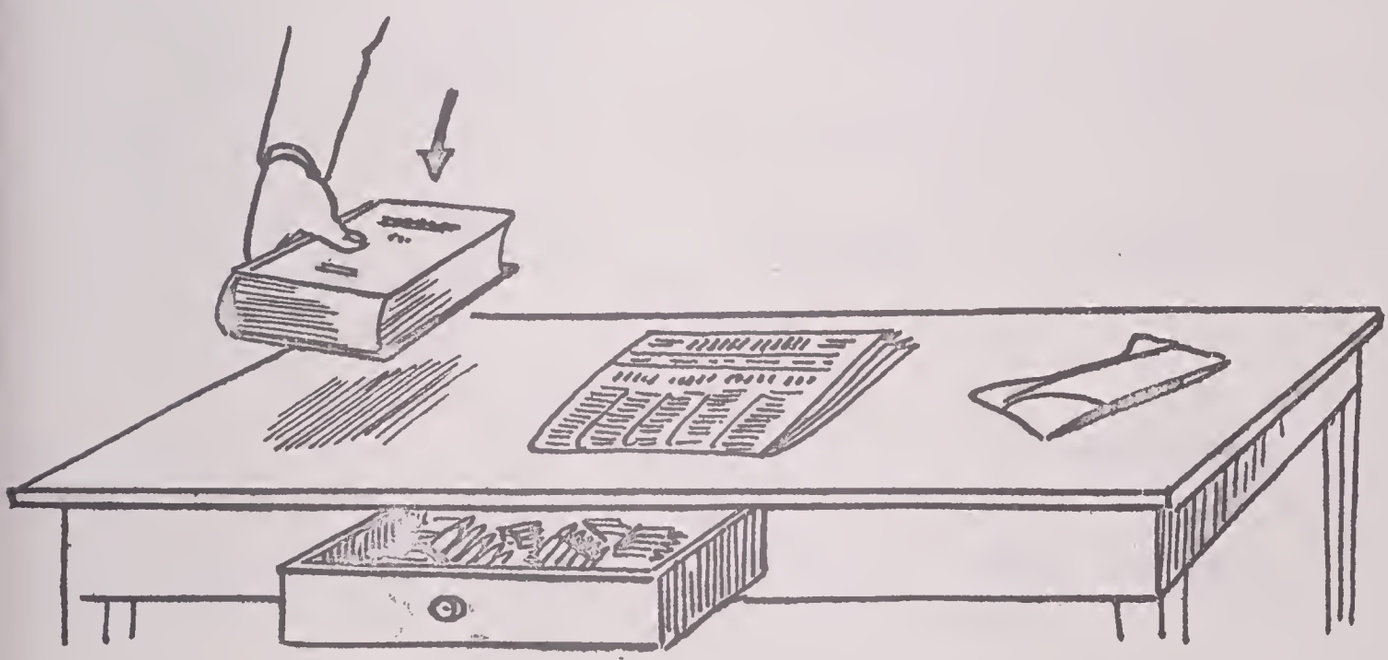
Imperative

клади́те	ста́вьте	бери́те	положи́те	поста́вьте	возьми́те

U s e :

класть - положи́ть means to put an object in a horisontal position (if not on its base).

It is also used when the position of the object is not clear or not important.



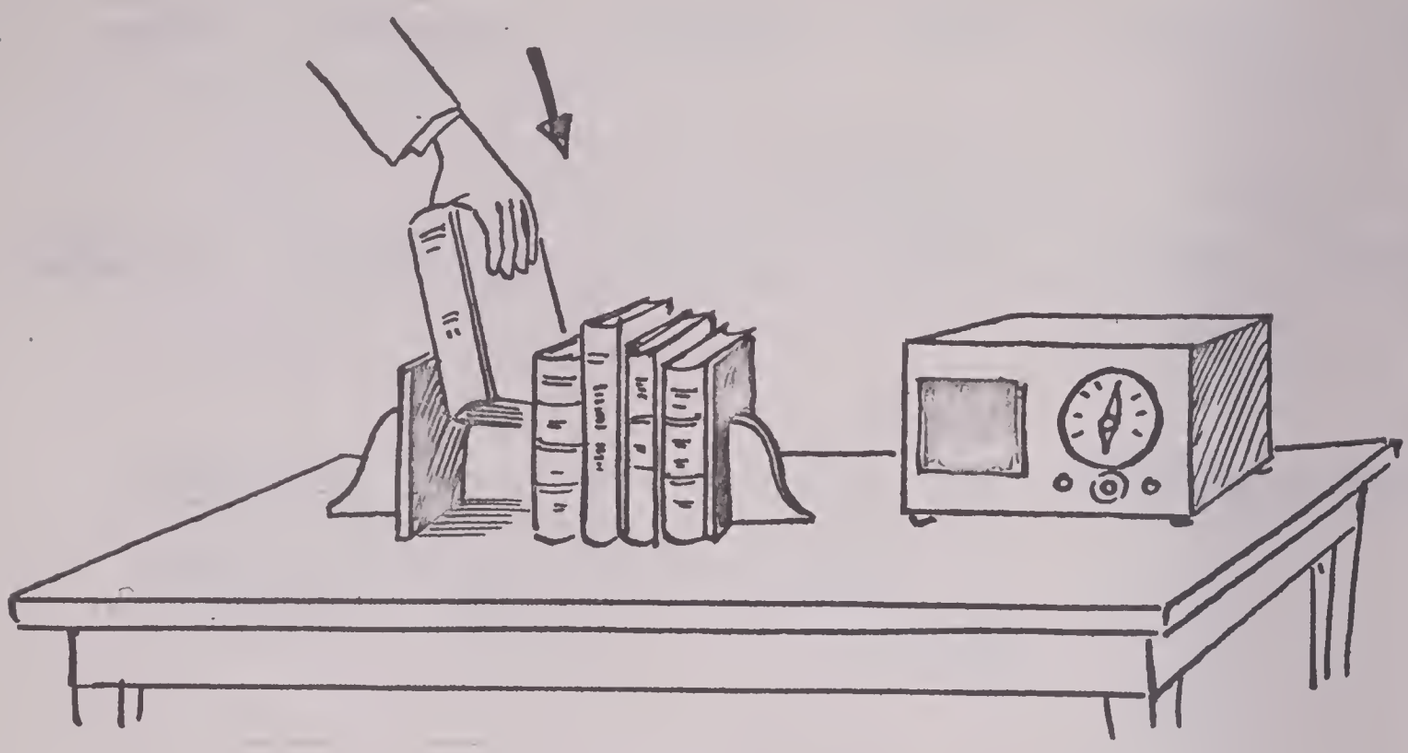
Курса́нт кладёт
кни́гу на стол.(Accus.)

The student lays
the book on the table.

Солда́ты положи́ли
патро́ны в я́щик.(Accus.)

The soldiers put the
cartridges in the box.

ста́вить - поста́вить means to put an object in a vertical position or on its base.



Курса́нт ста́вит кни́гу на стол.(Accus.)	The student stands the book on the table.
Маши́ну поста́вили в гара́ж. (Accus.)	They parked the car in the garage.

брать - взять

Курса́нт берёт кни́гу со стола́.(Gen.)	The student picks up the book from the table.
Солда́ты взя́ли патро́ны из я́щика.(Gen.)	The soldiers took the cartridges from the box.
Мы взя́ли э́тот го́род.(Acc.)	We took this city.

Par.9.

оставля́ть - оста́вить means to leave something, to abandon.

Imperfective оставля́ть belongs to the 1st conjugation and is regular.

Perfective оста́вить is conjugated like поста́вить.

Курса́нт оста́вил кни́гу на столе́.	The student left the book on the table.
Проти́вник оста́вил хоро́шую пози́цию.	The enemy abandoned a good position.

P A R T II.

Major Repin:

R. Who took my map?

Captain Somov:

S. I don't know.

The C.O. sometimes

takes your map.

R. /Whither he usually

lays her?/

R. Where does he usually

put it?

S. Usually he leaves

it on the desk.

R. But I don't see any map

on the desk.

S. /May (to)-be he laid
her into drawer
(of)-table./

S. Maybe he placed it

in the desk drawer.

Ч А С Т Ь II.

Майор Репин: Кто взял мою ка́рту?

Капита́н Со́мов: Не зна́ю. Команди́р иногда́ бере́т ва́шу ка́рту.

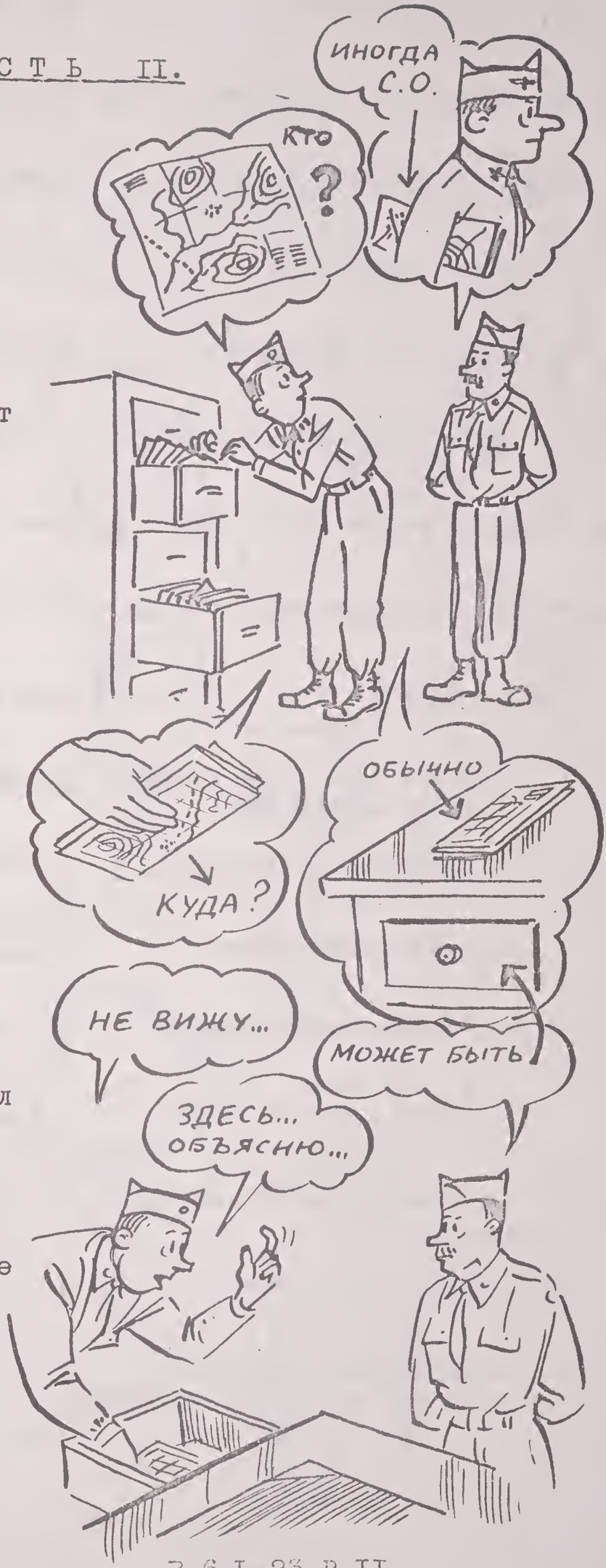
Р. Куда́ он обы́чно кладе́т ее́?

С. Обы́чно он оставля́ет ее́ на столе́.

Р. Но я не ви́жу ка́рты на столе́.

С. Мо́жет быть он полохи́л ее в я́щик стола́.

Р. Да, вот она́ здесь. Идите сюда́. Я объясню́ вам на́шу зада́чу.



R-6,L.23,P.II.

S. /What problem?/

R./We only-now found-out that antagonist left village "Zotovo"./

S. /You this found-out from military-captive?/

R. /Yes, captive said, that his unit from-walked onto old position./

S. /Where him (they)-took into captivity?/

R. /On our sector of-front, when he stood mines./

S. /Where now through-goes forward edge of-defense of-enemy?/

R./Forward edge of-defense now through-goes along-length of-river./

S. What mission?

R. We just found out that the enemy has left the village of Zotovo.

S. Did you find that out from a PW?

R. Yes, the prisoner said that his unit pulled back to their old positions.

S. Where did they capture him?

R. In our sector of the front while he was placing mines.

S. Where is the enemy main line of resistance right now?

R. It runs along the river.

С. Какую́ зада́чу?

Р. Мы то́лько что узна́ли, что проти́вник оста́вил се́ло "Зо́тово".

С. Вы э́то узна́ли от вое́ннопле́нного?

Р. Да, пле́нный сказа́л, что его́ часть отошла́ на ста́рые пози́ции.

С. Где его́ взя́ли в плен?

Р. На на́шем уча́стке фро́нта, когда́ он ста́вил ми́ны.

С. Где тепе́рь прохо́дит пере́дний край обороны́ проти́вника?

Р. Пере́дний край обороны́ тепе́рь прохо́дит вдоль реки́.

S./This _ exact data?/

R. /Yes, we then verified./

S. /What-kind assignment we received?/

R. /Commander ordered to-take height "Lyesnaya" and to-open fire against new positions of-antagonist./

S./Artillery will-take-under-fire height "Lyesnaya" in-front-of attack?/

R. /Yes, first and second batteries will lead firing./

S. Is that information accurate?

R. Yes, we checked it.

S. What mission did we get?

R. The C.O. ordered us to take Lyesnaya Hill and to open fire on the new enemy positions.

S. Will the artillery fire on Lyesnaya Hill before the attack?

R. Yes, the first and second batteries will conduct the firing.

С. Это точные данные?

Р. Да, мы их проверили.

С. Какое задание мы получили?

Р. Командир приказал взять высоту "Лесная" и открыть огонь по новым позициям противника.

С. Артиллерия будет обстреливать высоту "Лесная" перед атакой?

Р. Да, первая и вторая батареи будут вести обстрел.

S. /And battle-supplies at (of)-us sufficient?/

R. /This you find-out and results communicate to-me./

S. /Here-is tube. This _ he you out-calling./

S. And do we have enoug ammunition?

R. Find that out and let m know the results.

S. At what time will th attack begin?

R. I don't know. I'm wait ing for the decision of the CO.

S. Here's the phone. That's him calling you.

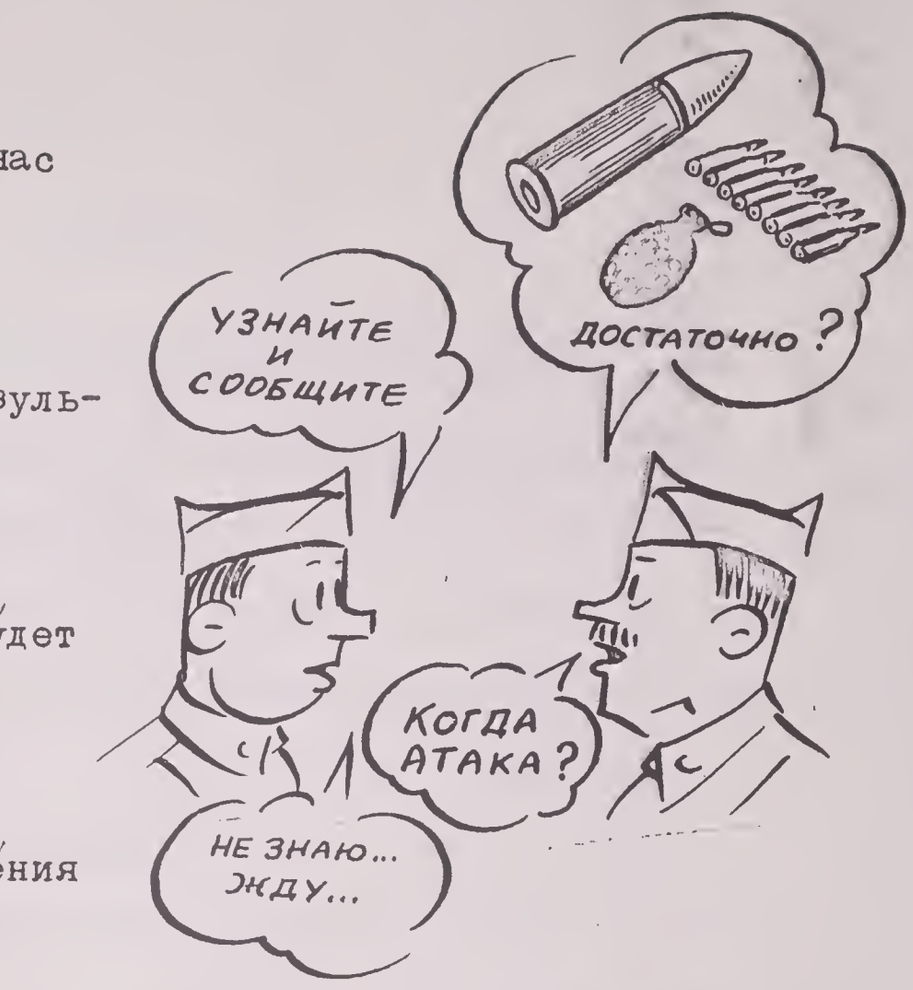
С. А боеприпасов у нас достаточно?

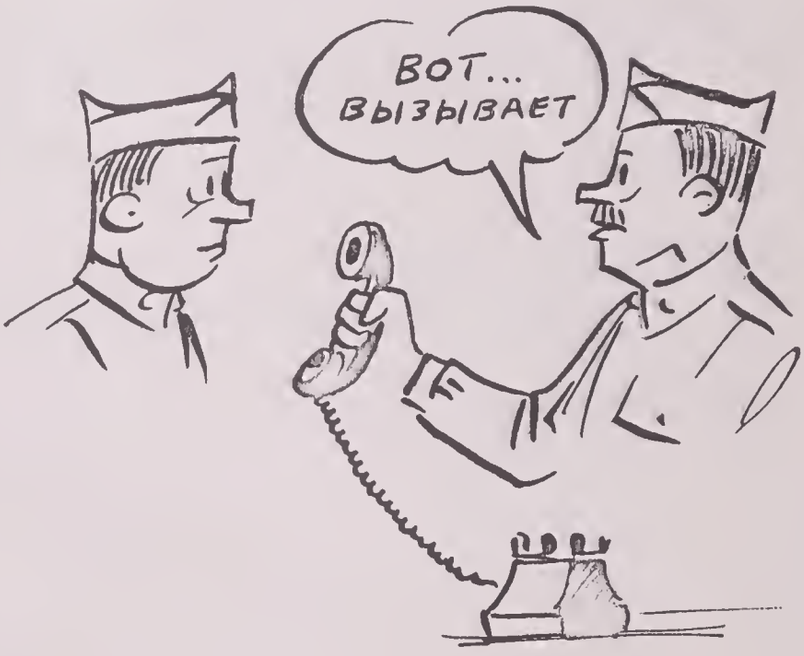
Р. Это вы узна́йте и результа́ты сообщи́те мне.

С. В кото́ром часу́ бу́дет ата́ка?

Р. Не зна́ю. Я жду реше́ния команди́ра.

С. Вот тру́бка. Э́то он вас вызыва́ет.





P A R T III.

R E A D E R .

По да́нным на́шей разве́дки вчера́ на на́шем уча́стке Фро́нта 2-ой батальо́н взя́л в плен одного́ лейтена́нта. Военноплен́ный сообщи́л, что проти́вник оста́вил ста́рые пози́ции. Тепе́рь его́ пере́дний край оборо́ны идёт от высоты́ 42,3 на юго-восто́к до овра́га, и от овра́га вдоль ручья́ к ле́су.

Ме́жду высото́й 42,3 и овра́гом проти́вник поста́вил четы́ре пулемёта. На по́ле, вдоль ручья́, за́втра бу́дут ста́вить ми́ны.

Артилле́рия проти́вника стои́т за ле́сом. Зада́ча артилле́рии обстре́ливать на́ши пози́ции и пози́ции 2-го стрелко́вого полка́.

О реше́нии атакова́ть нас на бу́дущей неде́ле военноплен́ный не зна́ет.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:
(Translate the meaning, not the words!)

A. Where is the report from the 9th Regiment H.Q.?

B. I put it on your desk.

A. It's not here, you don't know who took it, do you?

B. No one took it; maybe it's in the drawer.

A. Here it is lying on the floor behind the table.

B. Get it and bring it here.

A. What does the 9th Regiment report?

B. The regimental commander has ordered all battalions to take the enemy main line of resistance under fire at 1700.

A. Where did the C.O. order the first battery guns placed?

B. He ordered them placed on the edge of the woods.

СЛОВАРЬ.	VOCABULARY.
брать (Imp.) беру берёшь берут взять (Perf.) возьму возьмёшь возьмут	to take, to pick up, to grasp
взять s e e	брать
военнопленный (M) военнопленного военнопленные военнопленных	prisoner of war
данные (Pl.) данных	data, information
достаточно (Adv.) (Prep.+ Gen.)	enough, sufficient, sufficiently, adequately
задача (F) задачи задачи задач	task, mission, problem
класть (Imp.) кладу кладёшь кладут положить (Perf.) положу положишь положат	to put, to put down, to lay, to place
край (M) края края краёв	edge, rim; region
мина (F) мины мины мин	mine, mortar shell

обстре́л (М) — fire, shelling
обстре́ла

обстре́ливать (Imp.) — to fire on, to shell, to subject to fire, to fire upon
обстре́ливаю
обстре́ливаешь
обстре́ливают
обстреля́ть (Perf.)
обстреля́ю
обстреля́ешь
обстреля́ют

обстреля́ть s e e обстре́ливать

оста́вить s e e оставля́ть

оставля́ть (Imp.) — to leave, to leave behind, to abandon, to quit
оставля́ю
оставля́ешь
оставля́ют
оста́вить (Perf.)
оста́влю
оста́вишь
оста́вят

открыва́ть (Imp.) — to open, to expose, to disclose, to reveal, to uncover, to discover
открыва́ю
открыва́ешь
открыва́ют
откры́ть (Perf.)
откро́ю
откро́ешь
откро́ют

откры́ть s e e открыва́ть

пере́дний, -яя, -ее, -ие (Adj.) — front, forward

пере́дний край обороны — main line of resistance

плен (М) — captivity
пле́на

пле́нный (М) — prisoner, captive
пле́нного
пле́нные
пле́нных

положи́ть s e e класть

поста́вить s e e ста́вить

приказа́ть s e e прика́зывать

прика́зывать (Imp.) — to order, to give an order, to command
прика́зываю
прика́зываешь
прика́зывают
приказа́ть (Perf.)
прикажу́
прика́жешь
прика́жут

результа́т (M) — result, outcome, consequence
результа́та
результа́ты
результа́тов

реше́ние (N) — decision, solution, verdict
реше́ния
реше́ния
реше́ний

ста́вить (Imp.) — to put, to place, to stand, to install, to set up
ста́влю
ста́вишь
ста́вят
поста́вить (Perf.)
поста́влю
поста́вишь
поста́вят

то́лько что (Adv.) — just now, right now, a moment ago

то́чный, -ая, -ое, -ые (Adj.) — exact, precise, accurate punctual

тру́бка (F) — pipe, tube, telephone hand set
тру́бки
тру́бки
тру́бок

уча́сток (M) — sector, section, portion
уча́стка
уча́стки
уча́стков

я́щик — box, case, drawer
я́щика
я́щики
я́щиков

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК. TWENTY FOURTH LESSON.

Part I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Что сообща́ют с фро́нта?

А. What is the news from the front?
/What (they) communicate off (of) front./

Б. Вчера́ был возду́шный бой.

Б. There was an air battle yesterday.

А. Како́й результа́т воздушного бо́я?

А. What were the results of the air battle?

Б. В результа́те воздушного бо́я на́ши лётчики сби́ли пять самолётов проти́вника.

Б. Our pilots shot down five enemy aircraft.
/In result of airial battle our pilots off-beat 5 of planes of antagonist./

А. Каки́е у нас поте́ри?

А. What were our losses?

Б. Мы потеря́ли оди́н самолёт.

Б. We lost one plane.

А. Чей самолёт?

Б. Самолёт лейтенанта Петрова. У него пуля пробила бензобак.

А. Whose plane was it?

B. Lieutenant Petrov's. A bullet punctured the gas tank.

А. Где лейтенант Петров?

Б. В госпитале.

А. Where is Lieutenant Petrov?

B. In the hospital.

А. Он тяжело ранен?

Б. Нет, легко. Сегодня вечером он выходит из госпиталя.

А. Is he seriously wounded?

B. No, only slightly. He'll leave the hospital this evening.

А. Пусть он завтра придёт ко мне.

Б. Хорошо.

А. Have him report to me tomorrow. /Let he tomorrow at-come to me./

B. All right.

А. Что нового на земле?

Б. На южном участке наши стрелки выбили противника из окопов и заняли новую позицию.

А. What's new on the ground?

B. In the southern sector our reflemen drove the enemy from their trenches and took up new positions.

А. А на се́верном уча́стке?

А. And what about the northern sector?

Б. Там на́ша артилле́рия разби́ла та́нковую коло́нну.

В. Our artillery destroyed a tank column there.
/There our artillery apart-beat tank column./

А. Когда́ вы бу́дете здесь?

А. When will you be here?

Б. Че́рез два часа́.

В. In two hours.

А. Мы пое́дем сего́дня в го́род?

А. Will we go to town today?
/We will-off-drive into town?/

Б. Нет. Дава́йте пое́дем за́втра.

В. No, let's go tomorrow.
/No, leave (we) will-of-go tomorrow./

А. Хорошо́, пое́дем за́втра.

А. O.K. We'll go tomorrow.
/Well, will-off-go tomorrow./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par. 10.

The English expression - Let (have) him do it

is rendered in Russian - Пусть он де́лает / сде́лает э́то.

Пусть он напи́шет письмо́. - Let him write the letter

Пусть они́ приду́т сюда́. - Let them come here.

However, imperatives in the first person plural, such as - LET US DO IT

are not translated with the word - пусть.

In the imperfective aspect this imperative is usually rendered: Imper.of дава́ть

Дава́й/те/ де́лать э́то

famil. | polite form

In the perfective aspect it is usually rendered: Сде́лаем э́то or

Дава́й/те/ сде́лаем э́то.

↓ 1st pers.pl.fut.t.

N o t e omission of the pronoun - МЫ.

Дава́йте не разгова́ривать, а писа́ть. - Let us write not talk.

Дава́йте напи́шем письмо́ капита́ну. Let us write the letter to the captain.

In military usage the infinitive by itself (usually perfective) is often used as a command form.

Par.11.

Откры́ть ого́нь! - Open fire!

However the negative command is always in the imperfective aspect.

Не открыва́йте огня́! - Don't open fire!

Par.12. Conjugation of verbs "бить" - "поби́ть".

Imperfective:		Perfective:
бить	to beat, to strike	поби́ть

Present t.	Future t.
бь|ю	побь|ю́
бь|ёшь	побь|ёшь
бь|ют	побь|ю́т

Past t.	
бил, -ла, -ло, -ли	поби́л, -ла, -ло, -ли

Imperative.	
бе́й/те/	побе́й/те/

Par.13. Groups (families) of verbs formed from imperfectives with the aid of prefixes.

The imperfective verbs which form their perfectives with the aid of prefixes may produce not one perfective but several, according to the number of prefixes available. For instance:

бить: поби́ть, сбить, разби́ть, заби́ть, вы́бить, подби́ть, уби́ть;

писа́ть: написа́ть, списа́ть, записа́ть, вы́писать, переписа́ть, описа́ть.

But among those perfectives only ONE retains the meaning of the original imperfective. In the above mentioned examples such perfectives are "побить" and "написать". Like their imperfectives "бить" and "писать" they mean "to beat" and "to write". These perfectives are REAL TWINS of the corresponding imperfectives, and they can be appropriately called their "MAIN or TRUE PERFECTIVES.

All other perfectives formed from the above mentioned verbs have some DIFFERENT MEANING. Therefore, they may be called "SIDE" PERFECTIVES. In order to provide them with corresponding imperfectives it is necessary "to stretch" them; that is done by giving them endings "-ывать" and "-ивать"; for instance: "сбить" - "сбивать"; "записать" - "записывать". As DERIVATIVES of SIDE perfectives they may be called "DERIVATIVE IMPERFECTIVES".

БИТЬ

TWINS. Derivative Imperfectives:		Side Perfectives:
сбивать	knock down, shoot down	сбить
пробивать	break through	пробить
подбивать	hit, disable	подбить
забивать	jam, drive in	забить
убивать	kill	убить
выбивать	knock out	выбить
разбивать	smash, break	разбить

ПИСАТЬ

TWINS. Derivative Imperfectives:		Side Perfectives
записывать	write down, note	записать
переписывать	copy	переписать
выписывать	write out, order by mail	выписать
списывать	copy	списать
вписывать	write, enter into books	вписать
подписывать	sign	подписать
описывать	describe	описать

Conjugation

СБИВАТЬ Present t.		СБИТЬ Future t.	
сбива	ю	собь	ю
	ешь		ёшь
	ют		ют

Past t.

сбивал	сбил

Imperative.

сбивай(те)	сбей(те)

Conjugation

ОПИСЫВАТЬ Present t.		ОПИСАТЬ Future t.	
описыва	ю	опиш	у
	ешь		ешь
	ют		ут

Past t.

описывал	описал

Imperative.

описывай(те)	опиши(те)

Par.14. Conjugation of verbs ending on "-имать" - "-ять".

Imperfective		Perfective	Imperfective		Perfective
понима́ть	to understand	поня́ть	принима́ть	to take, to accept, to receive	приня́ть
занима́ть	to take over, to occupy; to borrow	заня́ть			

Present t.		Future t.	Present t.		Future t.	
понима́	ю	пойд	у	принима́	ю	прим	у
занима́	ю	займ	у		ешь		ешь
	ешь		ёшь		ют		ут
	ют		ут				

Past t.		Past t.
понима́л, -а, -о, -и	по́нял, -а́, -о, -и	принима́л, -а, -о, -и
занима́л, -а, -о, -и	за́нял, -а́, -о, -и	

Imperative		Imperative	
понима́й(те)	пойми́(те)	принима́й(те)	прими́(те)
занима́й(те)	займи́(те)		

Part II

Text "B"

LIEUTENANT: /What-for him to ask. All summaries receives Sergeant Ivanov./

C.: /Then leave (we) ask sergeant./

C.: /Let he comes to me, when will-have-finished receipt./

L.: /Await him here, he already finishes./

C.: /Well, leave (we) await-some./

LIEUTENANT: Have we received the summary from Headquarters yet?

CAPTAIN: I don't know. Ask Major Petrov.

L.: Why ask him? Sergeant Ivanov receives all reports.

C.: Then let's ask the sergeant.

L.: The sergeant is busy. He's taking down a message.

C.: Have him come to me when he's through.

L.: Wait for him here, he's almost through.

C.: All right, let's wait.

Часть II

Текст "Б".

ЛЕЙТЕНАНТ: Мы получи́ли сво́дку из шта́ба?

КАПИТАН: Не зна́ю. Спроси́те ма́йора Петро́ва.

Л.: Заче́м его́ опра́шивать? Все сво́дки принима́ет сержа́нт Ивано́в.

К.: Тогда́ дава́йте спро́сим сержа́нта.

Л.: Сержа́нт за́нят: он принима́ет радиогра́мму.

К.: Пусть он придёт ко мне, когда́ зако́нчит приём.

Л.: Подожди́те его́ здесь, он уже́ конча́ет.

К.: Хорошо́, дава́йте подождём.

SCOUT: /(I) give results (of)-

-reconnaissance./

H.Q.: /Give, (I) receive./

H.Q.: /So, received./

SCOUT: Here are the resul

of the reconnaissa

mission.

H.Q.: Go ahead, I'm list

S.: Squares 43-G and 4

H.Q.: Yes. I have it.

S.: There is an enemy min

field there.

H.Q.: What other obstacle

are there?

S.: There are barbed wire

entanglements past th

mine field.

H.Q.: Do they run along t

swamp?

S.: No, the barbed wire r

along the ravine.

РАЗВЕДЧИК: Даю результаты разведки.

ШТАБ: Дава́йте, принима́ю.

Р.: Квадра́ты 43-Г и 44-Д.

Ш.: Так, при́нял.

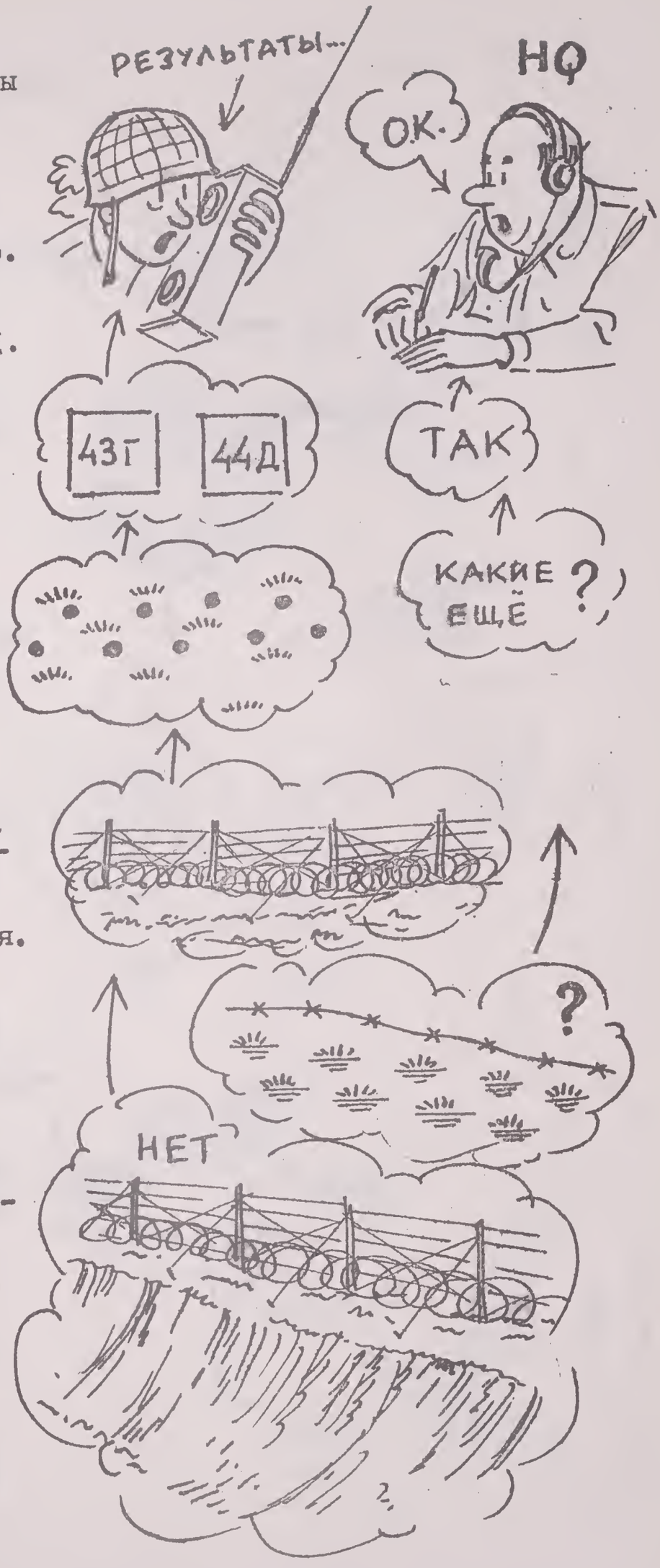
Р.: Здесь у проти́вника ми́нное по́ле.

Ш.: Каки́е там ещё пре-пя́тствия?

Р.: За ми́нным по́лем про́-волочные заражде́ния.

Ш.: Они́ прохо́дят вдоль боло́та?

Р.: Нет, про́волочные заражде́ния прохо́дят вдоль овра́га.



H.Q.: I didn't get that,
Morse code is jammi
your transmission.

S.: /Let they wait

SCOUT: Have them hold it
a while.

not-much./

H.Q.: Okay, I'll let them
know right away.

H.Q.: Where is the enemy
artillery located?

S.: There arefour howit
behind Krutaya Hill.

H.Q.: And what is on the
hill itself?

S.: Our aviation knocke
out the enemy posi-
tions there.

H.Q.: How many planes did
we lose?

ШТАБ: Не по́нял, вас заби́ла морзя́нка!

РАЗВЕ́ДЧИК: Пусть они́ подожду́т немно́го.

Ш.: Хорошо́, я им сейча́с сообщу́.

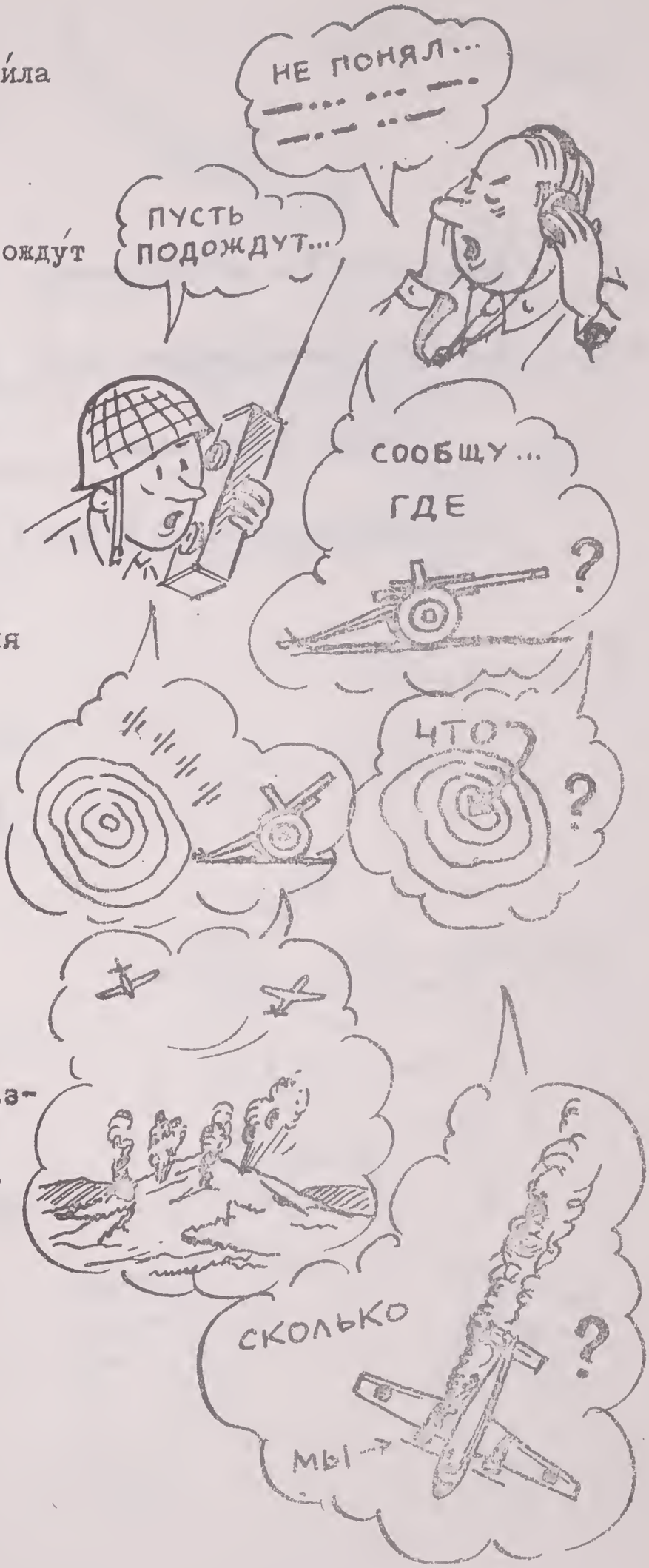
Ш.: Где стои́т артилле́рия проти́вника?

Р.: За высото́й "Крута́я" четы́ре га́убицы.

Ш.: А что на высоте́?

Р.: Там на́ша авиа́ция разби́ла пози́ции проти́вника.

Ш.: Ско́лько самолётов мы потеря́ли?



SCOUT: The enemy shot down one light bomber.

H.Q.: /How him off-knocked?/

H.Q.: How did it happen?

S.: /Which-machine-gun fire through-beat benzo-tank and wounded pilot./

S.: Their machine gun fire punctured the fuel tan and wounded the pilot.

H.Q.: What were the enemy losses?

S.: We shot down two of their fighters and damaged one in aerial combat.

COLONEL: What is the situation in the village Gorky area?

РАЗВЕ́ДЧИК: Проти́вник сбил оди́н лёгкий бомбарди-ро́вщик.

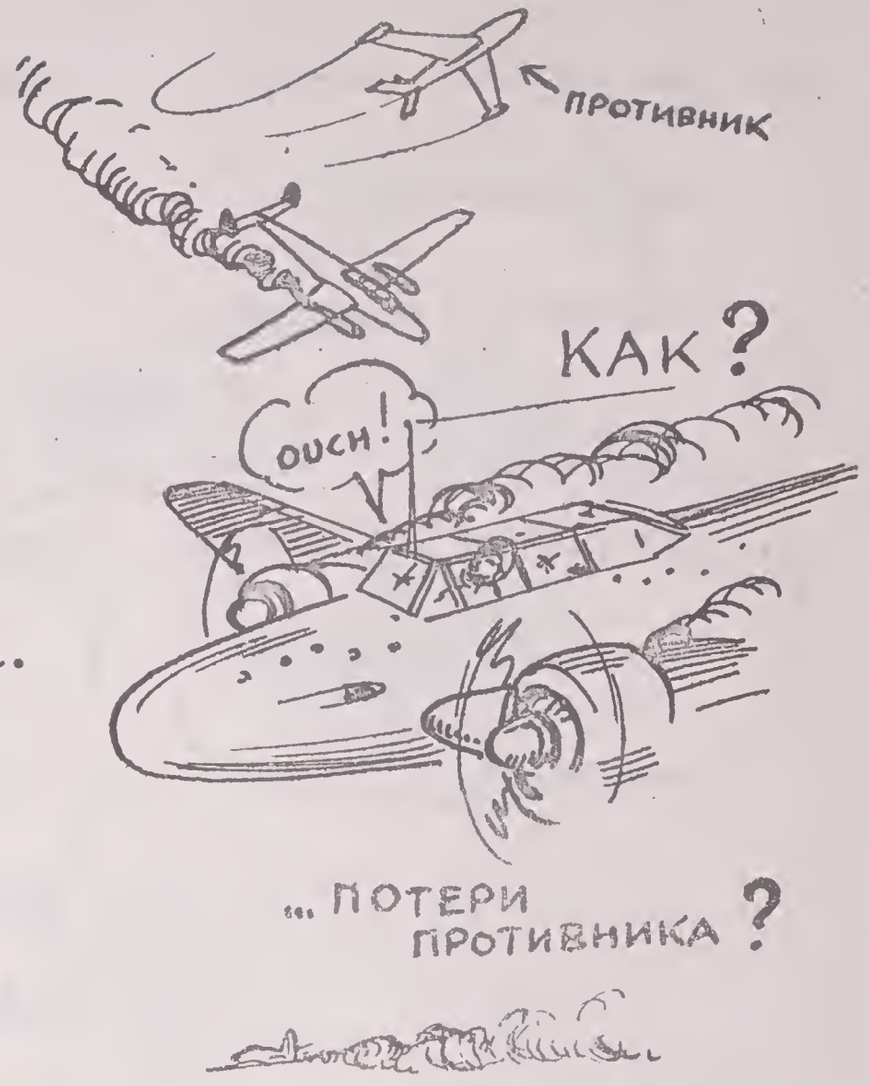
ШТАБ: Как его́ сби́ли?

Р.: Пулемётным огнём проби́ли бензоба́к и ра́нили лётчика.

Ш.: А каки́е поте́ри у проти́вника?

Р.: В возду́шном бою́ мы сби́ли два истреби́теля и один подби́ли.

ПОЛКО́ВНИК: Како́е положе́ние в райо́не села́ "Го́рки"?



R-6,L.24,P.II

M. /Our infantry out-beat antagonist out-of village and occupied new positions./

C.: /Antagonist out-hauled storage (of)-battle-supplies?/

C.: /My order: to-attack new positions of-enemy in 23.00./

MAJOR: Our infantry has driven the enemy out of the village and taken up new positions./

COLONEL: Did the enemy evacuate his ammunition supply with him?

MAJOR: No, we destroyed it.

COLONEL: Is enemy artillery firing on the village?

MAJOR: No, they are short of shells.

COLONEL: Have their anti-tank guns opened fire?

MAJOR: Yes, and they just began again.

COLONEL: My order is to attack the enemy's new positions at 2300.

MAJOR: Yes, Sir, to attack the enemy's positions at 2300.

МАЙО́Р: На́ша пехо́та вы́била проти́вника из села́ и за́няла но́вые пози́ции.

ПОЛКО́ВНИК: Проти́вник вы́вез склад боеприпа́сов?

М.: Нет, мы уничто́жили его́.

П.: Артилле́рия проти́вника обстре́ливает село́?

М.: Нет, у них ма́ло снаря́дов.

П.: А противота́нковые ору́дия откры́вали ого́нь?

М.: Да, и сейча́с опя́ть откры́ли.

П.: Мо́й прика́з: атакова́ть но́вые пози́ции проти́вника в 23.00

М.: Есть атакова́ть но́вые пози́ции проти́вника в 23.00.

Part III

R E A D E R

Приказ № 5.

Приказываю : Пе́рвому батальо́ну обойти́ ми́нное по́ле и вы́бить проти́вника из око́пов.

Пе́рвой та́нковой ро́те - уничто́жить про́волочные заграждения проти́вника о́коло высоты́ 21,5 и проби́ть доро́гу для пехо́ты.

Второ́й батаре́е - откры́ть ого́нь по высоте́ 21,5 и разби́ть пози́ции проти́вника на э́той высоте́.

Второ́му и Тре́тьему батальо́нам - ата́ковать высоту́ 21,5 по́сле обстре́ла и заня́ть пози́ции проти́вника.

Склад боеприпа́сов бу́дет в лесу́ у разви́лки доро́г.

Всех ра́неных отправля́ть в лазаре́т 7-го полка́.

R-6,L.24,P.III.

Part IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:
(Translate the meaning,not the words!)

SERGEANT KARPOV: The telephone doesn't work. Let's send all the messages by radio.

RADIO OPERATOR MAKAROVA: O.K. Let's send them by radio.

K.: Have the radio operator call regimental headquarters.

M.: What for?

K.: I have a weather report for them.

SERGEANT KARPOV: What anti-tank obstacles are in your sector?

PFC SMIRNOV: A mine field and a ravine.

K.: Is there barbed wire along the ravine?

S.: There was, but enemy aviation destroyed it.

K.: How many planes did we shoot down?

S.: Two light bombers.

K.: And how many planes did we lose?

S.: Three fighters.

СЛОВАРЬ.

бензоба́к (M) — fuel tank, gasoline tank
бензоба́ка
бензоба́ки
бензоба́ков

бить (Imp.) — to hit, to beat, to strike
бью
бьёшь
бьют
побить (Perf.)
побью
побьёшь
побьют

возду́шный,-ая,-ое,-ые (Adj.) — aerial

выбива́ть (Imp.) — to drive out, to expel, to oust
выбива́ю
выбива́ешь
выбива́ют
вы́бить (Perf.)
вы́бью
вы́бьешь
вы́бьют

вы́бить s e e выбива́ть

га́убица (F) — howitzer
га́убицы
га́убицы
га́убиц

забива́ть (Imp.) — to drive in, to stop up, to jam
(See L.6)
забить (Perf.)
забью
забьёшь
забьют

забить s e e забива́ть

заграждение (N) — obstacle, block, barrier
заграждения
заграждения
заграждений

занима́ть (Imp.) — to occupy, to take up (positions)
занима́ю
занима́ешь
занима́ют,
занять, (Perf.)
займу
займёшь
займу́т

заня́ть s e e занима́ть

заче́м (Adv.) — Why? for what purpose?

ми́нный, -ая, -ое, -ые (Adj.) — mine

опя́ть (Adv.) — again, once more

поби́ть s e e бить

подбива́ть (Imp.) — to damage, to knock out, to hit
подбиваю
подбива́ешь
подбива́ют
подби́ть, (Perf.)
подобью
подобьёшь
подобью́т

подби́ть s e e подбива́ть

положе́ние (N) — situation, state, status, condition
положе́ния
положе́ния
положе́ний

понима́ть (Imp.) — to understand, to comprehend
(See L.4)
понять, (Perf.)
пойму
поймёшь
пойму́т

поня́ть s e e понима́ть

принима́ть (Imp.) — to accept, to receive, to take
(See L.5)
приня́ть (Perf.)
приму
примешь
примут

приня́ть s e e принима́ть

препя́тствие(N) препя́тствия препя́тствия препя́тствий	hindrance, obstacle
пробива́ть (Imp.) пробива́ю пробива́ешь пробива́ют	to puncture, to pierce, to penetrate
проби́ть (Perf.) пробью пробье́шь пробью́т	
проби́ть s e e	пробива́ть
про́волочный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	wire
потеря́ть s e e	теря́ть
противота́нковый,-ая,-ое,-ые (Adj.)	anti-tank
пу́ля (F) пули пули пуль	bullet
разбива́ть (Imp.) разбива́ю разбива́ешь разбива́ют	to smash, to destroy, to shatter, to break (up), to disorganize, to neutralize
разби́ть (Perf.) разобью разобье́шь разобью́т	
разби́ть s e e	разбива́ть
ра́нить (Imp.& Perf.) ра́ню ра́нишь ра́нят	to wound, to injure,to hurt

сбива́ть (Imp.) сбива́ю сбива́ешь сбива́ют	to shoot down
сбить (Perf.) собью собьёшь собью́т	
сво́дка (F) сво́дки сво́дки сво́док	summary,
снаря́д (M) снаря́да снаря́ды снаря́дов	shell
теря́ть (Imp.) теря́ю теря́ешь теря́ют	to lose
потеря́ть (Perf.) потеря́ю потеря́ешь потеря́ют	
уничтожа́ть (Imp.) уничтожа́ю уничтожа́ешь уничтожа́ют	to destroy, to eliminate, to annihilate
уничто́жить (Perf.) уничто́жу уничто́жишь уничто́жат	
уничто́жить	s e e уничтожа́ть

ARMY-ALS-PM, CALIF-55-1959-2779

4
7
29
55

ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ | БЪЛГАРСКИ

СРПСКОХРВАТСКИ | POLSKI

中 語 | 粵 語

SHQIP | ČESKY

MAGYAR | ΕΛΛΗΝΙΚΑ

日 本 語 | 한 국 어

TURKÇE | ESPAÑOL

PORTUGUÊS | FRANÇAIS

فارسی | العربية

ROMÂNĂ | SVENSKA

УКРАЇНСЬКИЙ | NORSK

ITALIANO | DEUTSCH

BAHASA INDONESIA | TIẾNG VIỆT NAM

ภาษาไทย | LIETUVIŲ

SLOVENŠČINA | မြန်မာ ဘာ သာ | SUOMENKIELI

RUSSIAN

SIX MONTHS' COURSE

BASIC COURSE

VOLUME IV
LESSONS 25-32

RUSSIAN

Six Months' Course

Basic Course

Volume IV

Lessons 25 - 32

Reprinted
June 1955

U.S. Army Language School
Presidio of Monterey, California

PG2120
.S7U452

ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК. TWENTY FIFTH LESSON.

Часть I.

1) Текст "А" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Како́й это самолёт выру́ливает на полосу́ сейча́с?

А. What plane is that taxying out to the strip?
/What-kind this plane out-wheels onto strip this-time?/

Б. Э́то наш лёгкий бомбардиро́вщик.

Б. That's our light bomber.
/This _ our light bomber./

А. А како́й самолёт стои́т там у анга́ра?

А. And what plane is that, parked over there by the hangar?
/And what-kind plane stands there at hangar?/

Б. Там стои́т тяжёлый бомбардиро́вщик.

Б. That's a heavy bomber.

А. Э́тот бомбардиро́вщик но́вый?

А. Is that a new bomber?
/This bomber _ new?

Б. Да, он нове́е, чем лёгкий.

Б. Yes, it's newer than the light bomber.
/Yes, he _ newer than light./

А. А я ду́мал, что лёгкий бомбардиро́вщик нове́е тяжёлого.

А. And I thought that the light bomber was a more recent model.
/And I thought that light bomber newer (of)-heavy./

Б. Нет, лёгкий бомбардиро́вщик старе́е, чем тяжёлый.

А. Почему́ э́тот самолёт не стои́т в анга́ре?

Б. Э́тот анга́р о́чень у́зкий.

А. А тот анга́р?

Б. Тот анга́р ещё у́же.

А. Вам ну́жен но́вый широ́кий и высо́кий анга́р.

Б. Да, нам нужны́ анга́ры ши́ре и вы́ше ста́рых.

А. У вас есть но́вая ка́рта?

Б. Да, вот она́.

А. Ну, э́то не но́вая: есть нове́е.

Б. Бо́лее но́вой ка́рты я не ви́дел.

А. Пойди́те в штаб, там вы полу́чите бо́лее но́вую ка́рту.

Б. Кто там сейча́с?

А. По утра́м там всегда́ Ка́рлов.

B. No, the light bomber is older than the heavy (one).

A. Why isn't that plane parked in the hangar?

B. This hangar is too narrow.

A. How about that one?

B. That one is even narrower./That hangar _ still narrower./

A. Well, I guess, you need a new hangar - wider and higher. /To-you _ needed new wide and high hangar./

B. Yes, we need hangars wider and higher than the old ones. /Yes, to-us (are) needed hangars wider and higher (of)-old./

A. Do you have a new map?

B. Yes, here it is.

A. This one isn't new, there is a newer one. /Well, this _ not new: there-is newer./

B. I haven't seen any newer maps. /More (of)-new map I not saw./

A. Go to headquarters and you'll get a more recent map./Go into staff there you will-have-received more (of)-new map./

B. Who's over there right now?

A. Karlov is always over there in the morning. /By-mornings there always _ Karlov./

2) Грамматика.

Par.1. In both English and Russian adjectives and adverbs have three forms, which are called degrees:

	Positive Degree:	Comparative Degree:	Superlative Degree:
Adj.	good	better	best
	beautiful	more beautiful	most beautiful
Adv.	fast	faster	fastest
	carefully	more carefully	most carefully

The comparative degree of Russian adjectives is formed in two ways:

1) By adding -ее (sometimes shortened to -ей) to the stem of the adjective.

о́пытный о́пытная о́пытные	о́пытнее	(о́пытней)

This comparative form is the same for all genders and the plural. It is not declined and can be used as a predicate only. The object of comparison is a noun or pronoun in the genitive, or a phrase consisting of "чем" and the nominative.

Э́тот ради́ст о́пытнее того́ ради́ста.	This radio-operator is more experienced than that radio-operator.
Э́тот ради́ст о́пытнее, чем тот ради́ст.	

S t r e s s :

Dissyllabic adjectives have stress on the comparative ending -ее : старый - старе́е.

Other adjectives accent the same syllable as in the positive degree: о́пытный - о́пытнее.

There are some exceptions: здоро́вый - здорове́е,
тяжёлый - тяжеле́е.

Memorize the following irregular comparatives:

high	высо́кий	-	вы́ше
low	ни́зкий	-	ни́же
wide	широ́кий	-	ши́ре
narrow	у́зкий	-	у́же
short	коро́ткий	-	коро́че
light (in weight)	лёгкий	-	ле́гче

2) By using бо́лее (more) or ме́нее (less) with the positive degree of an adjective.

This form may be used as a predicate or as an attribute. In the latter case the adjective after бо́лее or ме́нее is declined. The object of comparison must be in a phrase with чем + nominative.

Сего́дня у нас бо́лее лёгкая рабо́та, чем вчера́.	Today we had easier work than yesterday.
Он говори́т о бо́лее лёгкой рабо́те.	He's talking about easier work.

Par.2. The adverbial expressions: по утра́м (in the morning, every morning), по вечера́м (in the evening, evenings, every evening), по ночам́ (at night, by night, every night), describe actions that occur again and again at similar hours.

По вечера́м они́ ходи́ли в го́род.	They used to go to town in the evening.
Мы слы́шали стрельбу́ по ночам́.	At night we would hear firing.
В Монтере́е по утра́м ча́сто тума́ны.	In Monterey there is often fog in the morning.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

S.:/Comrade Lieutenant, we received important report: our communicators _ in encirclement!/

L.: /With them there-

-is tie?/

S.: /Yes. They ask (of)-

-help./

L.: /Send there support./

S.: /Whom to send?/

L.: /I think that there

_ needed more expe-

rienced fighters./

L.: /How faster to-

through go thither?/

SERGEANT: Sir, we've received an important message: our signalmen are surrounded!

LIEUTENANT: Are we in contact with them?

S.: Yes. They have been asking for help.

L.: Send them reinforcements.

S.: Whom should we send?

L.: I think that more experienced troops are needed there.

S.: Good, we'll send more experienced troops.

L.: Do you know how to get there fast?

S.: Straight through the woods.

Ч А С Т Ь II.

Текст "В".

СЕРЖА́НТ: Това́рищ лейтена́нт, мы получи́ли ва́жное донесе́ние: на́ши связи́сты в окруже́нии.

ЛЕЙТЕНА́НТ: С ни́ми есть связь?

С.: Да. Они́ про́сят по́мощи.

Л.: Пошли́те туда́ подкрепле́ние.

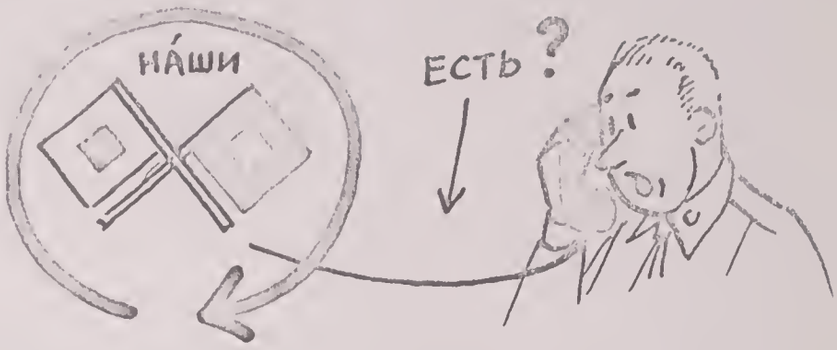
С.: Кого́ посла́ть?

Л.: Я ду́маю, что там нужны́ бо́лее о́пытные бойцы́.

С.: Хорошо́, пошлём бо́лее о́пытных бойцо́в.

Л.: Как быстре́е пройти́ туда́?

С.: Пря́мо че́рез лес.



ДА...
S.O.S.

ПОДКРЕПЛЕ́НИЕ

КОГО́?

...О́ПЫТНЫЕ...

O.K.

LIEUTENANT: Is that road longer or shorter than the other one?

SERGEANT: It's longer, but it's easier to go through the woods.

V.: /Well, how at (of)-you affairs?/

VOLGA: Don, Don. This is Volga. How are you getting along over there?

D.:/Us surrounded sub-machine-gunners./

DON: We are surrounded by sub-machine-gunners.

V.: Do you have ammunition?

D.: The shells are all gone, and we're running out of small arms ammunition.

V.:/Wait not-much, support already going./

V.: Hold on a little while; reinforcements are on the way.

D.: /We only-now away--beat last attack./

D.: We just repelled the latest attack.

V.: Good. Have you fortified your positions?

ЛЕЙТЕНА́НТ: Эта доро́га длинне́е или коро́че, чем друга́я?

СЕРЖА́НТ: Она́ длинне́е, но че́рез лес пройти́ ле́гче.

НЕ ТРУ́ДНО?

ТРУДНЕ́Е, КОРО́ЧЕ

ВО́ЛГА: Дон, Дон. Я Во́лга.

Ну, как у вас дела́?

ДОН: Нас окружи́ли автоматчики.

В.: У вас есть боеприпа́сы?

Д.: Снаря́ды все вы́шли, патро́ны на исхо́де.

В.: Подожди́те немно́го. Подкрепле́ние уже́ идёт.

Д.: Мы то́лько что отби́ли после́днюю ата́ку.

В.: Хорошо́. Вы укрепи́ли ва́шу пози́цию?

КАК ДЕЛА́?

НАС

ЕСТЬ

НА ИСХО́ДЕ

ПОДОЖДИ́ТЕ...

ТО́ЛЬКО ЧТО...

О.К. УКРЕПИ́ЛИ?

D.:/Yes, but the enemy strogner of-us./

DON: Yes, but the enemy is stronger than we are.

VOLGA: What cover does he have?

D.: His main protection is a highway embankment.

V.: You mean, he is behind the embankment?

D.: Yes, and he is firing from behind the embankment.

D.: /Yes, and from-behind embankment conducts on-fire./

L.:/Problem: apart-beat ring of-encirclement./

LIEUTENENT: Our mission is to break through the encirclement.

S.: /Waht-kind signal to attack?/

SERGEANT: What will the signal for the attack be?

L.: A red flare.

S.: Who will cover us?

L.: The machine gunners at the road fork.

ДОН: Да. Но враг сильне́е нас.

ВО́ЛГА: Како́е укры́тие у

проти́вника?

Д.: Главное укры́тие - на́сыпь

шоссе́.

В.: Зна́чит он сиди́т за

на́сыпью?

Д.: Да, и из-за на́сыпи

веде́т обстре́л.

ЛЕЙТЕНА́НТ: Зада́ча: разби́ть

кольцо́ окруже́ния.

СЕРЖА́НТ: Како́й сигна́л к

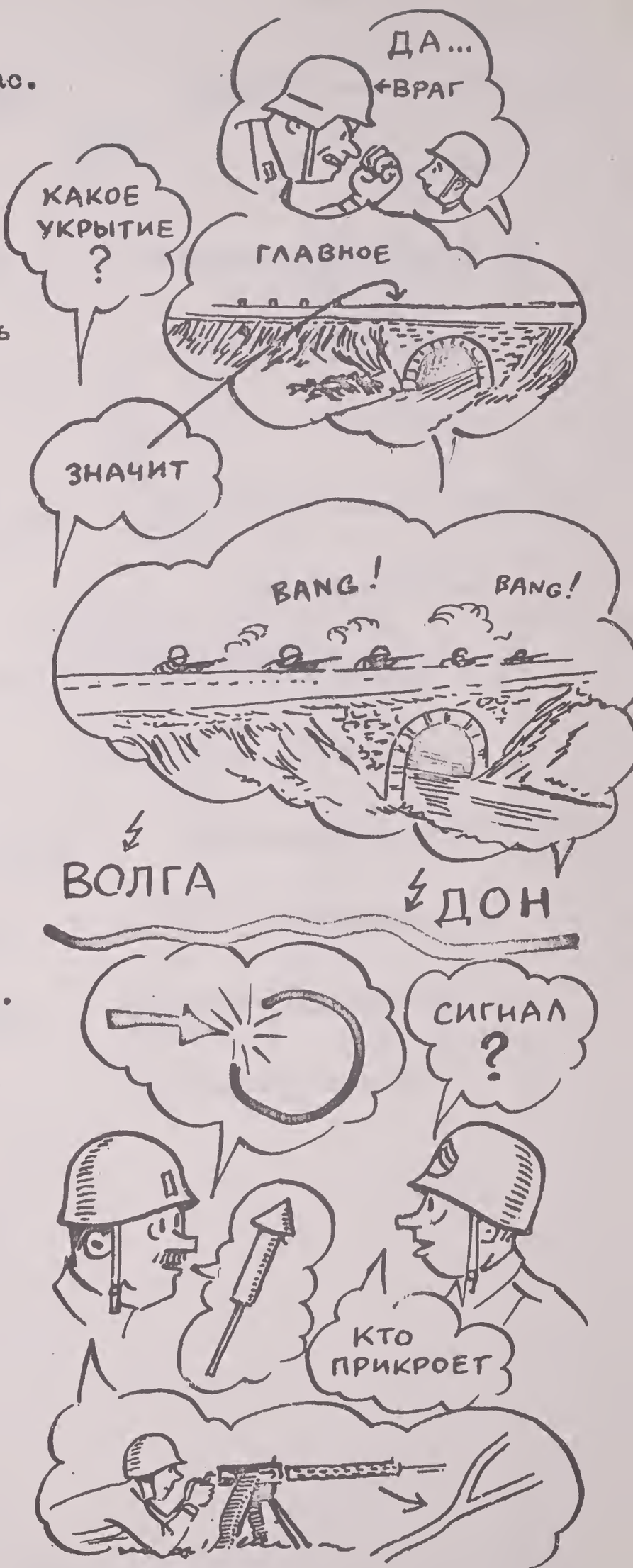
ата́ке?

Л.: Кра́сная раке́та.

С.: Кто нас прикро́ет?

Л.: Нас прикро́ют пулемёт-

чики на разви́лке.



S.: /When to-us to-open fire./

L.: /As-only antagonist out-goes out-of cover./

S.: /At of-enemy there-is fortifications?/

L.: /No, he not on-time to-fortify position./

S.: /Necessary to-attack unexpectedly./

L.: /Correctly. To-occupy initial situation!/

SERGEANT: When are we to open fire?

LIEUTENANT: As soon as the enemy leaves cover.

S.: Has the enemy fortified his positions?

L.: No, he didn't have time.

S.: We ought to make a surprise attack.

L.: Right. Now move to the line of departure!

СЕРЖА́НТ: Когда́ нам откры-
ва́ть ого́нь?

ЛЕЙТЕНА́НТ: Как то́лько про-
тиви́ник вы́йдет
из укры́тия.

С.: У проти́вника есть укреп-
ле́ния?

Л.: Нет. Он не успе́л
укрепи́ть пози́цию.

С.: На́до атакова́ть внеза́пно.

Л.: Пра́вильно. Заня́ть
исхо́дное положе́ние!

ЧАСТЬ III.

ЧТЕ́НИЕ.

New word:
ме́нее - less

РАССКА́З БОЙЦА́.

У нас была́ тру́дная зада́ча: нам на́до бы́ло вы́йти из окруже́ния.

Проти́вник внеза́пно прошёл к нам в тыл и окружи́л на́ши пози́ции. Свя́зи с полко́м не́ было. Снаря́ды и патро́ны бы́ли на исхо́де. Мы посла́ли на разве́дку о́пытного бойца́. Он сообщи́л, что сле́ва от нас есть ме́сто, где мо́жно перейти́ реку́ и вы́йти из окруже́ния. Река́ в э́том ме́сте была́ у́же, чем пря́мо пе́ред на́ми.

Поэ́тому мы должны́ бы́ли пройти́ вдоль на́сыпи к ме́нее широ́кому ме́сту реки́. Как то́лько мы вы́шли из укры́тия, на́ши пулемётчики и автома́тчики откры́ли по врагу́ ого́нь. Когда́ мы перешли́ че́рез реку́, мы повернули́ напра́во. Там бы́ли две доро́ги, кото́рые вели́ к на́шим частя́м. Мы прошли́ по доро́ге, кото́рая была́ коро́че.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа
Перевод с английского на русский

Pfc. Do you have an experienced C.O.?

Sgt. Yes, we do. Twice he led us out of encirclement.

P. Our commander is more experienced than yours; the enemy could never surround him.

S. Your positions are stronger than ours.

P. Maybe, but your line of defense is shorter than ours.

S. Are the new tanks heavier than the old ones?

P. No, the new tanks are lighter than the old ones, but they can go through more difficult obstacles.

S. What do you do evenings?

P. In the evening I work at the radio station.

S. And who works there mornings?

P. Sergeant Semyonov works there in the morning.

СЛОВАРЬ.	VOCABULARY.
автома́тчик (M) автома́тчика автома́тчики автома́тчиков	sub-machine-gunner
бое́ц (M) бойца́ бойцы́ бойцо́в	combat infantry-man; fighter
бо́лее (Adv.)	more
ва́жный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	important
внеза́пно (Adv.)	suddenly, unexpectedly
гла́вный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	main, chief
дли́нный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	long
де́ло (N) дела́ дела́ дел	business, affair; matter
как дела́?	how are things? how are you getting along?
зна́чит	it means; that is
исхо́д (M)	outcome
на исхо́де	short; short of; running out of
исхо́дный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	initial
как то́лько	as soon as
кольцо́, (N) кольца́ ко́льца коле́ц	ring, circle

коро́ткий, -ая, -ое, -ие (Adj.)	short, brief
ме́нее (Adv.)	less
на́сыпь (F) на́сыпи на́сыпи на́сыпей	embankment
окружа́ть (Imp.) окружа́ю окружа́ешь окружа́ют окружи́ть (Perf.) окружу́ окружи́шь окружа́т	to surround, to encircle
окруже́ние (N) окруже́ния	encirclement
окружи́ть s e e окружа́ть	
о́пытный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	experienced
отбива́ть (Imp.) отбива́ю отбива́ешь отбива́ют отби́ть (Perf.) отобью́ отобьёшь отобью́т	to beat back, to repel, to repulse
отби́ть s e e отбива́ть	
подкрепле́ние (N) подкрепле́ния подкрепле́ния подкрепле́ний	reinforcement, support
пра́вильно (Adv.)	correctly, correct

прикрыва́ть (Imp.) — to cover, to support (with fire)
прикрыва́ю
прикрыва́ешь
прикрыва́ют
прикры́ть (Perf.)
прикро́ю
прикро́ешь
прикро́ют

прикры́ть s e e прикрыва́ть

пулемётчик (M) — machine-gunner
пулемётчика
пулемётчики
пулемётчиков

си́льный, -ая, -ое, -ые (Adj.) — strong, powerful

тру́дный, -ая, -ое, -ые (Adj.) — difficult, hard

у́зкий, -ая, -ое, -ие (Adj.) — narrow

укрепля́ть (Imp.) — to fortify, to strengthen
укрепля́ю
укрепля́ешь
укрепля́ют
укрепи́ть (Perf.)
укреплю́
укрепи́шь
укрепя́т

укрепле́ние (N) — fortification
укрепле́ния
укрепле́ния
укрепле́ний

укры́тие (N) — cover, concealment
укры́тия
укры́тия
укры́тий

успева́ть (Imp.) — to have time to; to be on time; to manage to
успеваю
успева́ешь
успева́ют
успе́ть (Perf.)
успе́ю
успе́ешь
успе́ют

успе́ть s e e успева́ть

широ́кий, -ая, -ое, -ие (Adj.) — wide

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.

TWENTY SIXTH LESSON.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

А. Ско́лько здесь свобо́дных ко́мнат?

Б. Две - одна́ бо́льше, друга́я ме́ньше.

А. Мы возьмём бо́льшую ко́мнату.

Б. Хорошо́. Ско́лько столо́в вам ну́жно?

А. Нам нужны́ три стола́.

Б. Там то́лько два стола́. Возьми́те э́тот.

А. У вас е́сть бо́лее но́вый стол?

Б. Нет. Это хоро́ший стол.

А. Хоро́ший, но мо́жет быть лу́чше.

A. How many vacant rooms do you have?
/How-many here _ (of)-free rooms?/

B. Two. One's larger than the other.
/Two: one _ larger other _ smaller./

A. We'll take the larger room.

B. Fine. How many tables do you need?

A. We need three tables.

B. There are only two tables over there. Take this one.

A. Do you have a newer table?
/At (of)-you there-is more-new table?/

B. No, we don't. This one is a good table.

A. It's all right, but could be better./Good, but can to-be better./

В. В ма́ленькой ко́мнате столы́ мно́го ху́же и старе́е э́того.

А. Ну хорошо́; мы возьмём э́тот стол.

Б. Кто у вас ста́рший офице́р?

А. Мла́дший лейтена́нт Ивано́в.

Б. Тогда́ наш нача́льник ста́рше. Его зва́ние - ста́рший лейтена́нт.

А. Как его фами́лия?

Б. Его фами́лия Попо́в.

А. А имя?

Б. Никола́й.

B. The tables in the small room are much older and poorer than this one.
/In small room tables _ much worse and older (of)-this./

A. Well, O.K., we'll take this table.

B. Who's your senior officer?
/Who at (of)-you _ senior officer?/

A. Junior Lieutenant Ivanov.

B. In that case our boss outranks him. He's a Senior Lieutenant.
/Then our chief _ more-senior. His appellation _ senior lieutenant./

A. What's his last name.
/How _ his surname?/

B. Popov.
/His surname _ Popov./

A. How about his first name?
/And name?/

B. Nicholas.
/Nikolay./

А. Я его́ хорошо́ зна́ю.

Он о́чень молодо́й.

А. I know him very well.
He's awfully young.
/I him well know.
He _ very young./

Б. Ско́лько ему́ лет?

Б. How old is he?
/How-much to-him _?/

А. Ему́ то́лько два́дцать лет.

А. He's only twenty years old.
/To-him _ only twenty (of)-years./

Б. То́лько два́дцать лет?

Б. Only twenty years old?

А. Да, ваш нача́льник моло́же на́шего.

А. Yes. Your boss is younger than ours.
/Yes, your chief _ younger (of)-ours./

Б. Ваш нача́льник по года́м ста́рше, а наш по зва́нию ста́рше.

Б. Your boss is older, but ours is higher ranking.
/Your chief _ according-to years older, and our according-to rank _ older./

А. Ну, пока́.

А. Well, take it easy.
/Well, meanwhile./

2) Грамматика.

Par.3. There is a group of adjectives with two comparative forms.

бо́льшо́й - бо́льше and бо́льший (-ая, -ее)

ма́ленький - ме́ньше and ме́ньший (-ая, -ее)

The forms бо́льший and ме́ньший are used as modifiers instead of constructions with бо́лее (бо́лее большо́й - is not used; бо́лее ма́ленький - is hardly ever used).

Там бы́ло две ко́мнаты. Мы за́няли бо́льшую (ко́мнату).

хоро́ший - лу́чше and лу́чший (-ая, -ее)

плохо́й - ху́же and ху́дший (-ая, -ее)

The forms лу́чший and ху́дший may be used as modifiers in the same meaning as "бо́лее хоро́ший" and "бо́лее плохо́й".

Там бы́ло две ко́мнаты. Мы за́няли лу́чшую (or: бо́лее хоро́шую).

NOTE the comparatives of the following adjectives and their specialized meanings.

ста́рый (old)	ста́рше	and	ста́рший (-ая)
	старе́е	and	бо́лее ста́рый
молодо́й (young)	мла́дше	and	мла́дший (-ая)
	моло́же	and	бо́лее молодо́й

The forms ста́рше and ста́рший mean "older" in age or "senior" in rank; the forms бо́лее ста́рый and старе́е mean "older" as an opposite of "never".

Мой брат ста́рше меня́.	My brother is older than I.
Два бра́та здесь: ста́ршый прие́хал вчера́.	Two brothers are here: the elder arrived yesterday.
Он ста́рше меня́: он сержа́нт, а я ефре́йтор.	He's senior to me: he's a sergeant, and I'm a Pfc.
Это бо́лее ста́рый автомоби́ль; он старе́е моего́.	This is an older automobile; it's older than mine.

The forms мла́дше and мла́дший mean "younger" in age or by rank; the forms моло́же and бо́лее молодо́й mean "younger" by age only:

Он мла́дше меня́: он ефре́йтор, а я сержа́нт.	He's junior to me: he's a Pfc and I'm a sergeant.
Он мла́дше (or: моло́же) меня́ на два го́да*).	He's two years younger than I am.

Par. 4. The noun фами́лия (f) means "surname, family name (last name)." It does not mean "a family".

The noun и́мя (n)**) means "first or given name".

The noun зва́ние (n) means "rank".

Как ва́ша фами́лия? Моя́ фами́лия Попо́в.	Лейтена́нт
Как ва́ше и́мя? Моё и́мя Никола́й.	Никола́й
Како́е ва́ше зва́ние? Моё зва́ние лейтена́нт	Попо́в

Par. 5. The noun год (m) means "year". However, the genitive plural of год in the most cases is not used. Instead, the form лет is used (the genitive plural of the noun ле́то - "summer" in Modern Russian, "year" - in Old Russian".)

Russian use the following expressions to discuss age:

Ско́лько вам (ему́, ей, капита́ну, ради́стке) лет?	How old are you (is he, she, the captain, the radio-operator)?
Мне два́дцать лет.	I'm twenty."
Ему́ два́дцать оди́н год. /два́дцать три го́да/.	He's 21 (23).

*) Note the use of the preposition на in such expressions as: длинне́е на́ два ме́тра - "longer by 2 meters", ста́рше на́ два го́да -"older by 2 years".

**) Note: и́мя is declined like вре́мя (See Less. 19).

P A R T II.

Text "B".

Capt./How _ your name?/	C. What's your name?
Sergeant./My name _ Stepan./	S. My name is Stephen.
C. /How _ your surname?/	C. What's your last name?
S. /My surname _ Morozov./	S. Morozov.
C. /What-kind _ your appellation?/	C. What's your rank?
	S. Senior Sergeant.
C./(Of)-what you (of)-unit?/	C. What's your unit?
	S. 11th Rifle Regiment.
C./(Of)-what-kind division?/	C. Which division?
	S. Fifteenth Infantry Division.
	C. Is Nicholas Morozov your brother?
S./Yes, him yesterday (they) also took into captivity./	S. Yes, he is. He was captured yesterday, too.

Ч А С Т Ь II.

Те́кст "Б".

Капита́н: Как ва́ше и́мя?

Серżáнт: Моё и́мя Степа́н.

К. Как ва́ша фами́лия?

С. Моя́ фами́лия Моро́зов.

К. Како́е ва́ше зва́ние?

С. Ста́рший серżáнт.

К. Како́й вы ча́сти?

С. Оди́ннадцатого стрелко́вого полка́.

К. Како́й диви́зии?

С. Пятна́дцатой стрелко́вой диви́зии.

К. Никола́й Моро́зов - ваш бра́т?

С. Да, его́ вчера́ то́же взя́ли в плен.

C. /Your brother _ more-senior (of)-you?/

S. /No, he _ more-junior (of)-me./

C. /By how-much (of)-years he _ younger (of)-you./

S. /He _ younger (of)-me by 3 (of)-year./

C. /What-kind _ his appellation?/

C./(Of)-what-kind division?/

C. /So, good. How-much (to)-you (of)-years?/

S./(To)-me 26 (of)-years./

C. Is your brother older than you are?

S. No, he's younger than I am.

C. How much younger is he?

S. He's three years younger.

C. What's his rank?

S. He's a Junior Lieutenant.

C. From what unit?

S. He's from the 16th Rifle Regiment.

C. From which division?

S. Twelfth Infantry Division.

C. I see. How old are you?

S. I'm 26.

К. Ваш брат ста́рше вас?

С. Нет, он мла́дше меня́.

К. На ско́лько лет он моло́же вас?

С. Он моло́же меня́ на́ три го́да.

К. Како́е его́ зва́ние?

С! Он мла́дший лейтена́нт.

К. Из како́й ча́сти?

С. Мой брат из Шестна́дцатого стрелко́вого полка́.

К. Како́й диви́зии?

С. Двена́дцатой стрелко́вой диви́зии.

К. Так, хорошо́. Ско́лько вам лет?

С. Мне два́дцать шесть лет.

C. /(It)-means (to)-your brother 23 (of)-year. /

S. /Yes, I _ older (of)-him by 3 (of)-year./

C. In other words, your brother is 23?

S. Yes, I'm three years older than he is.

C. Has your regiment received new weapons?

S. /Yes, we have-received machineguns (of)-gross caliber./

S. Yes, we received some large-caliber machine-guns.

C. /And at (of)-you at-all not (there)-was (of)-machine-guns (of)large caliber?/

S. /Were, but old./

C. Didn't you have any large caliber machine-guns?

S. We did, but they were older models.

C. Are the new machine-guns much better than the old ones?

S. Yes, they are.

К. Зна́чит ва́шему бра́ту
два́дцать три го́да?

С. Да, я ста́рше его́ на́
три го́да.

К. Ваш по́лк получи́л
но́вое ору́жие?

С. Да. Мы получи́ли
пулемёты кру́пного
кали́бра.

К. А у вас совсе́м не́ было
пулемётов кру́пного кали́бра?

С. Бы́ли, но ста́рые.

К. А но́вые пулемёты мно́го
лу́чше ста́рых?

С. Да, лу́чше.

C. What kind of machine-guns are they?

S. They are larger and heavier than the old ones.

C. What do you know about the new medium tanks?

S. Those tanks are smaller than the old ones.

C. What kind of engines do they have?

S. The engine is a little weaker than the one in the older model.

C. How do you know that?

S. I saw these tanks way back in the rear.

C. Do you think your unit is ready for an offensive?

S. I believe our unit will attack in a day or two.

S. /Motors _ not-much weaker, than on old./

C./Whither you this know?/

S. /I saw these tanks in deep rear./

C. /How you think, your unit _ ready towards advance?/

К. Каки́е э́то пулемёты?

С. Они́ тяжеле́е и бо́льше чем ста́рые.

К. Что вы зна́ете о но́вых оре́дних та́нках?

С. Эти та́нки ме́ньше ста́рых.

К. А каки́е мото́ры на но́вых та́нках?

С. Мото́ры немно́го слабе́е, чем на ста́рых.

К. Отку́да вы э́то зна́ете?

С. Я ви́дел э́ти та́нки в глубо́ком тылу́.

К. Как вы ду́маете, ва́ша часть гото́ва к наступле́нию?

С. Я ду́маю, что на́ша часть бу́дет наступа́ть че́рез день и́ли два.

C. /And how affairs on sector (of)-13th and (of)-14th regiments?/

S. /There to-us necessary to-have-retreated./

S. /There you have-around-gone us from flanks./

C. /And in area of city of Istra at (of)-you coarse forces?/

S. /Yes, at (of)-us there stands two (of)-battalion./

C. And how are things in the 13th and 14th Regiment areas?

S. They'll have to retreat over there.

C. Why do you think so?

S. You turned our flanks over there.

C. How about the Istra area, do you have large forces over there?

S. Yes, we have two battalions located there.

К. А как дела́ на уча́стке трина́дцатого и четы́рнадцатого полко́в?

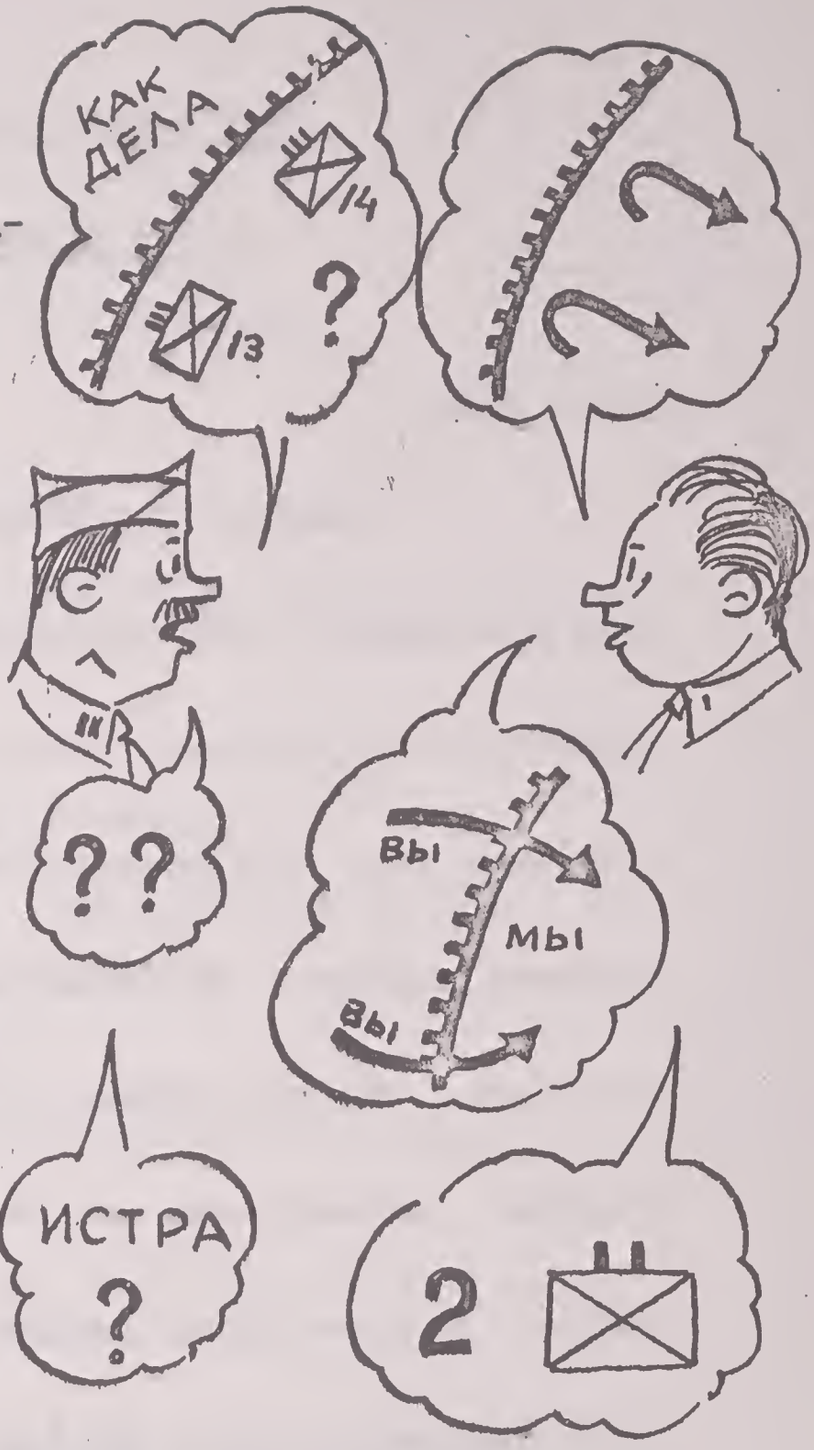
С. Там нам на́до бу́дет ототупи́ть.

К. Почему́ вы так ду́маете?

С. Там вы обошли́ нас с фла́нгов.

К. А в райо́не го́рода Истра у вас кру́пные они́лы?

С. Да, у нас там стои́т два батальо́на.



ЧАСТЬ III.

ЧТЕНИЕ.

СВОДКА:

Сего́дня у́тром штаб сообщи́л, что кру́пные си́лы проти́вника веду́т наступле́ние. На пра́вом фла́нге трина́дцатый стрелко́вый полк отступи́л на два киломе́тра. Проти́вник весь день обстре́ливал на́ши пози́ции из ору́дий кру́пного кали́бра. На ле́вом фла́нге мы получи́ли подкрепле́ние. За́втра авиа́ция бу́дет атакова́ть вра́жеские пози́ции. Шестна́дцатый полк бу́дет наступа́ть на ле́вом фла́нге. Там проти́вник слабе́е. Батальо́н оре́дних та́нков бу́дет пробива́ть доро́гу пехо́те.

Ч А С Т Ь IV.

ДОМАШНЯЯ РАБОТА.

/Перевод с английского на русский./

Sgt. Who is this young man?

Pfc. That's our pilot, Senior Lieutenant Petrov.

Sgt. How old is he?

Pfc. He's 24.

Sgt. Is he older than your navigator?

Pfc. No he's younger. The navigator is 28.

Sgt. What's the navigator's rank?

Pfc. Junior Lieutenant

Sgt. In other words, he's lower ranking than the pilot.

Pfc. Yes, he is.

Sgt. What is the first and last name of your radio-operator?

Pfc. His first name is Vladimir and his last name is Konev.

Sgt. Is he better than your old radio-operator?

Pfc. No, he's worse.

СЛОВАРЬ.

автомоби́ль (М) автомоби́ля автомоби́ли автомоби́лей	automobile
глубо́кий, -ая, -ое, -ие (Adj.)	deep, profound
год (М) го́да года́ лет	year
двена́дцатый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)	twelfth
зва́ние (N) зва́ния зва́ния зва́ний	rank, grade
и́мя (N) и́мени имена́ имён	name
кали́бр (М) кали́бра	caliber
кру́пный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	coarse, gross, large (by nature or in quality)
лу́чше (Adj. Comp.)	better
мла́дший, -ая, -ее, -ие (Adj.)	junior
молодо́й, -ая, -ое, -ые (Adj.)	young
наступа́ть (Imp.) наступа́ю наступа́ешь наступа́ют	advance, attack
наступле́ние (N) наступле́ния	offensive, attack

нача́льник (M) нача́льника нача́льники нача́льников	superior, boss, chief
оди́ннадцатый,-ая,-ое,-ые (Num.Adj.)	eleventh
отступа́ть (Imp.) отступа́ю отступа́ешь отступа́ют	to retreat, to withdraw
отступи́ть (Perf.) отступлю́ отсту́пишь отсту́пят	
отступи́ть s e e	отступа́ть
пятна́дцатый,-ая,-ое,-ые (Num.Adj.)	fifteenth
си́ла (F) си́лы си́лы сил	strength, force, power
сла́бый,-ая,-ое,-ые (Adj.)	weak
сре́дний,-яя,-ее,-ие (Adj.)	medium, intermediate, middle
ста́рший,-ая,-ее,-ие (Adj.)	senior, superior
трина́дцатый,-ая,-ое,-ые (Num.adj.)	thirteenth
фами́лия (F) фами́лии фами́лии фами́лий	surname, last name, family name
фла́нг (M) фла́нга фла́нги фла́нгов	flank

хýже (Adj. Comp.)	worse
четы́рнадцатый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)	fourteenth
шестна́дцатый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)	sixteenth

нача́льник (M) нача́льника нача́льники нача́льников	superior, boss, chief
оди́ннадцатый,-ая,-ое,-ые (Num.Adj.)	eleventh
отступа́ть (Imp.) отступа́ю отступа́ешь отступа́ют	to retreat, to withdraw
отступи́ть (Perf.) отступлю́ отсту́пишь отсту́пят	
отступи́ть s e e	отступа́ть
пятна́дцатый,-ая,-ое,-ые (Num.Adj.)	fifteenth
си́ла (F) си́лы си́лы сил	strength, force, power
сла́бый,-ая,-ое,-ые (Adj.)	weak
сре́дний,-яя,-ее,-ие (Adj.)	medium, intermediate, middle
ста́рший,-ая,-ее,-ие (Adj.)	senior, superior
трина́дцатый,-ая,-ое,-ые (Num.adj.)	thirteenth
фами́лия (F) фами́лии фами́лии фами́лий	surname, last name, family name
фланг (M) фла́нга фла́нги фла́нгов	flank

хýже (Adj. Comp.)	worse
четы́рнадцатый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)	fourteenth
шестна́дцатый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)	sixteenth

ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК. TWENTY SEVENTH LESSON.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

А. Вы куда́?

Б. В штаб.

А. Я то́же. Идёмте вме́сте.

Б. У нас ма́ло вре́мени.
На́до идти́ бы́стро.

А. Вы идёте быстре́е, чем я.
Я не могу́ идти́ так бы́стро.

Б. Сего́дня о́чень хо́лодно:
идти́ быстре́е хорошо́.

А. Да, сего́дня холодне́е,
чем вчера́.

Б. Лу́чше рабо́тать, когда́
хо́лодно.

A. Where are you going?
/You whither?/

B. To headquarters.

A. So am I. Let's go together.

B. We don't have much time.
We'll have to walk fast.
/At (of)-us _ little (of)-time. Necessary to-walk rapidly./

A. You're walking faster than I am. I can't walk that fast.
/You walk more-rapidly than I./

B. It's awfully cold today.
It's good to walk fast.
/Today _ very cold: to-walk faster _ good./

A. Yes, it's colder today than it was yesterday.
/Yes, today colder than yesterday./

B. You can work better when it's cold.
/Better to-work, when _ cold./

А. У вас мно́го рабо́ты?

Б. У нас всегда́ бо́льше рабо́ты, чем у вас.

А. Ну не всегда́. Ра́ньше у вас бы́ло ме́ньше рабо́ты.

Б. Штаб здесь?

А. Нет ещё. На́до идти́ да́льше.

Б. Так далеко́! Я ду́мал штаб бли́же.

А. Ра́ньше был бли́же.

Б. Вы ча́сто ви́дите ради́стку Ольгу?

А. Да, ча́сто.

Б. Она́ рабо́тает по утра́м?

А. Она́ ча́ще рабо́тает по вечера́м.

Б. Вот и* штаб. Мы пришли́.

A. Do you have a lot of work to do?

B. We always have more work than you do.
/At (of)-us always more (of)-work than at (of)-you./

A. Well, not always. You used to have less work than we did. /Well, not always. Earlier at (of)-you (there)-was less (of)-work./

B. Is this headquarters?
/Headquarters here?/

A. No, not yet. We'll have to go a little further.
/There-isn't yet. Necessary to-walk farther./

B. That far! I thought headquarters was closer.
/So far! I thought staff _ nearer./

A. It used to be.
/Earlier was nearer./

B. Do you see radio-operator Olga very often?

A. Yes, I do.

B. Does she work mornings?

A. She works more often in the evening./She oftener works by-evening./

B. Well, here's H.Q. We've arrived./Here-is and H.Q. We _ came./

* Here "и" is used for emphasis.

2) Грамма́тика.

Par.6. Comparative degree of adverbs.

The comparative degree of adverbs ending in "о" as well as that of short neuter adjectives in impersonal constructions is formed the same way as the comparative of adjectives, i.e. by adding ее(ей).

Он идёт бы́стр|о.
Я иду́ быстр|е́е его́ (чем он).

Вчера́ бы́ло хо́лодн|о.
Сего́дня ещё холодн|е́е, чем вчера́.

Adverbs formed from adjectives have the same irregularities or peculiarities in the comparative degree as the corresponding adjectives.

Тепе́рь курса́нты чита́ют хорошо́.
" " " лу́чше.
Этот ради́ст рабо́тает пло́хо.
" " " ху́же.

The following comparatives should be memorized:

(early) ра́но	- ра́ньше	(simply,simple) про́сто	- про́ще
(late) по́здно	- по́зже	(easily,easy) легко́	- ле́гче
(seldom) ре́дко	- ре́же	(loudly,aloud) гро́мко	- гро́мче
(often) ча́сто	- ча́ще	(quietly,quiet) ти́хо	- ти́ше
(near)	бли́зко	- бли́же	
(far)	далеко́	- да́льше	
(much)	мно́го	- бо́льше	
(little)	ма́ло	- ме́ньше	

When adverbs in the comparative degree are used to compare two elements, the adverb is followed by "чем" and both elements have similar constructions.

У меня́ бо́льше де́нег, чем у вас.	I have more money than you have.

P A R T II.

Text "B".

Major:/Captain, whither you (they)-transferred?/

M. Where have you been transferred to?

Captain:

C. I've been transferred to another base.

M. Further away from the front lines?

C. /No closer to front./

C. No, closer.

M. /You there often bombs enemy?/

M. Do you get bombed very often over there?

C. /No, earlier bombed oftener./

C. No, we used to get bombed much more often.

M. /Why?/

M. How come?

C. /Earlier at (of)-us there-was less zenith guns./

C. We didn't have as many anti-airoraft guns before.

M. /And now at (of)-you more zenithers?/

M. And do you have more AA guns now?

C./Yes more, and antagonist seldomer makes raids./

C. Yes, we do, and the enemy doesn't raid us as often.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Майо́р: Капита́н, куда́ вас переве́ли́?

Капита́н: Меня́ переве́ли́ на другу́ю ба́зу.

М. Да́льше от фро́нта?

К. Нет, бли́же к фро́нту.

М. Вас там ча́сто бомби́т проти́вник?

К. Нет, ра́ньше бомби́л ча́ще.

М. Почему́?

К. Ра́ньше у нас бы́ло ме́ньше зени́тных ору́дий.

М. А тепе́рь у вас бо́льше зени́ток?

К. Да, бо́льше, и проти́вник ре́же де́лает нале́ты.

Captain: /When our-files your squadron?/

Lieutenant: /Out-flight seven zero zero./

C. /What-kind at (of)-you battle assignment?/

L. /To-apart-bomb iron road and annihilate bridge./

L. /325 (of)-kilometers./

C. /On what-kind hight will-be flight?/

L. /Fly will lower than yesterday./

C. When does your squadron take off?

L. Take-off time is 0700.

C. What's your combat mission?

L. To bomb the railroad and destroy bridge.

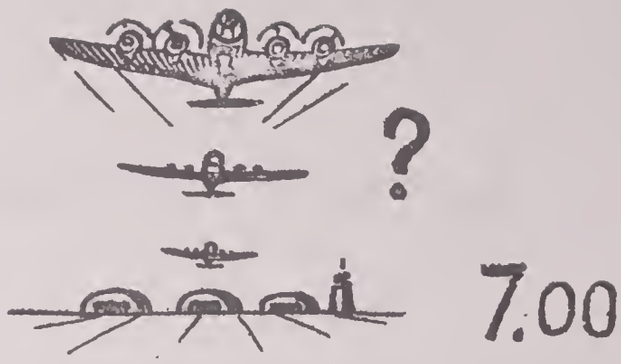
C. Is the bridge far from the front lines?

L. 325 kilometers.

C. At what altitude will you be flying?

L. We'll be flying lower than yesterday.

Капита́н: Когда́ вылета́ет ва́ша эскадри́лья?



Лейтена́нт: Вы́лет в семь ноль ноль.

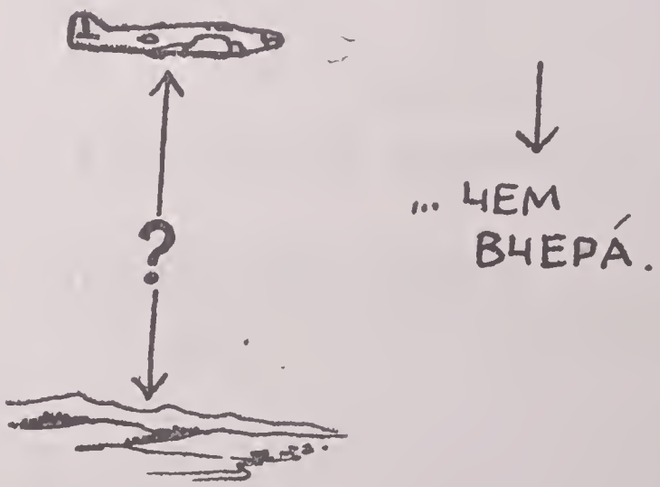
К. Како́е у вас боево́е зада́ние?

Д. Разбомби́ть желе́зную доро́гу и уничто́жить мост.

К. А мост далеко́ от ли́нии фро́нта?

Д. Три́ста два́дцать пять киломе́тров.

К. На како́й высоте́ бу́дет полёт?



Д. Лете́ть бу́дем ниже, чем вчера́.

L. /Because us accompany destroyers./

C. /And what-kind speed (of)-fighters?/

L. /Average speed 700 (of)-kilometers in hour./

C. Why lower?

L. Because we'll be having fighter escort.

C. What is the speed of your fighters?

L. The average cruising speed is 700 kilometers per hour.

C. And what is the average cruising speed of the bombers?

L. 600 kilometers an hour.

C. What bombs are you taking?

L. F-50 and F-100.

C. What are the cloud conditions on the way?

L. /Height of-cloudiness 800-900 (of)-meters./

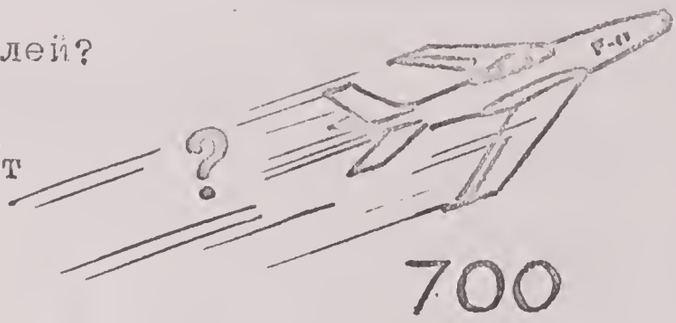
L. Cloud altitude is 800 - 900 meters. /

К. Почему́ ни́зко?

Л. Потому́ что нас сопровожда́-ют истреби́тели.

К. А кака́я ско́рость истреби́телей?

Л. Сре́дняя ско́рость семьсо́т киломе́тров в час.

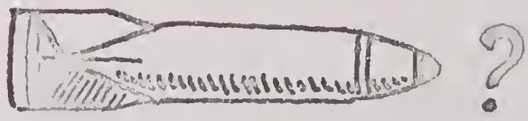


К. А сре́дняя ско́рость бомбардиро́вщиков?

Л. Шестьсо́т киломе́тров в час.

К. Каки́е бо́мбы вы берёте?

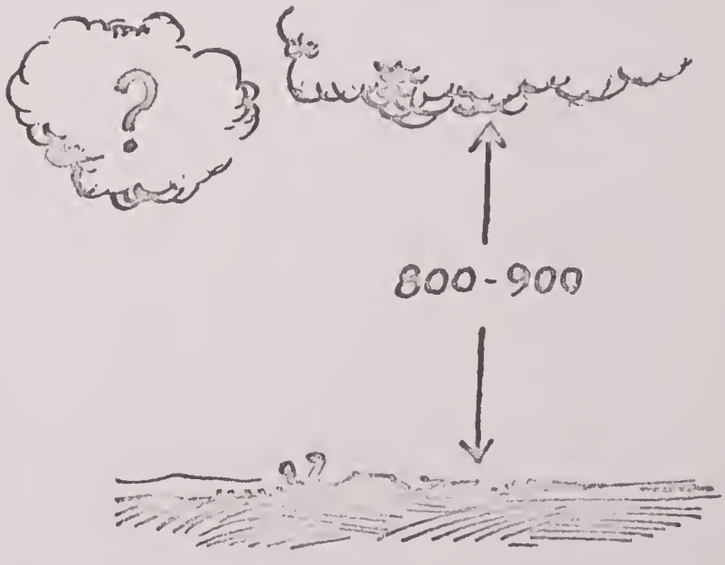
Л. Мы берём Ф-пятьдеся́т и Ф-сто.



F-50 & F-100

К. Кака́я о́блачность по маршру́ту?

Л. Высота́ о́блачности восемьсо́т - девятьсо́т ме́тров.



Ч А С Т Ь III.

Чтение.

БОЕВОЕ ЗАДАНИЕ:

На́ша эскадри́лья получи́ла боево́е зада́ние разбомби́ть скла́ды.в тылу́ проти́вника. Взлёт в 16.00. Высота́ полёта восемьсо́т ме́тров. Ско́рость полёта - шестьсо́т киломе́тров в час. От ли́нии фро́нта нас бу́дут сопровожда́ть истреби́тели. Над расположе́нием часте́й проти́вника бу́дем лете́ть вы́ше и быстре́е. Пого́да по маршру́ту лу́чше чем здесь. Высота́ о́блачности девятьсо́т ме́тров и вы́ше. Ви́димость хоро́шая. Скла́ды проти́вника - две́сти се́мьдесят пять киломе́тров от ли́нии фро́нта. Развёдка сообща́ет, что по доро́ге к це́ли у проти́вника есть зени́тные батаре́и. Поэ́тому за ли́нией фро́нта лу́чше лете́ть над о́блачностью.

Ч А С Т Ь IУ.

Дома́шняя рабо́та.

Перево́д с англи́йского на ру́сский.

1st/Sgt. How far is your base from town?

Jr.Sgt. Our base is 100 kilometers from town.

1st/Sgt. Does the enemy often bomb your base?

Jr.Sgt. The enemy bombs the warehouses in town more often.

1st/Sgt. Do you have antiaircraft guns on your base?

Jr.Sgt. Yes, we have 2 antiaircraft batteries.

1st/Sgt. What is the speed of the new fighters?

Jr.Sgt. I don't know; but they fly faster than the old ones.

1st/Sgt. I heard that they are transferring you closer to the front lines.

Jr.Sgt. No, they are transferring me to the rear, further away from the front lines.

1st/Sgt. How far from the front lines?

Jr.Sgt. 250 kilometers.

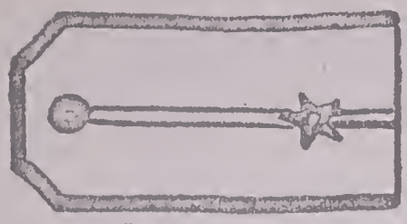
С Л О В А Р Ь .

боево́й, -а́я, -о́е, -ы́е (Adj.)	combat, battle
бомби́ть (Imp.) бомблю́ бомби́шь бомбя́т	to bomb, to bomb out
разбомби́ть (Perf.) разбомблю́ разбомби́шь разбомбя́т	
восемьсо́т (Num.)	800
вы́лет (M) вы́лета вы́леты вы́летов	departure (by air); take-off, sortie
две́сти (Num.)	200
девятьсо́т (Num.)	900
желе́зный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	iron
желе́зная доро́га	railroad, railway
зени́тка (F) зени́тки зени́тки зени́ток	A.A.gun
зени́тный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	antiaircraft (zenith)
метр (M) ме́тра ме́тры ме́тров	meter

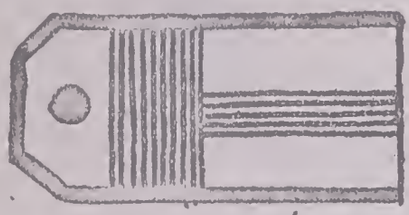
налёт (M) налёта налёты налётов	air-raid; air attack
полёт (M) полёта полёты полётов	flight
поэ́тому (Adv.)	therefore, consequently, so, for that reason
пятьсо́т (Num.)	500
разбомби́ть s e e	бомби́ть
семьсо́т (Num.)	700
ско́рость (F) ско́рости ско́рости скоросте́й	speed, rapidity
сопровожда́ть (Imp.) сопровожда́ю сопровожда́ешь сопровожда́ют	accompany, escort, convoy
сто (Num.)	100
три́ста (Num.)	300
четы́реста (Num.)	400
шестьсо́т (Num.)	600

СОВЕТСКИЕ ЗВАНИЯ И ЗНАКИ ОТЛИЧИЯ

SOVIET RANKS AND INSIGNIA



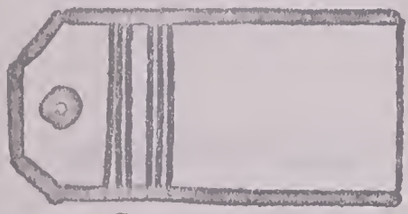
МЛАДШИЙ ЛЕЙТ.- JUN. LT.



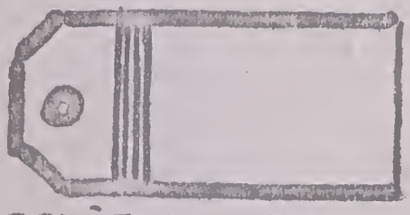
СТАРШИНА - MAST./1st. SGT.

СТАРШИЙ СЕРЖ.- SEN. SGT.

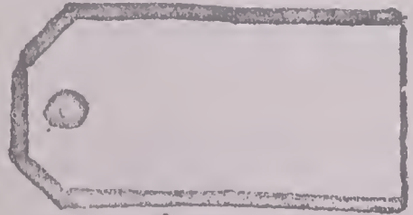
СЕРЖАНТ - SGT.



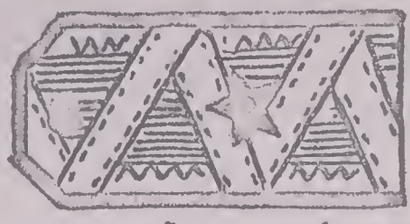
МЛАДШИЙ СЕРЖ.- JUN. SGT.



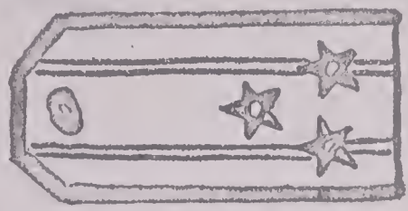
ЕФРЕЙТОР - PFC.



РЯДОВОЙ - PRIVATE.

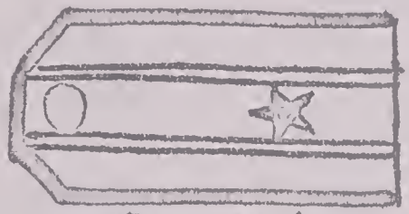


ГЕН. МАЙОР - MAJ. GEN.

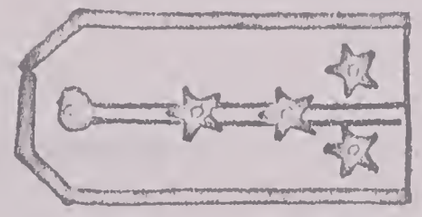


ПОЛКОВНИК - COLONEL

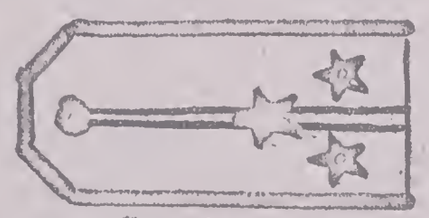
ПОДПОЛКОВНИК - LT. COL.



МАЙОР - MAJOR



КАПИТАН - CAPTAIN



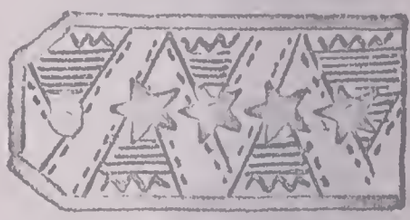
СТАРШИЙ ЛЕЙТ.- SEN. LT.

ЛЕЙТЕНАНТ - LIEUTENANT

МАРШАЛ СОВ. СОЮЗА
MARSHAL of the SOV. UNION

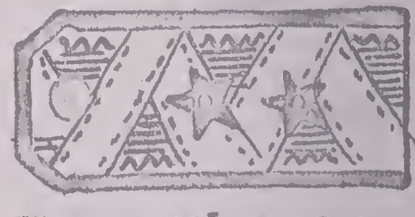
ГЛАВНЫЙ МАРШАЛ
CHIEF MARSHAL

МАРШАЛ - MARSHAL



ГЕН. АРМИИ - GEN. of the ARMY

ГЕН. ПОЛКОВНИК - COL. GEN.



ГЕНЕРАЛ ЛЕЙТ.- LT. GEN.

R-6, L. 27.

ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

А. Каки́е после́дние све́дения о проти́внике?

Б. Проти́вник на́чал наступле́ние в квадра́те 24-16.

А. Это са́мые после́дние све́дения?

Б. Да, са́мые после́дние.

А. Где передовы́е ча́сти проти́вника?

Б. Уже́ о́коло ста́нции Брус.

А. Это са́мое ху́дшее в обстано́вке.

А. What is the latest information about the enemy?

B. The enemy has started an offensive in square 24-16.

A. Is this the latest information?
/This _ most final information?/

B. Yes, the latest.
/Yes, most final./

A. Where are the enemy advance units?

B. Near Brus Station.

A. That's the worst of the situation.
/This _ most worse in situation./

Б. На́до быстре́е вылета́ть.

Б. We'd better hurry up and take off./Necessary more-rapidly to-out-fly./

А. Пошли́те са́мых о́пытных лётчиков.

А. Yes, and send the most experienced pilots. / Send most experienced flyers./

Б. Говори́те гро́мче. Пло́хо слы́шу вас.

Б. Speak a little louder. I can't hear you. /Speak louder. Poorly hear you./

А. На́до посла́ть са́мых о́пытных лётчиков.

А. You should send the most experienced pilots. /Necessary to-send most experienced flyers./

Б. Хорошо́... Три звена́ уже́ вы́летели.

Б. O.K. Three flights have already taken off.

А. Ви́жу. Кто там вы́ше всех в во́здухе?

А. I see them. Who's that flying higher than everybody else? /See. Who there higher (of)-all in air?/

Б. Лейтена́нт Ка́рпов.

Б. Lieutenant Karpov.

А. Пусть самолёты иду́т по са́мому коро́ткому маршру́ту.

А. Have the planes take the shortest route. /Leave planes go along most short march-route./

Б. Есть, това́рищ Майо́р.

Б. Yes, Sir. /Yes, Comrade Major./

2) Грамматика.

Par.7. Superlative degree of adjectives.

Expressions like "the heaviest" or "the most "difficult" are said to be in the superlative degree.

In Russian the superlative degree of an adjective consists of the word са́мый(-ая,-ое,-ые) (most) + adjective.

Са́мый тяжёлый.
Са́мая тяжёлая.
Са́мое тяжёлое.
Са́мые тяжёлые.

Это са́мый тяжёлый пулемёт.	This machine gun is the heaviest.
Вчера́ у нас бы́ло са́мое тру́дное зада́ние.	Yesterday we had our most difficult assignment.

The English preposition "of" after the superlative degree is rendered in Russian by "из":

the newest of them = са́мый но́вый из них.

Там четы́ре высо́ких до́ма.	There are four tall buildings
Кото́рый са́мый высо́кий из них?	Which is the tallest of them?

Par.8. The Russian equivalents of the best, the worst, the oldest and the youngest.

the best	(са́мый хоро́ший (са́мый лу́чший (лу́чший (-а́я, -ее, -ие)
the worst	(са́мый плохо́й (са́мый ху́дший * (ху́дший (-а́я, -ее, -ие)

Thus, the forms лу́чший and ху́дший have the same meaning as "са́мый хоро́ший" and "са́мый плохо́й", or sometimes they have the same meaning as "бо́лее хоро́ший" and "бо́лее плохо́й" (comparative, when only two objects are compared).

Я был у лу́чшего до́ктора в го́роде.	I went to see the best doctor in town.
Это са́мая плоха́я рабо́та во всём кла́ссе.	This is the worst paper in the whole class.

the oldest (the opposite of the newest) - са́мый ста́рый

the oldest (in age) - са́мый ста́рший
ста́рший

the youngest - са́мый молодо́й **
са́мый мла́дший
мла́дший

---

* Less frequently used, the other two forms being preferable.

** The word "молодо́й" never refers to children.
The youngest child - са́мый ма́ленький (мла́дший, са́мый мла́дший) ребёнок.

Thus, the forms ста́рший and мла́дший can be used either as superlatives or sometimes as comparatives when only two objects are compared.

У меня́ два бра́та: мла́дший ещё хо́дит в шко́лу.	I have two brothers: the younger is still going to school.
Он са́мый ста́рший из нас.	He is the oldest among us.
Капита́н посла́л туда́ са́мого молодо́го солда́та.	The captain sent the youngest soldier there.
Кто здесь са́мый мла́дший офице́р?	who is the lowest ranking officer here?

Par.9. The superlative degree of qualitative adjectives can also be formed by changing the positive degree endings into -ейший or -айший.(after г,к,х, ж,ч,ш,щ) *.

Это о́чень тру́дный уро́к.	(a very difficult)
Это трудне́йший уро́к.	(a most difficult)

However, this form is not used as frequently as the form with "са́мый".

*) This -айший ending is not common, but sometime you may hear such forms as ближа́йший - "nearest"

Par.10. Superlative degree of adverbs.

Phrases with всех and всего́ after the comparative form express the exclusiveness of a superlative adverb.

Этот курса́нт	This student knows
зна́ет ру́сский язы́к	Russian best of
лу́чше всех.	all (the students).
	(better than anybody else).
Этот курса́нт	This student knows
зна́ет ру́сский язы́к	Russian best of
лу́чше всего́.	all (subjects).

лу́чше всех = лу́чше, чем все други́е =
better than anybody else
(others)

лу́чше всего́ = лучше, чем всё друго́е =
better than anything else

Note also the following idiomatic constructions with the degrees of comparison.

Как мо́жно окоре́е.	As soon as possible.
Чем окоре́е, тем лу́чше.	The sooner the better.
Да́йте мне ещё ко́фе* (воды́).	Give me some more coffee (water).
Я не хочу́ бо́льше ко́фе (воды́).**	I don't want any more coffee (water).

* "ко́фе" (coffee) is a neuter indeclinable noun.

** "воды́" is genitive singular of "вода́" (water). Genitive singular in such expressions expresses a partitive idea (some water, some coffee, etc.)

P A R T II.

Text "B".

Colonel:/To you (they)-have-changed assignment?/

C. Have they changed your mission?

Major: /Yes, general away-changed order about advance./

M. Yes, the general cancelled the order to attack.

C. Where is the 17th Regiment now?

M. The 17th and 40th Regiments are defending the railroad.

C. In what area?

M. From Lipa to the railroad bridge.

C. And what measures have you taken for the defense of the airfield?

M./In area of airfield stands best regiment of our division./

M. We have the best regiment in our division in that area.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

Полко́вник: Вам переме́нили зада́ние?

Майо́р: Да, генера́л отме́нил прика́з о наступле́нии.

П. Где тепе́рь семна́дцатый полк?

М. Семна́дцатый и сороково́й полки́ защища́ют желе́зную доро́гу.

П. В како́м ме́сте?

М. От го́рода Ли́пы до железнодоро́жного моста́.

П. А каки́е ме́ры вы при́няли для защи́ты аэродро́ма?

М. В райо́не аэродро́ма стои́т лу́чший полк на́шей диви́зии.

C. Which one?

M. The 20th Infantry Regiment.

C. But I thought the 30th Regiment was the best.

M. The 30th Regiment is not in our division.

C. Which division is it in?

M. In the 18th or the 19th Division.

C. And what about the situation in square B-25?

M. /Officer (of)-communication reported, that there _ most-difficult situation./

M. The liaison officer reports that the situation there is extremely difficult.

C. Why?

M. /Antagonist began advance and threw most-course forces onto this sector./

M. The enemy has started an offensive and has thrown huge forces into this sector.

П. Како́й?

М. Двадца́тый стрелко́вый полк.

П. А я ду́мал, что Тридца́тый полк са́мый лу́чший.

М. Тридца́тый полк не в на́шей диви́зии.

П. В како́й он диви́зии?

М. В восемна́дцатой и́ли в девятна́дцатой диви́зии.

П. А кака́я обстано́вка в квадра́те Б-25?

М. Офице́р свя́зи доложи́л, что там са́мое тру́дное положе́ние.

П. Почему́?

М. Проти́вник на́чал наступле́ние и бро́сил крупне́йшие си́лы на э́тот уча́сток.

C. What kind of guns do we have in this square?

M. /Most new./

M. The latest model.

C. /On what distance they beat?/

C. What is their range?

M. /Most big distance - 15 kilometers./

M. Maximum range is fifteen kilometers.

C. Where is your commander right now?

M. He has left on reconnaissance with a group of fighter planes.

C. Who is replacing him?

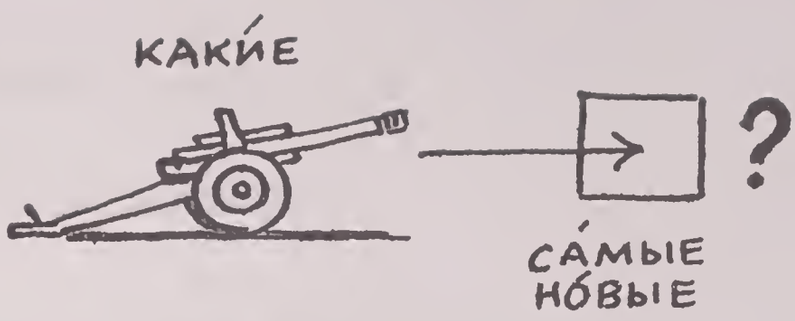
M. Captain Smirnov.

C. /Send him to me as possible faster./

C. Send him to me as soon as possible.

П. Каки́е артиллери́йские
ору́дия стоя́т в э́том
квадра́те?

М. Са́мые но́вые.



П. На каку́ю диста́нцию они́
бьют?

М. Са́мая больша́я диста́н-
ция пятна́дцать кило-
ме́тров.

П. Где сейча́с ваш команди́р?

М. Он вы́летел с гру́ппой
истреби́телей на разве́дку.

П. Кто его́ заменя́ет?

М. Его́ заменя́ет капита́н
Смирно́в.

П. Пошли́те его́ ко мне как
мо́жно скоре́е.

Ч А С Т Ь III.

Чте́ние.

Наш полк стоя́л на са́мом ва́жном уча́стке фро́нта. Мы защища́ли райо́н, в кото́ром бы́ли важне́йшая железнодоро́жная ста́нция и крупне́йшая авиаба́за. Враг перешёл в наступле́ние и бро́сил на э́тот уча́сток са́мые лу́чшие ча́сти. Шёл дождь, и в око́пах была́ вода́. День и ночь лю́ди стоя́ли в воде́ и отбива́ли ата́ки проти́вника. В бо́лее тяжёлой обстано́вке мы ещё никогда́ не́ были. Ху́же всего́ бы́ло положе́ние второ́й ро́ты, кото́рая понесла́ бо́льшие поте́ри, чем други́е ро́ты. Нам ну́жно бы́ло получи́ть подкрепле́ние и́ли переменить позиции как мо́жно скоре́е. К ве́черу к нам при́был офице́р свя́зи из шта́ба диви́зии и доложи́л, что 20-ый полк заме́нит нас но́чью.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

Sgt.Klimov: Hello, where are you working now?

Radio-operator Olga: At the radio center. I'm substituting for radio operator Karpov.

K. Is your senior radio operator good?

O. The best. He sends and receives better than anybody else.

K. Is he young?

O. No, he is the oldest among us.

K. And who is the youngest?

O. Senior Sergeant Petrov is younger than anybody else.

K. Does Pfc. Nikolaev work there?

O. No, he doesn't work there any more.

С Л О В А Р Ь .

броса́ть (Imp.) броса́ю броса́ешь броса́ют бро́сить (Perf.) бро́шу бро́сишь бро́сят	to throw, to abandon
вода́ (F) воды́	water
восемна́дцатый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)	18th
гру́ппа (F) гру́ппы гру́ппы групп	group
двадца́тый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)	20th
девятна́дцатый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)	19th
диста́нция (F) диста́нции диста́нции диста́нций	distance, range
докла́дывать (Imp.) докла́дываю докла́дываешь докла́дывают доложи́ть (Perf.) доло́жу доло́жишь доло́жат	to report; to make a report
доложи́ть s e e	докла́дывать
железнодоро́жный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	railroad (Adj.)
замени́ть s e e	заменя́ть
заменя́ть (Imp.) заменя́ю заменя́ешь заменя́ют замени́ть (Perf.) заме́ню заме́нишь заме́нят	to substitute for; to replace

защи́та (F) защи́ты	defence, protection
защити́ть s e e	защища́ть
защища́ть (Imp.) защища́ю защища́ешь защища́ют	to defend, to protect
защити́ть (Perf.) защищу́ защити́шь защита́т	
лу́чший, -ая, -ее, -ие (Adj.Sup.)	best
меня́ть (Imp.) меня́ю меня́ешь меня́ют	to change, to exchange, to alter
переме́нить (Perf.) переме́ню переме́нишь переме́нят	
ме́ры (Pl.) мер	measures
нача́ть s e e	начина́ть
начина́ть (Imp.) начина́ю начина́ешь начина́ют	to begin, to start, to initiate
нача́ть (Perf.) начну́ начне́шь начну́т	
обстано́вка (F) обстано́вки	situation

отмени́ть	s e e	отменя́ть
отменя́ть (Imp.) отменя́ю отменя́ешь отменя́ют		to cancel, to postpone
отмени́ть (Perf.) отме́ню́ отме́нишь отме́нят		
переме́ни́ть	s e e	меня́ть
са́мый, -ая, -ое, -ые (Adj.Sup.)		most
семна́дцатый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)		17th
сороково́й, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)		40th
трида́цатый, -ая, -ое, -ые (Num.Adj.)		30th
ху́дший, -ая, -ее, -ие (Adj. Sup.,Comp.)		worst, worse

ARMY-ALS-PM, CALIF-55-360-132

ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

Серга́нт: Посмотри́те на себя́!	Sergeant: Look at yourself! /Look on self./
Рядово́й: А что?	Private: What's the matter? /And what?/
С. Почему́ вы тако́й гря́зный?	S. Why are you so dirty?
Р. Я мыл автомаши́ну.	P. I was washing the car.
С. Тепе́рь иди́те и помо́йтесь.	S. Go wash up now. /Now go and wash-yourself./
Р. Хорошо́.	P. O.K.
С. Вы верну́ли маши́ну в гара́ж?	S. Have you put the car back in the garage? /You have-returned machine into garage?/
Р. Да, верну́л.	P. Yes, I have. /Yes, have-returned./
С. Иди́те скоре́е мы́ться и одева́ться.	S. Now, hurry up and go wash and dress. /Go faster to wash-yourself and dress-yourself./
Р. Иду́.	P. I'm on my way. /(I)-go./

С. Когда́ вернётесь,
пойдём в го́род.

Р. Есть, това́рищ
сержа́нт.

С. Не заде́рживайтесь
до́лго.

Р. Не задержу́сь.

С. Ну, тепе́рь дви́гайтесь!

Р. Иду́, иду́.

S. When you get back, let's go
to town.

P. Yes, Sergeant.

S. Don't be too long.
/Not detain-self long./

P. I won't be.
/Not will-detain-self./

S. O.K. Now, move!
/Well, now move-self./

P. I'm on my way.
/(I)-go, (I)-go./

2) Грамматика .

Par.1. The reflexive pronoun "себя́".

Я зна́ю себя́. (myself) Он зна́ет себя́. (himself)

The English reflexive pronouns "myself", "yourself" etc. are rendered in Russian by the pronoun "себя́" for all the persons.

"Себя́" has no nominative case. In the oblique cases it is declined like the pronoun "ты".

Nom.	-
Gen.	себя́
Dat.	себе́
Acc.	себя́
Inst.	собо́й/ю/
Prep.	о себе́

Он писа́л мне о себе́.	He wrote me about himself.
Я принёс э́ту кни́гу для себя́.	I brought this book for myself.
Возьми́те э́то себе́.	Take it for (to) yourself.
Он уви́дел себя́ в воде́.	He caught sight of himself in the water.
Учи́тель взял с собо́й ка́рту.	The teacher took the map with him.
Ради́стка говори́ла о себе́.	The girl radio operator was talking about herself.

Вести́ себя́ means to behave (conduct oneself).

Они́ веду́т себя́ хорошо́. They behave well.

Figuratively:

Как ведёт себя́ проти́вник? How is the enemy behaving?

Par.2. Verbs ending in "-ся".

The reflexive pronoun "себя́" appears in some verbs as an ending in the abbreviated form "-ся" (or "-сь" after a vowel). The ordinary rules are applied to the conjugation of these verbs, but the ending "-ся"(or"-сь") remains in every form.

	Imperfective		Perfective	
	мы́ть (to wash)	мы́ться (to wash oneself)	помы́ть	помы́ться
я	мо́ю	мо́юсь		
ты	мо́ешь	мо́ешься		
они	мо́ют	мо́ются		
я	мы́л	мы́лся		
	etc.			

Он мо́ет автомаши́ну. He washes the car.

Он мо́ется. He washes himself.

	маскирова́ть(ся) (to camouflage/oneself/)	замаскирова́ть(ся)
я	маскиру́ю (сь)	
ты	маскиру́ешь (ся)	
они	маскиру́ют (ся)	
я	маскирова́л (ся)	
	etc.	

Проти́вник маскиру́ет пози́ции. The enemy is camouflaging his positions.

Проти́вник хорошо́ замаскирова́лся. The enemy is well camouflaged.

защища́ть(ся) (to protect, to defend)		защити́ть(ся)	
я	защища́ю (сь)	я	защищу́ (сь)
ты	защища́ешь(ся)	ты	защити́шь(ся)
они́	защища́ют (ся)	они́	защитя́т (ся)
	защища́л (ся) etc.		защити́л (ся) etc.
Они́ защища́ли го́род.		They were defending the town.	
Они́ хорошо́ защища́лись.		They put up a good defense.	

дви́гать (ся) (to move)		дви́нуть(ся)	
я	дви́гаю (сь)	я	дви́ну (сь)
ты	дви́гаешь(ся)	ты	дви́нешь(ся)
они́	дви́гают (ся)	они́	дви́нут (ся)
	дви́гал (ся) etc.		дви́нул (ся) etc.
Не дви́гайте стул.		Don't move the chair.	
Коло́нна дви́гается на восто́к.		The column is moving eastward.	

возвраща́ть (ся)		возврати́ть(ся)	верну́ть(ся)
я	возвраща́ю (сь)	возвращу́ (сь)	верну́ (сь)
ты	возвраща́ешь(ся)	возврати́шь(ся)	вернёшь(ся)
они́	возвраща́ют (ся)	возвратя́т (ся)	верну́т (ся)
	возвраща́л (ся) etc.	возврати́л (ся) etc.	верну́л (ся) etc.
Я верну́л /возврати́л/ кни́гу лейтена́нту.		I returned the book to the lieutenant.	
Вчера́ я по́здно верну́лся в каза́рму.		Yesterday I returned to the barracks late.	

Other verbs with "-ся" are given in the vocabulary.

Par.3.

смотре́ть
посмотре́ть

смотре́ть на + acc. = to look at
смотре́ть в + acc. = to look into
/... в окно́ - through the window/
смотре́ть + acc. = to see
смотре́ть за + instr. = to watch, to take care of

P A R T II.

Text "B".

Lieutenant:

L. Hello, Captain!

Captain:/Good day,

in what matter?/

C. Hello, what's up?

L. /I detained your map

and want to-you it return./

L. I've been keeping your map

and want to return it to you.

C./This _ not important./

C. It doesn't matter.

L. /Matter in that, what I detained-self at adjutant's./

L. The fact is, I was detained at the adjutant's office.

C. /Means adjutant already has returned-self off front?/

C. Then the adjutant has returned from up front already?

L. /Yes, has-returned-self./

L. Yes, he has.

C. Where is he now?

L. /He washes-self and

dresses-self in barrack./

L. He is washing and dressing in the barracks.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Лейтена́нт: Здра́вствуйте, капита́н!

Капита́н: До́брый день! В чём де́ло?

Л. Я задержа́л ва́шу ка́рту и хочу́ вам её верну́ть.

К. Это не ва́жно.

Л. Де́ло в том, что я задержа́лся у адъюта́нта.

К. Зна́чит адъюта́нт уже́ верну́лся с фро́нта?

Л. Да, верну́лся.

К. Где он сейча́с?

Л. Он мо́ется и одева́ется в каза́рме.

R-6, L.29, P.II.

C. /He for long came-riding?/

C. Will he be here long?

L. He hasn't said anything about himself.

C. But what did he say about the situation at the front?

L. /Close-by (of)-city (of)-Kirov enemy away-stepped back and around-dug-self./

L. Near Kirov the enemy has pulled back and dug in.

C. /Means our advance detains-self?/

C. Then our attack has been held up?

L. /Yes our guard units not able to-move-self forward./

L. Yes, our guard units cannot move forward.

C. /And on river antagonist holds-self?/

C. And is the enemy holding out at the river?

L. /Yes, there he stubbornly defends-self./

L. Yes, they're putting up a stubborn defense there.

К. Он надо́лго прие́хал?

Л. О себе́ он ничего́ не говори́л.

К. А что он говори́л об обстано́вке на фро́нте?

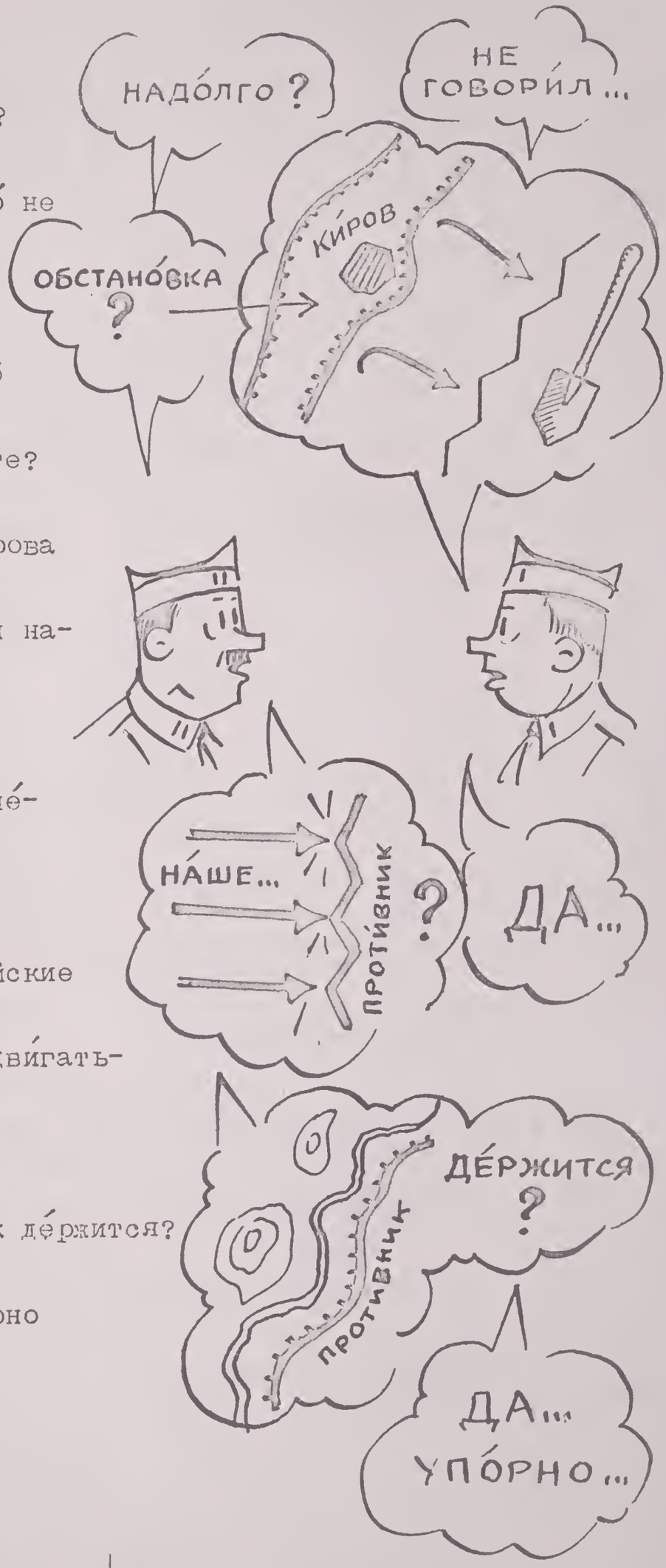
Л. Во́зле го́рода Ки́рова проти́вник отошёл наза́д и окопа́лся.

К. Зна́чит на́ше наступле́ние заде́рживается?

Л. Да, на́ши гварде́йские ча́сти не мо́гут дви́гаться вперёд.

К. А на реке́ проти́вник де́ржится?

Л. Да, там он упо́рно обороня́ется.



C. Has enemy aviation been raiding them very often?

L. Yes, it has, both day and night.

C. /How shield-self on-ground units?/

C. How are the ground units defending themselves?

L. We have a lot of anti-aircraft guns over there.

C. Has the enemy been bombing the anti-aircraft batteries?

L. /Seldom, they well have-masked-self./

L. Not very often; they are well camouflaged.

C. /And storages (they)-have-masked?/

C. Have the supply dumps been camouflaged too?

L. /Yes, and now at (of)-us considerable less (of)-losses./

L. Yes, and our losses are much lighter now.

К. Авиа́ция проти́вника ча́сто де́лает нале́ты?

Д. Очень ча́сто, и днём и но́чью.

К. Как защища́ются наземные ча́сти?

Д. Там у нас мно́го зени́ток.

К. Проти́вник бомби́т зени́тные батаре́и?

Д. Ре́дко, они́ хорошо́ замаскирова́лись.

К. А скла́ды замаскирова́ли?

Д. Да, и тепе́рь у нас гора́здо ме́ньше поте́рь.

C. Take a look in the orders it's important for me to know when the adjutant is going back.

L. All right, I will.

C. Is his car in order?

L. Yes, but it's real dirty. I gave orders to have it washed and parked in the garage.

К. Посмотри́те в прика́з,
мне ва́жно знать когда́
ад'юта́нт пое́дет наза́д.

Л. Хорошо́, посмотрю́.

К. Его́ маши́на в поря́дке?

Л. Ла, но она́ гря́зная.
Я приказа́л помы́ть
её и поста́вить в
гара́ж.

Ч А С Т Ь III.

Чте́ние.

Донесе́ния с Фро́нта ча́сто заде́рживаются. Де́ло в том, что проти́вник забива́ет переда́чу. По после́дней сво́дке мы зна́ем, что на пра́вом фла́нге проти́вник отошёл наза́д и окопа́лся вдоль шоссе́. Во́зле ле́са восемна́дцатый стрелко́вый полк проти́вника упо́рно оборони́ется, и на́ша пехо́та не мо́жет дви́гаться вперёд. Тепе́рь вра́жеская авиа́ция гора́здо ча́ще де́лает налёты и назе́мные ча́сти должны́ лу́чше маскирова́ться. Очень ва́жно хорошо́ замаскирова́ть зени́тные ору́дия, кото́рые защища́ют аэродро́мы.

Ч А С Т Ь IУ.

Дома́шняя рабо́та.

Перево́д с англи́йского на ру́сский.

A. Come here and bring the map with you.

B. I'll come right away.

A. Where is Lieutenant Petrov?

B. He's washing up.

A. Have him come here when he gets back. Is our artillery well camouflaged?

B. Yes, the artillery men have camouflaged all of the guns.

A. What ground forces are defending the factory?

B. The 2nd Guard Battalion is dug in to the north of the factory.

A. What is the situation along the river?

B. The enemy is holding out on this side of the river and putting up a stubborn defense

A. Where are our reinforcements?

B. They have been detained at a station in the rear.

A. What's the matter? Why are they moving so slowly?

B. The enemy detained them.

С Л О В А Р Ь.

адъюта́нт (М) адъюта́нта адъюта́нты адъюта́нтов	adjutant
В чём де́ло?	What's the matter?
ва́жно (Adj. Short form.)	important
возвраща́ть (V. T.)(Imp.) возвраща́ю возвраща́ешь возвраща́ют	to return, to turn back
возврати́ть (Perf.) возвращу́ возврати́шь возвратя́т	
верну́ть (Perf.) верну́ вернёшь верну́т	
возвраща́тьоя(V.I.)(Imp.) возвраща́юсь возвраща́ешьоя возвраща́ютоя	to come back, to return
возврати́тьоя (Perf.) возвращу́оь возврати́шьоя возвратя́тоя	
верну́тьоя (Perf.) верну́оь вернёшьоя верну́тоя	
во́зле (Prep.)	close to; near; by the side of
вперёд (Adv.)	forward; to the front
гара́ж (М) гаража́ гаражи́ гаражо́й	garage; auto repair shop

гвардéйский,-ая,-ое,-ие (Adj.)	guard; elite-corps
горáздо (Adv.)	considerably, much
грязный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	dirty
двúгать (V.T.)(Imp.) двúгаю двúгаешь двúгают	to move, to shift
двúнуть (Perf.) двúну двúнешь двúнут	
двúгаться (V.I.) (Imp.) двúгаюсь двúгаешься двúгаются	to move around, to move
двúнуться (Perf.) двúнусь двúнешься двúнутся	
дéло в том, что...	the fact is,that; as a matter of fact
держáть (V.T.)(Imp.) держý дéржишь дéржат	to hold; to retain
держáться (V.I.)(Imp.) держýсь дéржишься дéржатся	to hold; to hold out
задéрживать (V.T.) (Imp.) задéрживаю задéрживаешь задéрживают	to detain; hold back
задержáть (Perf.) задержý задéржишь задéржат	

задéрживаться (V.I.)(Imp.) — to be detained; to be held up
задéрживаюсь
задéрживаешься
задéрживаются

задержáться (Perf.)
задержýсь
задéржишься
задéржатся

замаскировáть s e e — маскировáть

замаскировáться s e e — маскировáться

защищáться (V.I.) (Imp.) — to defend onesself
защищáюсь
защищáешься
защищáются

защити́ться (Perf.)
защищýсь
защити́шься
защитя́тся

маскировáть (V.T.)(Imp.) — to camouflage
маскирýю
маскирýешь
маскирýют

замаскировáть (Perf.)
замаскирýю
замаскирýешь
замаскирýют

маскировáться (V.I.)(Imp.) — to camouflage (onesself)
маскирýюсь
маскирýешься
маскирýются

замаскировáться (Perf.)
замаскирýюсь
замаскирýешься
замаскирýются

мы́ть (V.T.)(Imp.) — to wash
мо́ю
мо́ешь
мо́ют

помы́ть (Perf.)
помо́ю
помо́ешь
помо́ют

мы́ться (V.I.) (Imp.) — to wash up; to wash oneself
мо́юсь
мо́ешься
мо́ются

помы́ться (Perf.)
помо́юсь
помо́ешься
помо́ются

надо́лго (Adv.) — for a long time; for long

наза́д (Adv.) — to the rear; back

назе́мный, -ая, -ое, -ые (Adj.) — ground

оборони́ть (V.T.) (Imp.) — to defend
обороня́ю
обороня́ешь
обороня́ют

оборони́ться (V.I.) (Imp.) — to defend oneself
обороня́юсь
обороня́ешься
обороня́ются

одева́ть (V.I.) (Imp.) — to dress; to change (cloths)
одева́юсь
одева́ешься
одева́ются

оде́ть (Perf.)
оде́нусь
оде́нешься
оде́нутся

ока́пываться (V.I.)(Imp.) ока́пываюсь ока́пываешься ока́пываются		to dig in
окопа́ться (Perf.) окопа́юсь окопа́ешься окопа́ются		
помы́ть	s e e	мыть
помы́ться	s e e	мы́ться
посмотре́ть	s e e	смотре́ть
себя́ (Pron.Refl.)		self; oneself (myself,yourself,himself, (ourselves, themselves)
смотре́ть (V.T.) (Imp.) смотрю́ смо́тришь смо́трят		to look at; take a look
посмотре́ть (Perf.) посмотрю́ посмо́тришь посмо́трят		
тако́й (M) (pronom.adj.) така́я(F) тако́е(N) таки́е(Pl.)		such
упо́рно (Adv.)		stubbornly

ТРИДЦАТЫЙ УРОК. THIRTIETH LESSON.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

А. В кото́ром часу́ вы начина́ете рабо́тать?

Б. У нас рабо́та начина́ется в 8 часо́в у́тра.

А. Когда́ вы конча́ете рабо́тать?

Б. Рабо́та конча́ется в 5 часо́в, но я ча́сто продолжа́ю рабо́тать ве́чером.

А. Ско́лько вре́мени уже́ продолжа́ется рабо́та?

Б. Три неде́ли.

A. At what time do you start working?

B. Work begins at 8 a.m. here.

A. When do you finish working?

B. Work ends at five o'clock, but I often continue working in the evening.

A. How long has this work been going on now?
/How-much of-(time) already continues-self work?/

B. Three weeks.

А. Вы бу́дете рабо́тать
сего́дня ве́чером?

Б. Нет, сего́дня ве́чером
я не оста́нусь.

А. Где мы встре́тимся?

Б. Дава́йте встре́тимся
на ста́нции.

А. Где нахо́дится ста́нция?

Б. На Широ́кой ули́це,
на краю́ го́рода.

А. Как называ́ется э́та
у́лица?

Б. Так и* называ́ется
"Широ́кая".

А. Вот как!

A. Are you going to work
this evening?

B. No, I won't stay on today.
/No, today in-evening I not will-leave-self./

A. Where will we meet?
/Where we will-meet selves?/

B. Let's meet at the station.

A. Where is the station located? /Where finds-self station?/

B. On the Broad Street at the edge of town.
/On broad street on edge (of)-city./

A. What is the name of that street?
/How calls-self this street?/

B. Just that is its name - "Broad Street".
/So and calls-self "Broad"./

A. Well, what do you know!
/Here-is how!/

---

* "и" is emphatic.

Б. Я постара́юсь быть

то́чно в 6.

В. I'll try to be there at six sharp.

А. Я бою́сь, вы не

смо́жете?**

А. I'm afraid you won't

be able to.

Б. Не бо́йтесь, я

приду́ во́-время.

В. Don't worry, I'll be there on time.

/Not fear, I will-come in time./

** "Смочь" is the perfective of "мочь" means "to be able".

2) Грамматика.

Par.4. Verbs ending in "-ся" (continued).

We already know that some verbs add the ending "-ся" (or "-сь"), when used reflexively:

гото́вить(ся) to prepare (to get prepared)

я	гото́влю(сь)
ты	гото́вишь(ся)
они́	гото́вят (ся)

гото́вил(ся), ´-а(сь), ´-о(сь), ´-и(сь)

Мы гото́вили уро́к.	We were preparing the lesson.
Мы гото́вились к вы́лету.	We were getting ready for the take off.

Certain verbs, however, are used with the suffix "-ся" only in the 3rd person. Here are some of them:

Imp.:	начина́ть /-а́ю, ´-е-/ (to begin)	начина́ется/´-ются/
Perf.:	нача́ть/начну́, -ё-/	начнётся /-у́тся/
		нача́лся/-ла́сь -ло́сь -ли́сь/

Меха́ники на́чали ремо́нт самолёта. The mechanics have started repairing the plane.	Ремо́нт самолёта нача́лся. Repair work on the plane has begun.

Imp. :	конча́ть /-а́ю, ´-е-/ (to finish)	конча́ется/´-ются/
Perf.:	ко́нчить/ко́нчу, ´-и-/	ко́нчится /´-атся/
		ко́нчился/´-лась, ´-лось ´-лись/

Мы ко́нчили после́дний уро́к. We have finished the last lesson.	После́дний уро́к ко́нчился. The last lesson is over.

продолжа́ть/-а́ю, ´е-/ (to continue) продолжа́ется/´ются/

(The perfective "продо́лжиться" is used seldom.)

Учи́тель продолжа́ет дикто́вку.
The teacher is continuing the dictation.

Дикто́вка продолжа́ется.
The dictation is being continued.

Par.5. With some verbs the suffix "-ся" indicates action of several actors upon one another:

встреча́ть/ся/ /-а́ю(сь), ´е-/
встре́тить/ся/ /´чу(сь), ´и-/ to meet *

Я встре́тил его́ на ста́нции. I met him at the station.

Я встре́тился с ним на ста́нции.** He and I met at the station.

Мы встре́тились на ста́нции. We met at the station.

Мы встре́тились с ним на ста́нции.*** I (we) met him at the station.

сража́ться**** /-а́юсь, ´е-/

Они́ сража́лись всё у́тро. They fought all morning.

---

* "встре́титься" (to meet) does not mean to get acquainted.

** If the second actor is mentioned, it is in the instrumental with the preposition "с".

*** This construction can mean either "we and he" or "he and I".

**** Perfective "срази́ться" is used seldom.

Par.6. Certain verbs can never be used without "-ся".

стара́ться /-а́юсь,-е́-/ постара́ться	to try, to endeavor
Постара́йтесь сде́лать э́ту рабо́ту хорошо́.	Try to do this work well.
остава́ться /остаю́сь,-ё-/ оста́ться /оста́нусь,-е́-/	to remain, to stay
Он оста́лся до́ма.	He stayed at home.
боя́ться*/бою́сь,-и́-/	to be afraid
Он бои́тся огня́.	He is afraid of fire.

Par.7. The following expressions are widely used:

Как называ́ется э́тот го́род? / называ́ются/	What is the name of this town?
Этот го́род называ́ется Монтере́й.	This town is called Monterey.
Где нахо́дится передово́й аэродро́м? / нахо́дятся/	Where is the forward airfield located?
Как это де́лается?	How is this done?
Мне ка́жется, что бу́дет дождь.	It seems to me it is going to rain.
Мне хо́чется отдыха́ть	I feel like resting.

* Is used with genitive. The person or thing feared is in the genitive case.

Par.8. Some verbs with reflexive meaning are used with the full form "себя́".

чу́вствовать себя́ — to feel (oneself)

я чу́вствую
ты чу́вствуешь
они́ чу́вствуют

Как вы чу́вствуете себя́? How do you feel?

R-6,L.30,P.I.

P A R T II.

Text "B".

A. What mission did we get?

B. To bomb a war plant.

A. /Where he finds-self?/ A. Where is it?

B. It's in a valley on the bank of a river.

A. /And how it calls-self?/ A. And what is its name?

B. /(It)-seems "Red Star"./ B. I think "Red Star".

A. What flight are you getting ready for take off?

B. We'll try to get the first flight ready.

A. I'm afraid it'll meet strong resistance.

B. /No fear, (of)-it will-be (to)-accompany our destroyers. B. Don't worry, our fighters will accompany it.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

А. Како́е зада́ние мы получи́ли?

Б. Бомби́ть вое́нный заво́д.

А. Где он нахо́дится?

Б. Он нахо́дится в доли́не на берегу́ реки́.

А. А как он называ́ется?

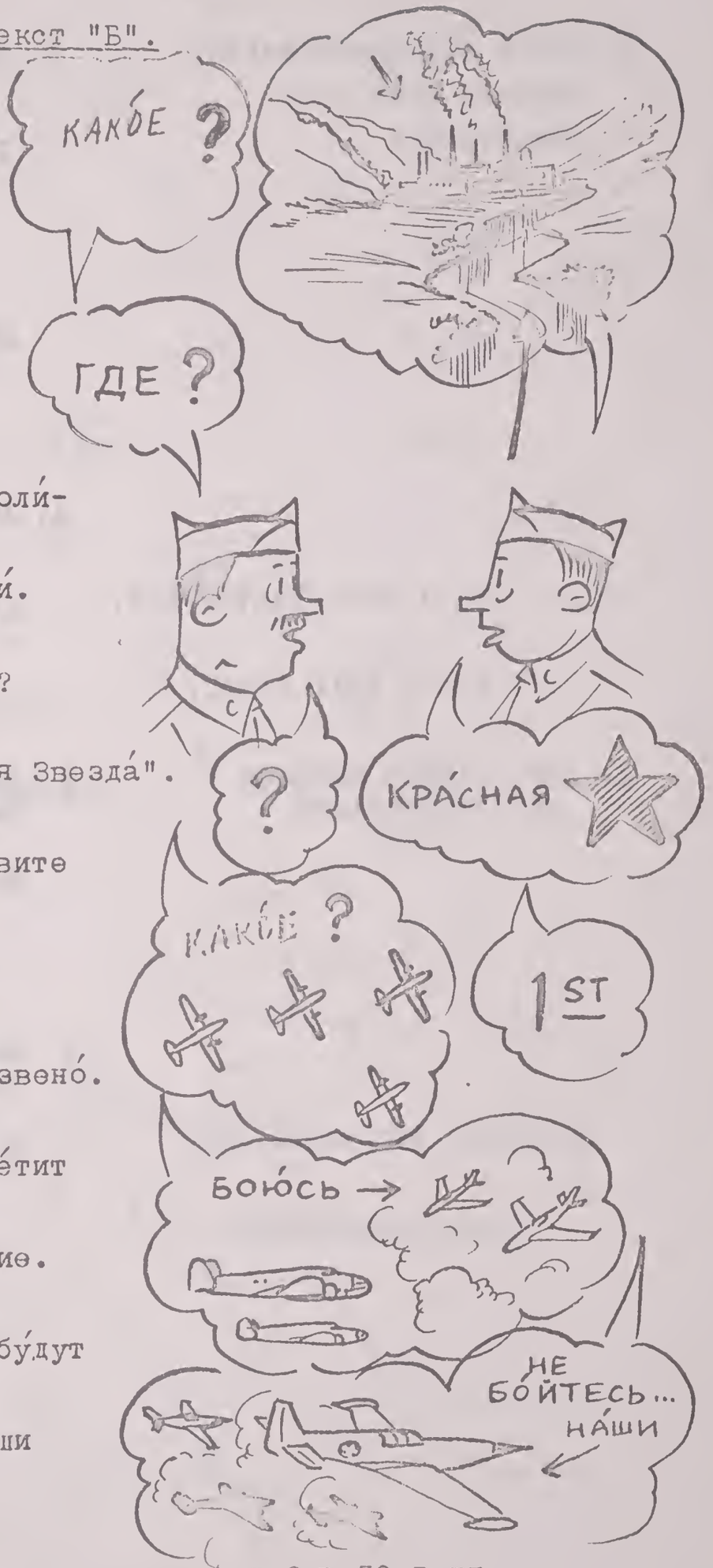
Б. Ка́жется, "Кра́сная Звезда́".

А. Како́е звено́ вы гото́вите к вы́лету?

Б. Постара́емся пригото́вить пе́рвое звено́.

А. Бою́сь, что оно́ встре́тит си́льное сопротивле́ние.

Б. Не бо́йтесь, его́ бу́дут сопровожда́ть на́ши истреби́тели.



R-6,L.30,P.II.

A./Where will-meet-selves bombers with your destroyers?

B. /No, I will-leave-self, I badly self feel./

A. /2nd flight already returned-self?/

B. /Yes, and still yet continues-self./

A. Where will the bombers and your fighters get together?

B. They'll meet over Lysaya Mountain.

A. Are you also going to fly?

B. No, I'll stay here, I don't feel well.

A. Is the second flight back yet?

B. No, it met the enemy.

A. And there was a battle between them?

B. Yes, and it's still going on.

А. Где встре́тятся бомбардиро́вщики с ва́шими истребите́лями?

Б. Они́ встре́тятся над горо́й Лы́сая.

А. Вы то́же лети́те?

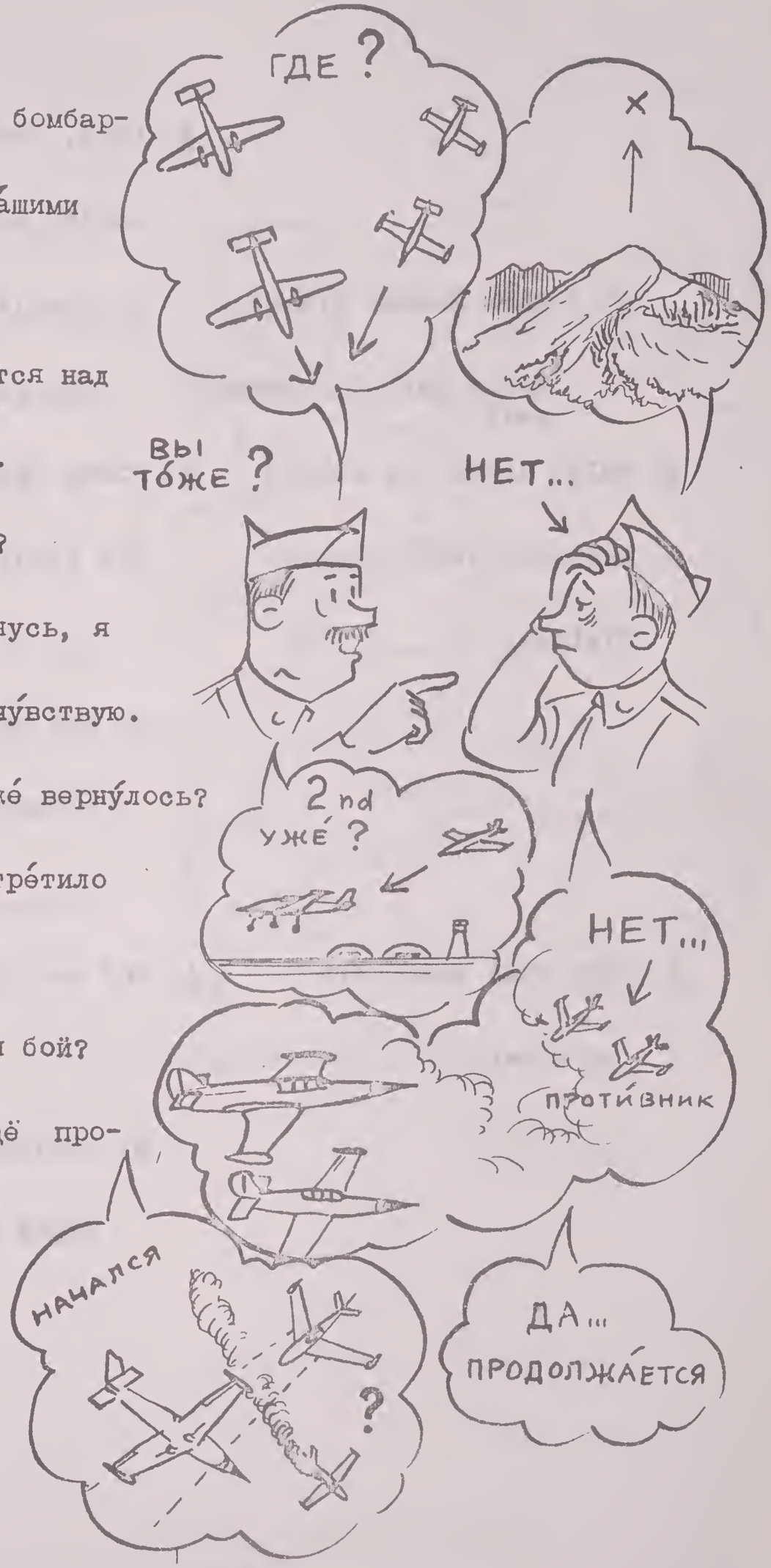
Б. Нет, я оста́нусь, я пло́хо себя́ чу́вствую.

А. Второ́е звено́ уже́ верну́лось?

Б. Нет, оно́ встре́тило проти́вника.

А. И у них начался бой?

Б. Да, и всё ещё продолжа́ется.



A. Look, there are airplanes on the horizon.

B. / This second flight. Means battle finished-self./

B. That's the second flight. The battle must be over.

A. Well, leave 1st flight prepares-self for out-flying./

A. Fine. Have the first flight get ready for take-off.

B. The mechanics are still checking the engines.

A. /Why this does-self so slowly?/

A. Why are they so slow?

B. They'll be through right away.

А. Смотри́те, на гориэо́нте самоле́ты!

Б. Это второ́е звено́. Зна́чит бой ко́нчился.

А. Хорошо́, пусть пе́рвое звено́ гото́вится к вы́лету.

Б. Меха́ники ещё продолжа́ют прове́рять моторы.

А. Почему́ э́то де́лается так ме́дленно?

Б. Они́ сейча́с ко́нчат.

Ч А С Т Ь III.

Чтéние.

СИТУАЦИЯ: Разгово́р двух развéдчиков.

А. Ты не слы́шал, когда́ начина́ют ата́ку на́ши ча́сти?

Б. Лейтена́нт говори́л, что ата́ка начнётся за́втра в 8.10.

А. Кака́я цель э́того наступле́ния?

Б. Все ча́сти должны́ пройти́ по доли́не реки́ и дви́гаться да́льше к горе́ "Высо́кая".

А. Понима́ю, но по э́тому направле́нию мы встре́тим сильне́йшее сопротивле́ние проти́вника.

Б. Штаб зна́ет и не бои́тся э́того: у нас больши́е си́лы.

А. Зна́чит, до за́втра все ча́сти остаю́тся на исхо́дных пози́циях?

Б. Да, э́то де́лается по пла́ну - бойцы́ должны́ отдохну́ть.

А. Коне́чно, пусть гото́вятся и отдыха́ют.

Б. Как ты себя́ чу́вствуешь?

А. Не пло́хо, вчера́ я был бо́лен, а сего́дня уже́ здоро́в.

Б. Посмотри́ по ка́рте, где мы сейча́с нахо́димся.

А. Мы в квадра́те К-14, и э́то ме́сто называ́ется "Бе́лое Село́".

Ч А С Т Ь IУ.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Did you bring the radiogram here?

B. No, I left it on the radio set.

A. Where is the company commander?

B. He stayed at headquarters.

A. When will the C.O. finish working?

B. His work never ends.

A. What is he doing today?

B. He is trying to finish the report to regimental headquarters.

A. When do you begin working?

B. My work starts at 8 o'clock in the morning.

A. What street is the headquarters located on?

B. I don't know what that street is called.

СЛОВАРЬ.

боя́ться (Imp.) бою́сь бои́шься боя́тся	to fear, to be afraid
всё ещё	still
встреча́ть (Imp.) встреча́ю встреча́ешь встреча́ют	to meet (someone), to encounter
встре́тить (Perf.) встре́чу встре́тишь встре́тят	
встреча́ться (Imp.) встреча́юсь встреча́ешься встреча́ются	to meet
встре́титься (Perf.) встре́чусь встре́тишься встре́тятся	
гора́ (F) горы го́ры гор	mountain
горизо́нт (M) горизо́нта	horizon

гото́вить (Imp.) — to prepare, to ready
гото́влю
гото́вишь
гото́вят

пригото́вить (Perf.)
пригото́влю
пригото́вишь
пригото́вят

гото́виться (Imp.) — to get ready; to prepare oneself
гото́влюсь
гото́вишься
гото́вятся

пригото́виться (Perf.) — to be prepared; to prepare oneself
пригото́влюсь
пригото́вишься
пригото́вятся

де́латься (Imp.) — to be done
де́лается (3rd person sing.)

доли́на (F) — valley
доли́ны
доли́ны
доли́н

зако́нчить/ся/ — see — конча́ть

звезда́ (F) — star
звезды́
звёзды
звёзд

каза́ться (Imp.) — to seem; to appear
ка́жется (3rd pers.sing.)

показа́ться (Perf.)
пока́жется (3rd pers.sing.)

конча́ть (Imp.) — to finish, to end, to complete
 конча́ю
 конча́ешь
 конча́ют

 ко́нчить (Perf.)
  ко́нчу
  ко́нчишь
  ко́нчат

 зако́нчить (Perf.)
  зако́нчу
  зако́нчишь
  зако́нчат

конча́ться (Imp.) — to come to an end; to end; to be over
 конча́ется (3rd pers.sing.)
 конча́ются (3rd pers.plur.)

 ко́нчиться (Perf.)
  ко́нчится (3rd pers.sing)

 зако́нчиться (Perf.)
  зако́нчится (3rd pers.sing.)

называ́ться (Imp.) — to be called
 называ́ется (3rd pers.sing.)
 называ́ются (3rd pers.plur.)

находи́ться (Imp.) — to be located
 нахожу́сь
 нахо́дишься
 нахо́дятся

начина́ться (Imp.) — to begin; to start
 начина́ется (3rd pers.sing.)
 начина́ются (3rd pers.plur.)

 нача́ться (Perf.)
  начнётся (3rd pers.sing.)
  начну́тся (3rd pers.plur.)

остава́ться (Imp.) — to remain
 остаю́сь
 остаёшься
 остаю́тся

остáться (Perf.)
 остáнусь
 остáнешься
 остáнутся

показáться — s e e — казáться

постарáться — s e e — старáться

приготóвиться — s e e — готóвиться

продолжáть (Imp.) — to continue (something)
 продолжáю
 продолжáешь
 продолжáют

продолжáться (Imp.)
 продолжáется
 продолжáются

мочь (Imp.) — to be able
 могý
 мóжешь
 мóгут

смочь (Perf.)
 смогý
 смóжешь
 смóгут

смочь — s e e — мочь

сопротивлéние (N) — resistance
 сопротивлéния

стара́ться (Imp.) стара́юсь стара́ешься стара́ются	to try; to endeavor
постара́ться (Perf.) постара́юсь постара́ешься постара́ются	
хоте́ться (Imp.)	to want; to have a desire
хо́чется (3rd pers.sing.)	to (for)
чу́вствовать себя́ (Imp.) чу́вствую себя́ чу́вствуешь себя́ чу́вствуют себя́	to feel

ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК. THIRTY FIRST LESSON.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

А. Что я де́лаю?

Б. Вы ста́вите кни́гу на стол.

А. Что я сде́лал?

Б. Вы поста́вили кни́гу на стол.

А. Где кни́га?

Б. Кни́га стои́т на столе́.

А. Что я де́лаю тепе́рь?

Б. Тепе́рь вы кладёте кни́гу.

А. Что я сде́лал?

Б. Вы положи́ли кни́гу на стол.

A. What am I doing?

B. You're standing a book on the table.

A. What have I done?

B. You have stood the book on the table.

A. Where's the book?

B. The book is standing on the table.

A. What am I doing now?

B. Now you are putting the book down.
/Now you lay book./

A. What have I done?

B. You've put the book on the table.
/You have-laid book onto table./

А. Где кни́га?

Б. Кни́га лежи́т на столе́.

А. Что я де́лаю?

Б. Вы берёте кни́гу со стола́.

А. Что я сде́лал?

Б. Вы взя́ли кни́гу.

А. Что я де́лаю тепе́рь?

Б. Вы сади́тесь на стул.

А. Что я сде́лал?

Б. Вы се́ли на стул.

А. Что я де́лаю?

Б. Вы сиди́те на сту́ле.

А. Что я де́лаю тепе́рь?

Б. Вы встаёте.

А. Что я сде́лал?

Б. Вы вста́ли.

А. Where's the book?

B. The book is lying on the table.

A. What am I doing?

B. You're taking the book from the table. /You take book off (of)-table./

A. What did I do?

B. You took the book.

A. What am I doing now?

B. You're sitting down on the chair. /You seat-self on chair./

A. What did I do?

B. You sat down on the chair. /You sat on chair./

A. What am I doing?

B. You're sitting on the chair.

A. What am I doing now?

B. You're getting up. /You up-stand./

A. What did I do?

B. You've stood up. /You have-up-stood./

А. Что я де́лаю тепе́рь?

Б. Вы ложи́тесь на стол.

А. Что я сде́лал?

Б. Вы легли́ на стол.

А. Что я де́лаю?

Б. Вы лежи́те на столе́.

А. Что я сде́лал?

Б. Вы вста́ли.

А. Посмотри́те в окно́, что де́лает э́тот самолёт?

Б. Этот самолёт сади́тся на по́лосу.

А. А тот самолёт?

Б. Тот самолёт уже́ сел.

А. What am I doing now?

B. You are lying down on the table.
/You lay-self on table./

A. What have I done?

B. You've lain down on the table.

A. What am I doing?

B. You are lying on the table.

A. What have I done?

B. You got up.

A. Look out in the window; what is that plane doing?

B. It's landing on the run-way.
/It seats-self onto strip./

A. How about that plane?

B. That one has already landed./That plane already sat-down./

А. Что де́лают э́ти солда́ты?

Б. Эти солда́ты стано́вятся в строй.

А. What are these soldiers doing?

Б. They're falling in. /They stand-self into formation./

А. А серже́нт стал в строй?

Б. Нет, он стои́т пе́ред стро́ем.

А. How about the sergeant, did he get into formation? /And sergeant stood into formation?/

Б. No, he's standing in front of the formation. /No, he stands in-front-of formation./

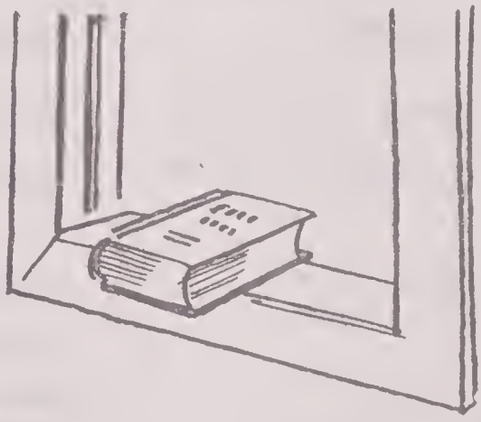
2) Грамматика.

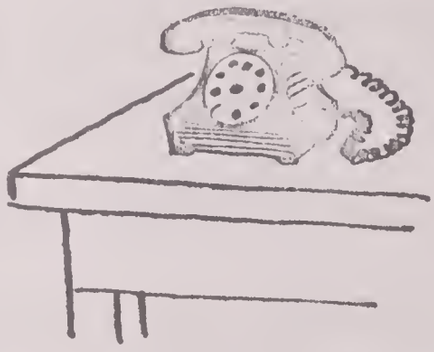
Par.9. Verbs (intransitive)* showing the position of persons or objects.

сиде́ть - Imp.	лежа́ть - Imp.	стоя́ть - Imp.	) в, на
**посиде́ть - Perf.	полежа́ть - Perf.	посто́ять - Perf.	) + Loc.
to sit, to be sitting	to lie, to be lying	to stand, to be standing	

These verbs answer the question: где?(where?)

Я сижу́ на сту́ле.	Кни́га лежи́т на окне́.	Телефо́н стои́т на столе́.
I am sitting on a chair.	The book is lying on the window sill.	The telephone stands on the table.





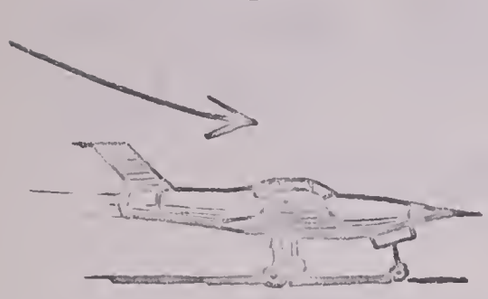
Par.10. Verbs (transitive) showing the action of an outside agency on persons or objects, placing them in a certain position. They answer the question куда́? (whither?).

сажа́ть - Imp.	класть - Imp.	ста́вить - Imp.	в, на + Acc.
посади́ть - Perf.	положи́ть - Perf.	поста́вить - Perf.	
to seat (to put in a sitting position)	to put in a lying position	to put in a standing position	

* "Intransitive" means that the verb does not take a direct object; "transitive" means that it does.

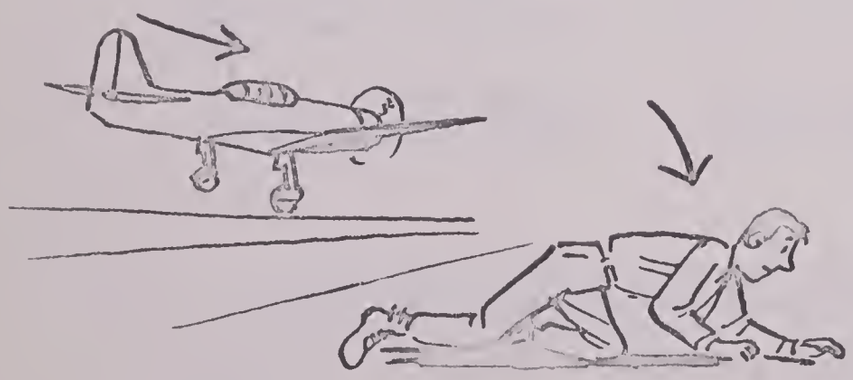
** The prefix "по" indicates a limited period of time.

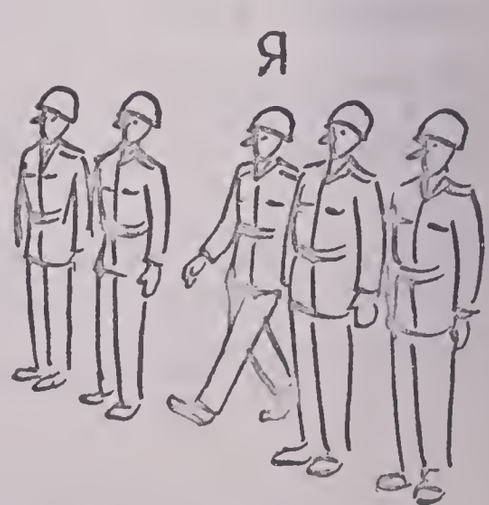
Лётчик посади́л самолёт на три то́чки.	Курса́нт кладёт кни́гу на окно́.	Ольга ста́вит телефо́н на стол.
The pilot made a three point landing.	The student is laying a book on a window sill.	Olga puts the telephone (in a standing position) on the table.



Par.11. Verbs (intransitive) showing the movement of persons or objects under their own power.

Imp.	сади́ться	ложи́ться	встава́ть
Perf.	сесть	лечь	встать
	to sit down, to land (by plane)	to lie down	to get up
			станови́ться (Imp.)
			стать (Perf.)
			to take a standing position
	Я сажу́сь на полосу.	Я ложу́сь на зе́млю.	Я встаю́ с земли́ и становлю́сь в строй.
	I'm landing on a strip.	I'm lying down on the ground.	I'm getting up from the ground and getting into formation.





The opposite motion to сади́ться and ложи́ться is

встава́ть
встать - to get up.

Я сел.	I sat down.	Я встал.	I got up.
Я лёг ра́но.	I went to bed early.	Я встал по́здно.	I got up late.

Par. 12. Many verbs are derived by attaching prefixes to the basic forms:

ста́вить, ложи́ть (not used by itself), сади́ть.

Derived verbs are perfectives. Their imperfective stems are: -ставля́ть, -кла́дывать and -са́живать respectively;

Imperfective	Perfective	
оставля́ть	оста́вить	- to leave, to abandon
докла́дывать	доложи́ть	- to report
выса́живать/ся/	вы́садить/ся/	- to disembark, to land to land by air

Проти́вник оста́вил го́род.	The enemy has abandoned the town.
Лейтена́нт докла́дывает полко́внику о разве́дке.	The lieutenant is reporting to the colonel about the reconnaissance.
Мы вы́садили деса́нт с мо́ря.	We landed troops by sea.
Мы вы́садились с мо́ря.	We landed by sea (on the beach).

NOTE: Review verbs брать / взять (to take) see less.23.

P A R T II.

Text "B".

LEADER: /Attention! Lay-self on course./

PILOT:

L. /(Do)-not argue! Stand into formation./

L. Attention! Get on course.

P. Yes,Sir. Get on course.

L. Why are you lagging, number two?

P. I'm almost alongside you.

L. Don't argue! Get into formation.

P. Yes,Sir, get on course.

L. The enemy is moving along our course.

P. I see them; five fighters.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

ВЕДУЩИЙ: Внима́ние. Ложи́тесь на куро!

ПИЛОТ: Есть ложи́ться на курс.

В. "Второ́й", почему́ отстаёте?

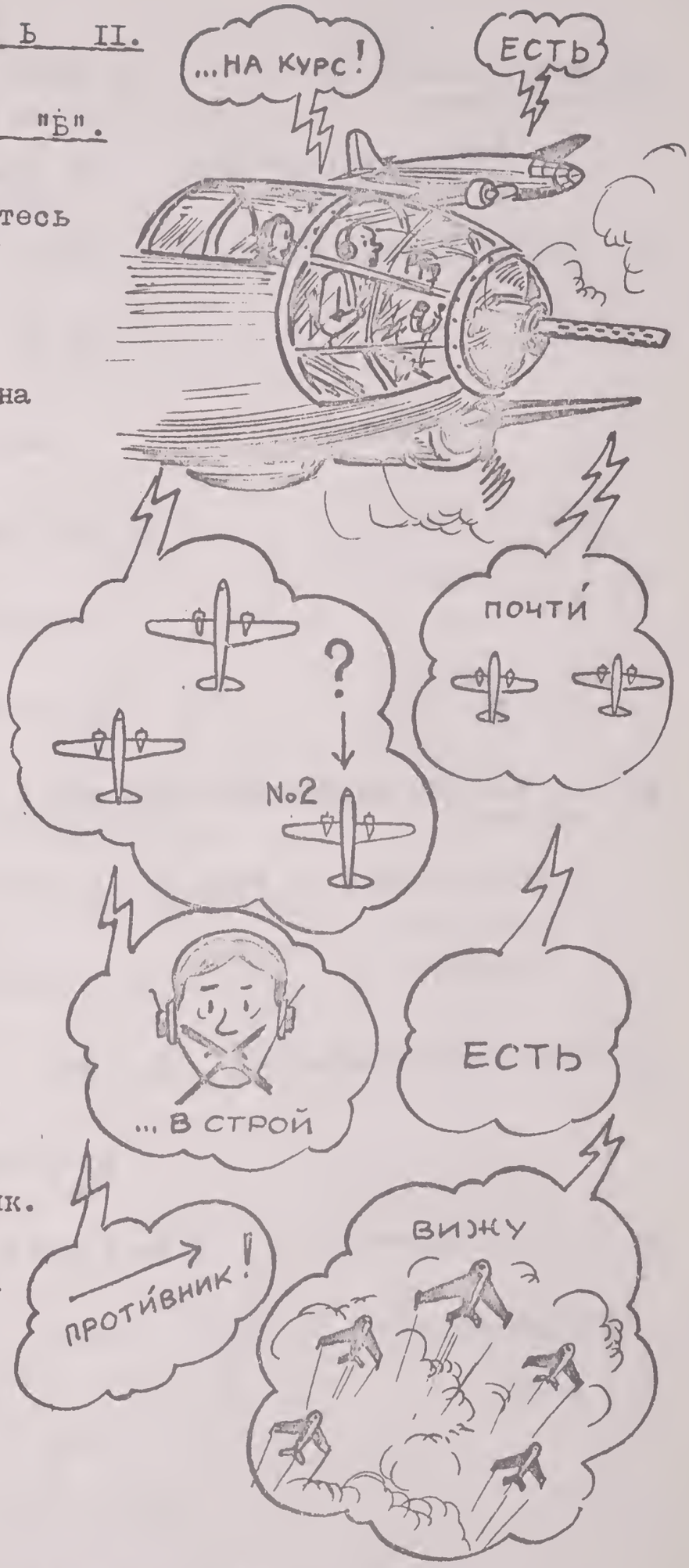
П. Я иду́ почти́ ря́дом с ва́ми.

В. Не разгова́ривайте! Ста́ньте в строй.

П. Есть стать в строй!

В. По ку́рсу идёт проти́вник.

П. Ви́жу, пять истреби́телей.



L. /Into battle not to-enter./	L. Don't engage them.
P. /(We)-shall-around-go from-left?/	P. Shall we pass them on the left?
L. /No, we gather height./	L. We'll gain altitude.
	P. The enemy is also avoiding an engagement.
	L. Let them go. The triple A is waiting for them.
	P. Is it far to the target?
L. /We already approach-selves./	L. We're getting close.
P./(We)-remain on former hight?/	P. Shall we remain at this altitude?
L. /Yes, (we)-remain./	L. Yes.
	P. Do you see the target?
L. /(I)-see clearly. Follow after me./	L. I see it clearly. Follow me.

В. В бой не вступа́ть!

П. Обойдём сле́ва?

В. Нет. Набира́ем высоту́.

П. Проти́вник то́же избега́ет бо́я.

В. Пусть летя́т. Там их ждут зени́тки.

П. Далеко́ до це́ли?

В. Мы уже́ приближа́емся.

П. Остаёмся на пре́жней высоте́?

В. Да, остаёмся.

П. Вы ви́дите цель?

В. Ви́жу я́сно. Сле́дуйте за мной!

AIRFIELD:

LEADER:/(We)-out-led out-of formation 3 (of)-tank./

A. /Good. Onto landing do-not go./

A. /To seat-self not-permitted./

A. /Alongside with us out-seated-self enemy./

A./Beyond our fire points./

A. Report the results of the attack.

L. We put three tanks out of action.

A. What else?

L. We damaged the rail-way bridge.

A. Good. Don't land!

L. I can't hear you. Repeat please!

A. You can't land.

L. What's up?

A. The enemy has made a landing near us.

L. Where?

A. Behind our pill boxes.

АЭРОДРОМ: Доложи́те результа́ты ата́ки!

ВЕДУЩИЙ: Вы́вели из стро́я три та́нка.

А. Что ещё?

В. Повреди́ли железнодоро́жный мост.

А. Ла́дно. На поса́дку не иди́те!

В. Не слы́шу! Повтори́те!

А. Сади́ться нельзя́!

В. В чём де́ло?

А. Ря́дом с на́ми вы́садился проти́вник.

В. Где и́менно?

А. За на́шими огневы́ми то́чками.

L./Landing-force large?/

L. Did they land in force?

A. We don't know yet.

L. Is everything all right there on the airfield?

A. Yes. Find the village of Kuliki on your map.

L. /(I)-found. In Kuliki _ landing-force?/

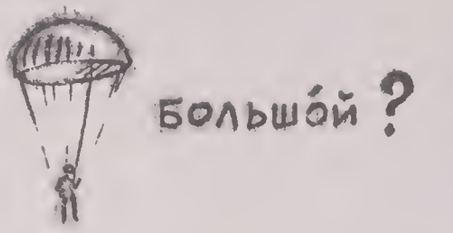
L. I have it. Was the landing made at Kuliki?

A. Yes. Do you have enough ammunition?

L. /Sufficient, (we)-can go into battle./

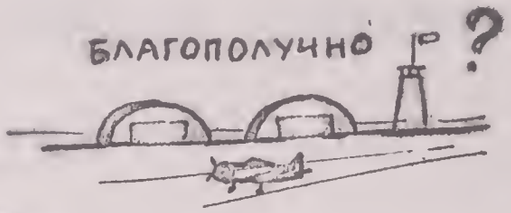
L. Yes, we can go into battle.

В. Деса́нт большо́й?



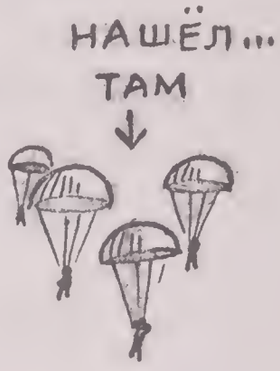
А. Ещё не зна́ем.

В. У вас на аэродро́ме всё благополу́чно?

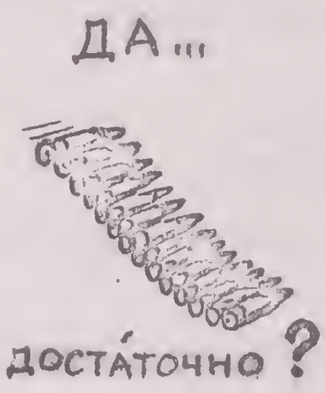


А. Да. Найди́те по ка́рте село́ Кулики́!

В. Нашёл. В Кулика́х деса́нт!



А. Да. У вас доста́точно патро́нов?



В. Доста́точно, мо́жем идти́ в бой.

ЧАСТЬ III.

Чтение.

СИТУАЦИЯ: Разгово́р до́ктора с больны́м.

А. Как вы себя́ чу́вствуете?

Б. Спаси́бо, сего́дня мно́го лу́чше.

А. Когда́ вы обы́чно ложи́тесь?

Б. Обы́чно я ложу́сь по́здно, а встаю́ ра́но.

А. Это пло́хо. Избега́йте ложи́ться по́здно.

Б. Хорошо́, я постара́юсь ложи́ться ра́ньше.

А. Тепе́рь ся́дьте на э́тот стул и напиши́те на бума́ге ва́ше и́мя и фами́лию.

Б. Я повреди́л себе́ ру́ку, и мне тру́дно писа́ть.

А. Ла́дно, тогда́ сади́тесь ря́дом, и я запишу́ всё, что на́до.

Б. До́ктор, когда́ я смогу́ верну́ться в строй?

А. Вам ну́жно лечь в го́спиталь на две или три неде́ли.

Ч А С Т Ь IУ.

Дома́шняя рабо́та.

A. Where does the new radio operator sit?

B. He is sitting in room #2.

A. Then put another table there.

B. There is a table standing there already.

A. Where are the radiograms that he received lying?

B. He put them on your table.

A. Have him always put them in the box that stands near the window.

B. Has the first flight taken off yet ?

A. Yes, it's already approaching the target.

B. And where did our task force land?

A. It landed on the river bank.

С Л О В А Р Ь.

благополу́чно (Adv.)	safely, successfully
внима́ние (N) внима́ния	attention
встава́ть (Imp.) встаю́ встаёшь встаю́т встать (Perf.) вста́ну вста́нешь вста́нут	to get up, to stand up
вступа́ть (Imp.) вступа́ю вступа́ешь вступа́ют вступи́ть (Perf.) вступлю́ вступишь вступят	to enter; to join, to get into
вы́вести из стро́я	to knock out, to disable, to put out of action
выводи́ть (Imp.) вывожу́ выво́дишь выво́дят вы́вести (Perf.) вы́веду вы́ведешь вы́ведут	to lead out; to drive out
высáживать (Imp.) высáживаю высáживаешь высáживают вы́садить (Perf.) вы́сажу вы́садишь вы́садят	to land (someone)

высáживаться (Imp.) — to disembark; to get off(plane); to detrain, to de-truck
высáживаюсь
высáживаешься
высáживаются

выса́диться (Perf.)
выса́жусь
выса́дишься
выса́дятся

деса́нт (М) — landing party, task force
деса́нта
деса́нты
деса́нтов

избега́ть (Imp.) — to avoid
избега́ю
избега́ешь
избега́ют

избежа́ть (Perf.)
избегу́
избежи́шь
избегу́т

ложи́ться (Imp.) — to lie down
ложу́сь
ложи́шься
ложа́тся

лечь (Perf.)
ля́гу
ля́жешь
ля́гут

набира́ть (Imp.) — to pick up, to gather, to collect, to amass
набира́ю
набира́ешь
набира́ют

набра́ть (Perf.)
наберу́
наберёшь
наберу́т

находи́ть (Imp.) — to find; to come across
 нахожу́
 нахо́дишь
 нахо́дят
 найти́ (Perf.)
 найду́
 найдёшь
 найду́т

огнево́й,-а́я,-о́е,-ы́е (Adj.) — fire

отставать (Imp.) — to lag behind
 отстаю́
 отстаёшь
 отстаю́т
 отста́ть (Perf.)
 отста́ну
 отста́нешь
 отста́нут

повреждать (Imp.) — to damage
 повреждаю
 повреждаешь
 повреждают
 повреди́ть (Perf.)
 повреж у́
 повреди́шь
 повредя́т

после́довать s e e — сле́довать

почти́ (Adv.) — almost

пре́жний,-яя,-ее,-ие(Adj.) — former

приближа́ться (Imp.) — to approach; to draw near
 приближа́юсь
 приближа́ешься
 приближа́ются

ря́дом (Adv.) — side-by-side; alongside

сади́ться (Imp.) — to sit down; to land
 сажу́сь
 сади́шься
 сядя́тся
 сесть (Perf.)
 ся́дешь
 ся́дет
 ся́дут

сле́довать (Imp.) сле́дую сле́дуешь сле́дуют после́довать (Perf.) после́дую после́дуешь после́дуют	to follow
станови́ться (Imp.) становлю́сь стано́вишься стано́вятся стать (Perf.) ста́ну ста́нешь ста́нут	to stand; to take one's place; to become
строй (M) стро́я	formation
то́чка (F) то́чки то́чки то́чек	dot; period; point

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

Текст "А".

А. Ско́лько самолётов
вы́рулило на по́лосу?

Б. Три самолёта.

А. Почему́ не все?

Б. У одного́ самолёта
неиспра́вный мото́р.

А. А где остальны́е?

Б. На двух самолётах
не рабо́тают ра́ции.

А. А где но́вые самолёты?

Б. Но́вые самолёты ещё
не в строю́.

А. How many planes have
taxied out to the strip?

B. Three planes.

A. Why not all of them?

B. One plane is having
engine trouble.

A. Where are the rest of them?

B. The radio sets on two
of the planes don't work.

A. And where are the new planes?

B. The new planes haven't
been assigned as yet.

А. На скольки́х но́вых самолётах есть рада́ры?

Б. Не зна́ю то́чно, но на не́скольких есть.

А. У вас доста́точно меха́ников?

Б. Нет, нам на́до ещё трёх меха́ников.

А. Я постара́юсь дать вам четырёх.

Б. Ско́лько но́вых самолётов мы ещё полу́чим.

А. Я ду́маю два но́вых самолёта.

Б. А бо́льше двух нельзя́?

А. Бою́сь, что нет.

А. On how many of the new planes are there radar sets?

Б. I don't know for sure, but some of the planes have them.

А. Do you have enough mechanics?

Б. No, we need three more mechanics.

А. I'll try to let you have four men.

Б. How many more of the new planes will we get?

А. I believe you'll get two.

Б. Can't we have more than two? /And more (of)-two not-possible?/

А. I'm afraid not.
/Fear, that no./

2) Грамматика.

Par.13. Declension of cardinal numerals with nouns and modifiers.

Numerals are declined in Russian. They have their own patterns of declension with the same number and significance of cases as do other declinable parts of speech.

The number один acts as an adjective. It agrees with the nouns to which it refers in gender, number and case.

На аэродро́ме стои́т оди́н но́вый самолёт.	There's one new plane parked on the airfield.
На аэродро́ме стои́т одна́ но́вая маши́на.	There's one new car parked on the airfield.
Я ви́жу оди́н но́вый самолёт.	I see one new plane.
Я ви́жу одну́ но́вую маши́ну.	I see one new vehicle.
Я ви́жу одного́ но́вого студе́нта.	I see one new student.

When the numbers from два to два́дцать inclusive occur in the nominative case, the nouns and modifiers to which they refer are in the genitive case:

a) after два, две, три, четы́ре the nouns are in the genitive singular and their modifiers are in the genitive plural.

b) after numerals from 5 to 20 inclusive both the nouns and their modifiers are in the genitive plural.

На аэродро́ме стоя́т
два но́вых самолёта — 2 new planes
пять но́вых самолётов — 5 " "
восемна́дцать но́вых самолётов. — 18 " "
are standing on the airfield.

In oblique cases the numbers, nouns and modifiers are declined regularly, that is, they are in the same case and number.

Я не ви́жу двух но́вых самолётов.	I don't see two of the new planes.
Я подошёл к одному́ но́вому самолёту.	I approached to one of the new planes.

In the accusative case the numbers два, две, три, четы́ре follow the rules of declension of animate and inanimate nouns:

Я ви́жу два но́вых самолёта. I see 2 new planes.

Я ви́жу двух но́вых студе́нтов. I see 2 new students.

With compound numerals only the last figure determines grammatical forms of subsequent parts of speech:

На аэродро́ме стои́т
два́дцать оди́н но́вый самолёт, 21
два́дцать два но́вых самолёта, 22
два́дцать пять но́вых самолётов. 25 new planes are parked on the airfield.

NOTE: 1) Verbs governed by compound numerals ending in оди́н, одна́, одно́ are in the singular.

2) Compound numerals ending in два, три, четы́ре (22,33, 54) do not follow the rule of animate nouns in the accusative case. Their accusative is usually similar to the nominative case.

Я ви́жу двух студе́нтов. I see 2 students.
B u t
Я ви́жу два́дцать два студе́нта. I see 22 students.

Par. 14. Declension of cardinal numerals is different for various groups of numerals.

DECLENSION OF GROUPS I and II.

Group / Case	I			II			
	M	N	F	M&N	F		
Nom.	оди́н	одно́	одна́	два	две	три	четы́ре
Gen.	одного́		одно́й	двух		трёх	четырёх
Dat.	одному́		одно́й	двум		трём	четырём
Acc.	N - G		одну́	N - G		N - G	N - G
Inst.	одни́м		одно́й	двумя́		тремя́	четырьмя́
Prep. (Loc.)	одно́м		одно́й	двух		трёх	четырёх

Две зени́тки стоя́ли у штаба. Two AA guns were located near headquarters.

Солда́ты сидя́т о́коло <u>двух</u> зени́ток.	The soldiers are sitting near the 2 AA guns.
Мы подошли́ к <u>трём</u> зени́ткам.	We approached 3 AA guns.
Мы ви́дим <u>четы́ре</u> но́вых та́нка.	We see four new tanks.
Мы ви́дим <u>четырёх</u> но́вых меха́ников.	We see four new mechanics.
Я разгова́ривал с <u>тремя́</u> америка́нцами.	I talked to 3 Americans.
На <u>двух</u> самолётах не рабо́тают ра́ции.	The radio-sets on 2 of the planes are not in working order.

NOTE: The pronouns "<u>ско́лько</u>" and "<u>не́сколько</u>" are declined in the following manner:

N.	<u>ско́лько</u>	<u>не́сколько</u>
G.	<u>сколь<u>ки́х</u></u>	<u>не́сколь<u>ких</u></u>
D.	<u>сколь<u>ки́м</u></u>	<u>не́сколь<u>ким</u></u>
Acc.	N or G.	N or G.
Inst.	<u>сколь<u>ки́ми</u></u>	<u>не́сколь<u>кими</u></u>
Prep.	<u>сколь<u>ки́х</u></u>	<u>не́сколь<u>ких</u></u>

На скольки́х самолётах есть рада́ры?	How many of the planes have radar sets?
Не зна́ю то́чно, но на не́скольких есть.	(I) do not know exactly but several of them have.
У скольки́х студе́нтов есть но́вые кни́ги.	How many of the students have new books?
У четырёх студе́нтов но́вые кни́ги, а у двух - ста́рые.	Four students have new books, and 2 have old ones.

P A R T II.

Text "B".

Captain:

C. Where is the interpreter?

Master Sgt.

M/Sgt. He is interrogating the prisoners.

C. Bring them to me after the interrogation.

M/Sgt. All right, the interrogation will be over by three o'clock.

C. How many PW's has he questioned so far?

M/Sgt. Three EM and two officers.

C. What has he found out?

M/Sgt. The enemy has transferred two companies to the left flank.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капита́н: Где перево́дчик?

Старши́на: Он допра́шивает пле́нных.

К. Приведи́те их ко мне́ по́сле допро́са.

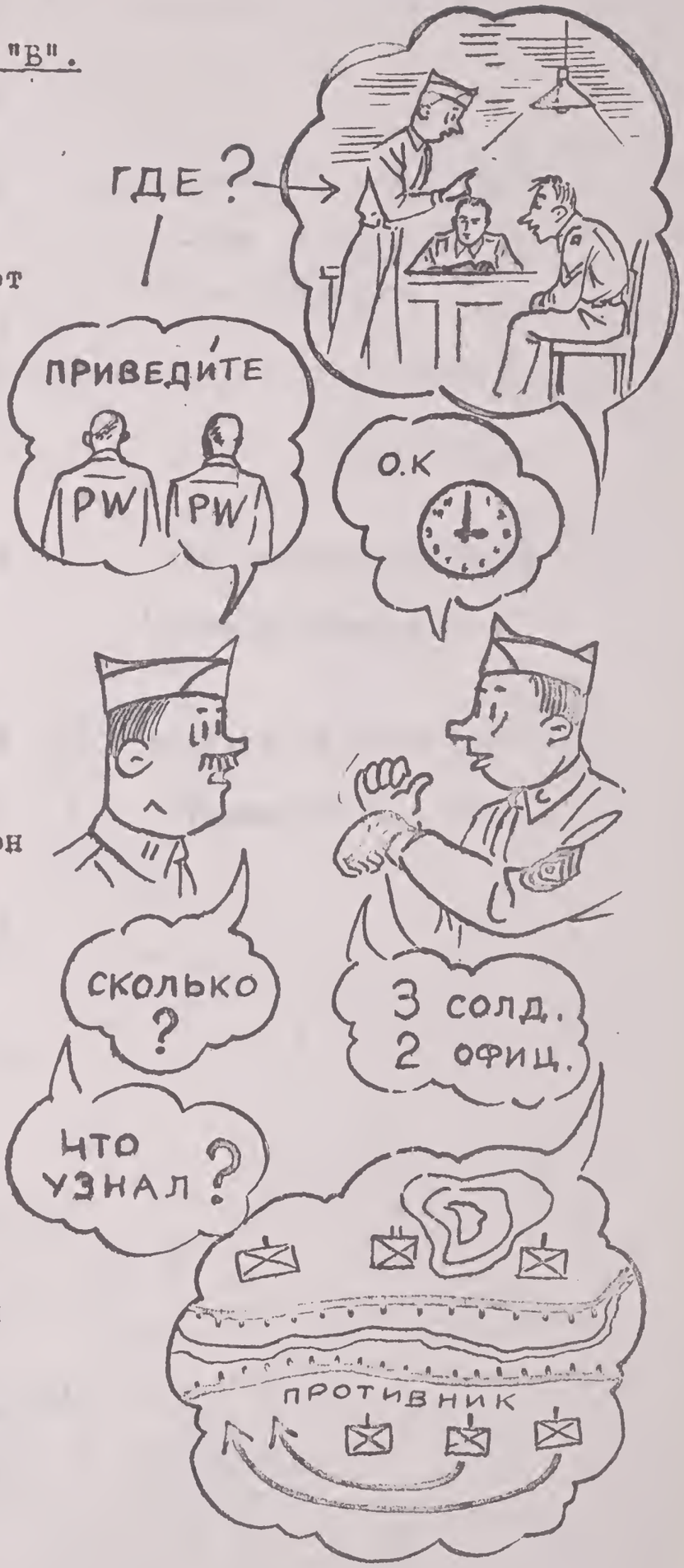
С. Хорошо́, допро́с ко́нчится к трём часа́м.

К. Ско́лько военноплен́ных он уже́ допроси́л?

С. Трёх солда́т и двух офице́ров.

К. Что он узна́л?

С. Проти́вник перебро́сил две ро́ты на ле́вый фланг.



C. Have we begun the artillery preparation?

M/Sgt. /Yes. 3 batteries conduct art-preparation./

M/Sgt. Yes,Sir. Three batteries are delivering preparatory fire.

C. /Who corrects art-fire?/

C. Who's adjusting fire?

M/Sgt./Corrector off (of)-twist-flyer./

M/Sgt. An observer in a helicopter.

C. /What-kind at (of)-us more _ fire means?/

C. What other heavy-weapons do we have?

M/Sgt. Besides the three batteries, we have two mortar platoons.

C. Where are the mortars located?

M/Sgt. On the outskirts of the village.

C. Whom did you send on reconnaissance?

M/Sgt. We sent four of our most experienced men.

К. Мы на́чали артиллери́йскую подгото́вку?

С. Да, три батаре́и веду́т артподгото́вку.

К. Кто корректи́рует арт-ого́нь?

С. Корректиро́вщик с вертолёта.

К. Каки́е у нас ещё огневы́е сре́дства?*

С. Кро́ме трёх батаре́й у нас есть два миномётных взво́да.

К. Где стоя́т миномёты?

С. На окра́ине села́.

К. Кого́ вы посла́ли на развёдку?

С. Мы посла́ли четырёх са́мых о́пытных бойцо́в.

*Literally: "means of fire" - heavy weapons.

C. Have they carried out the mission?

M/Sgt. I don't know, they aren't back yet.

C. In that case, send two more men.

M/Sgt./Well, certainly will send./

M/Sgt. Yes, Sir. I'll be sure to send them.

C. Have them find out what happened to the four scouts.

M/Sgt. Yes, Sir.

К. Они́ вы́полнили зада́ние?

С. Не зна́ю, они́ ещё не верну́лись.

К. В тако́м слу́чае пошли́те ещё двух.

С. Хорошо́, обяза́тельно пошлю́.

К. Пусть они́ узна́ют, что случи́лось с четырьмя́ развед́чиками.

С. Есть, това́рищ капита́н.

Ч А С Т Ь III.

Чте́ние.

На допро́се военноплэ́нного мы получи́ли о́чень ва́жные да́нные. Мы узна́ли, что за́втра в четы́ре часа́ дня начнётся артподгото́вка. Корректиро́вщики с двух вертолётов бу́дут корректи́ровать артого́нь проти́вника. Во вре́мя артподгото́вки проти́вник бу́дет вести́ миномётный ого́нь. Расположе́ние ору́дий и миномётов мы узна́ли. Враг перебро́сил два взво́да автома́тчиков на окра́ину го́рода. В райо́не заво́да в двух и́ли трёх то́чках есть пулемётные гнёзда. Военноплэ́нный не мог дать расположе́ния огневы́х средств в квадра́те Е-16. Перево́дчик зако́нчил допро́с плэ́нного к трём часа́м и отпра́вил его́ в тыл.

ЧАСТЬ IУ.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

1. How many men did we capture today?

2. Eleven EM and 3 officers.

3. Have they brought them to headquarters as yet?

4. They brought 2 officers and 5 EM.

5. What did we find out during the interrogation?

6. Interpreter Petrov talked with three EM. These soldiers are from a mortar company.

7. How many mortars did they have in the company?

8. Nine mortars.

9. Besides that, do they have any other heavy weapons?*

10. They have 2 anti-aircraft machineguns.

*Litorally: "means of fire".

С Л О В А Р Ь .

артого́нь (M) артогня́	artillery fire
артподгото́вка (F) артподгото́вки	artillery preparation, preparatory fire
вертоле́т (M) вертоле́та вертоле́ты вертоле́тов	hellicopter
взвод (M) взво́да взво́ды взво́дов	platoon
выполня́ть (Imp.) выполня́ю выполня́ешь выполня́ют вы́полнить (Perf.) вы́полню вы́полнишь вы́полнят	to carry out; to fulfill
выру́ливать (Imp.) (See Less.10) вы́рулить (Perf.) вы́рулю вы́рулишь вы́рулят	to taxi-out
допра́шивать (Imp.) допра́шиваю допра́шиваешь допра́шивают допроси́ть (Perf.) допрошу́ допро́сишь допро́сят	to interrogate; to question
допро́с (M) допро́са допро́сы допро́сов	interrogation; questioning

корректи́ровать (Imp.) корректи́рую корректи́руешь корректи́руют	to adjust; to correct
корректиро́вщик (M) корректиро́вщика корректиро́вщики корректиро́вщиков	(aerial) forward observer
кро́ме (Prep.)	besides, except
миномёт (M) миномёта миномёты миномётов	mortar
миномётный,-ая,-ое,-ые (Adj.)	mortar
обяза́тельно (Adv.)	certainly, without fail, sure
окра́ина (F) окра́ины окра́ины окра́ин	outskirts, edge
перебра́сывать (Imp.) перебра́сываю перебра́сываешь перебра́сывают	to transfer, to shift, to move, to transport
перебро́сить (Perf.) перебро́шу перебро́сишь перебро́сят	
перево́дчик (M) перево́дчика перево́дчики перево́дчиков	interpreter, translator
подгото́вка (F) подгото́вки	preparation

приводи́ть (Imp.)	to bring, to lead
привожу́	
приво́дишь	
приво́дят	
привести́ (Perf.)	
приведу́	
приведёшь	
приведу́т	
слу́чай (M)	event, occurrence
слу́чая	happening
слу́чаи	
слу́чаев	
случа́ться (Imp.)	to happen, to occur
случа́ется (3rd pers.Sing.)	
случи́ться (Perf.)	
случи́тся (3rd pers.Sing.)	
сре́дства (Plural)	means, method
средств	
огневы́е сре́дства	(means of fire ((usually refers to heavy (weapons; weapons employ- (ed tactically)
узнава́ть (Imp.)	to find out, to learn
узнаю́	
узнаёшь	
узнаю́т	
узна́ть (Perf.)	
узна́ю	
узна́ешь	
узна́ют	

ARMY-ALS-PM,CALIF-55-1000-3018

Deacidified using the Bookkeeper pro
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Dec. 2006

PreservationTechnolog
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERV
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS
00026194507